

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California



DARI
MEDICAL

Language Survival Guide
October 2002



- | | | |
|---------------------|---------------------------|------------------------|
| 1: Introduction | 9: Surgery Instructions | 17: Neurology |
| 2: Guidance | 10: Pain Interview | 18: Exam Commands |
| 3: Registration | 11: Medicine Interview | 19: Caregiver |
| 4: Assessment | 12: Orthopedic | 20: Post-op/Prognosis |
| 5: Surgical Consent | 13: Obstetrics/Gynecology | 21: Medical Conditions |
| 6: Trauma | 14: Pediatrics | 22: Diseases |
| 7: Procedures | 15: Cardiology | |
| 8: Foley | 16: Ophthalmology | |

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California



DARI
MEDICAL

Language Survival Guide
October 2002



- | | | |
|---------------------|---------------------------|------------------------|
| 1: Introduction | 9: Surgery Instructions | 17: Neurology |
| 2: Guidance | 10: Pain Interview | 18: Exam Commands |
| 3: Registration | 11: Medicine Interview | 19: Caregiver |
| 4: Assessment | 12: Orthopedic | 20: Post-op/Prognosis |
| 5: Surgical Consent | 13: Obstetrics/Gynecology | 21: Medical Conditions |
| 6: Trauma | 14: Pediatrics | 22: Diseases |
| 7: Procedures | 15: Cardiology | |
| 8: Foley | 16: Ophthalmology | |

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California



DARI
MEDICAL

Language Survival Guide
October 2002



- | | | |
|---------------------|---------------------------|------------------------|
| 1: Introduction | 9: Surgery Instructions | 17: Neurology |
| 2: Guidance | 10: Pain Interview | 18: Exam Commands |
| 3: Registration | 11: Medicine Interview | 19: Caregiver |
| 4: Assessment | 12: Orthopedic | 20: Post-op/Prognosis |
| 5: Surgical Consent | 13: Obstetrics/Gynecology | 21: Medical Conditions |
| 6: Trauma | 14: Pediatrics | 22: Diseases |
| 7: Procedures | 15: Cardiology | |
| 8: Foley | 16: Ophthalmology | |

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California



DARI
MEDICAL

Language Survival Guide
October 2002



- | | | |
|---------------------|---------------------------|------------------------|
| 1: Introduction | 9: Surgery Instructions | 17: Neurology |
| 2: Guidance | 10: Pain Interview | 18: Exam Commands |
| 3: Registration | 11: Medicine Interview | 19: Caregiver |
| 4: Assessment | 12: Orthopedic | 20: Post-op/Prognosis |
| 5: Surgical Consent | 13: Obstetrics/Gynecology | 21: Medical Conditions |
| 6: Trauma | 14: Pediatrics | 22: Diseases |
| 7: Procedures | 15: Cardiology | |
| 8: Foley | 16: Ophthalmology | |

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Address inquiries or requests for copies to:
DLIFLC
School of Continuing Education (ATFL-SCE)
Presidio of Monterey, CA 93944

LINGNET Discussion Forum: <http://www.lingnet.org/members/forums/>
Email feedback to: survival@lingnet.org

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Address inquiries or requests for copies to:
DLIFLC
School of Continuing Education (ATFL-SCE)
Presidio of Monterey, CA 93944

LINGNET Discussion Forum: <http://www.lingnet.org/members/forums/>
Email feedback to: survival@lingnet.org

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Address inquiries or requests for copies to:
DLIFLC
School of Continuing Education (ATFL-SCE)
Presidio of Monterey, CA 93944

LINGNET Discussion Forum: <http://www.lingnet.org/members/forums/>
Email feedback to: survival@lingnet.org

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Address inquiries or requests for copies to:
DLIFLC
School of Continuing Education (ATFL-SCE)
Presidio of Monterey, CA 93944

LINGNET Discussion Forum: <http://www.lingnet.org/members/forums/>
Email feedback to: survival@lingnet.org

PRONUNCIATION GUIDE FOR DARI: VOWELS

آ	aa	like in “dark”
ا	a	like in “around”
او	aw	like in “town”
ای	ay	like in “sky”
ای	ey	like in “day”
و	u	like in “put”
و	o	like in “door”
و	oo	like in “food”
ی	e	like “bed”
ی	ee	like in “see”

PRONUNCIATION GUIDE FOR DARI: VOWELS

آ	aa	like in “dark”
ا	a	like in “around”
او	aw	like in “town”
ای	ay	like in “sky”
ای	ey	like in “day”
و	u	like in “put”
و	o	like in “door”
و	oo	like in “food”
ی	e	like “bed”
ی	ee	like in “see”

PRONUNCIATION GUIDE FOR DARI: VOWELS

آ	aa	like in “dark”
ا	a	like in “around”
او	aw	like in “town”
ای	ay	like in “sky”
ای	ey	like in “day”
و	u	like in “put”
و	o	like in “door”
و	oo	like in “food”
ی	e	like “bed”
ی	ee	like in “see”

PRONUNCIATION GUIDE FOR DARI: VOWELS

آ	aa	like in “dark”
ا	a	like in “around”
او	aw	like in “town”
ای	ay	like in “sky”
ای	ey	like in “day”
و	u	like in “put”
و	o	like in “door”
و	oo	like in “food”
ی	e	like “bed”
ی	ee	like in “see”

CONSONANT SOUNDS FAMILIAR TO ENGLISH

ب	b	like in “body”
پ	p	like in “post”
ت	t	like in “tough”
ٹ	th	like in “thank”
ج	j	like in “jeans”
چ	ch	like in “child”
ح	h	like in “honey”
د	d	like in “dog”
ذ	z	like in “zebra”
ر	r	like in “red”
ز	z	like in “zebra”
ژ	zh	like in “pleasure”
س	s	like in “safe”
ش	sh	like in “short”

CONSONANT SOUNDS FAMILIAR TO ENGLISH

ب	b	like in “body”
پ	p	like in “post”
ت	t	like in “tough”
ٹ	th	like in “thank”
ج	j	like in “jeans”
چ	ch	like in “child”
ح	h	like in “honey”
د	d	like in “dog”
ذ	z	like in “zebra”
ر	r	like in “red”
ز	z	like in “zebra”
ژ	zh	like in “pleasure”
س	s	like in “safe”
ش	sh	like in “short”

CONSONANT SOUNDS FAMILIAR TO ENGLISH

ب	b	like in “body”
پ	p	like in “post”
ت	t	like in “tough”
ٹ	th	like in “thank”
ج	j	like in “jeans”
چ	ch	like in “child”
ح	h	like in “honey”
د	d	like in “dog”
ذ	z	like in “zebra”
ر	r	like in “red”
ز	z	like in “zebra”
ژ	zh	like in “pleasure”
س	s	like in “safe”
ش	sh	like in “short”

CONSONANT SOUNDS FAMILIAR TO ENGLISH

ب	b	like in “body”
پ	p	like in “post”
ت	t	like in “tough”
ٹ	th	like in “thank”
ج	j	like in “jeans”
چ	ch	like in “child”
ح	h	like in “honey”
د	d	like in “dog”
ذ	z	like in “zebra”
ر	r	like in “red”
ز	z	like in “zebra”
ژ	zh	like in “pleasure”
س	s	like in “safe”
ش	sh	like in “short”

ص	s	like in “safe”
ض	z	like in “zebra”
ط	t	like in “tough”
ظ	z	like in “zebra’
ع	a	like in “ache”
ف	f	like in “fall”
ك	k	like in “kangaroo”
گ	g	like in “golf”
ل	l	like in “library”
م	m	like in “medal”
ن	n	like in “night”
ه	h	like in “honey”

ص	s	like in “safe”
ض	z	like in “zebra”
ط	t	like in “tough”
ظ	z	like in “zebra’
ع	a	like in “ache”
ف	f	like in “fall”
ك	k	like in “kangaroo”
گ	g	like in “golf”
ل	l	like in “library”
م	m	like in “medal”
ن	n	like in “night”
ه	h	like in “honey”

ص	s	like in “safe”
ض	z	like in “zebra”
ط	t	like in “tough”
ظ	z	like in “zebra’
ع	a	like in “ache”
ف	f	like in “fall”
ك	k	like in “kangaroo”
گ	g	like in “golf”
ل	l	like in “library”
م	m	like in “medal”
ن	n	like in “night”
ه	h	like in “honey”

ص	s	like in “safe”
ض	z	like in “zebra”
ط	t	like in “tough”
ظ	z	like in “zebra’
ع	a	like in “ache”
ف	f	like in “fall”
ك	k	like in “kangaroo”
گ	g	like in “golf”
ل	l	like in “library”
م	m	like in “medal”
ن	n	like in “night”
ه	h	like in “honey”

CONSONANT SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH

خ	kh	This sound is similar to a [h] sound but it is produced with audible friction. To produce this sound, press the back of the tongue to the back of the mouth and try to pronounce “k”
ق	q	This sound is similar to a [k] sound. It is produced with the touch of the tongue on the throat.
غ	gh	This sound is similar to a [g] sound but it is produced with audible friction to make a gargling sound.

CONSONANT SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH

خ	kh	This sound is similar to a [h] sound but it is produced with audible friction. To produce this sound, press the back of the tongue to the back of the mouth and try to pronounce “k”
ق	q	This sound is similar to a [k] sound. It is produced with the touch of the tongue on the throat.
غ	gh	This sound is similar to a [g] sound but it is produced with audible friction to make a gargling sound.

CONSONANT SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH

خ	kh	This sound is similar to a [h] sound but it is produced with audible friction. To produce this sound, press the back of the tongue to the back of the mouth and try to pronounce “k”
ق	q	This sound is similar to a [k] sound. It is produced with the touch of the tongue on the throat.
غ	gh	This sound is similar to a [g] sound but it is produced with audible friction to make a gargling sound.

CONSONANT SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH

خ	kh	This sound is similar to a [h] sound but it is produced with audible friction. To produce this sound, press the back of the tongue to the back of the mouth and try to pronounce “k”
ق	q	This sound is similar to a [k] sound. It is produced with the touch of the tongue on the throat.
غ	gh	This sound is similar to a [g] sound but it is produced with audible friction to make a gargling sound.

PART 1: INTRODUCTION		
Do you understand this language?	ای زبانه می فامی؟	ee zu-baa-na me-faa-mee?
We are here to help you	ما اینجه هستیم که به تو کمک کنیم	maa een-ja has-teym ke ba too ku-mak ku-neym
I do not understand your language	مه زبان تو ره نمی فامم	ma zu-baa-ne tu-ra na-mey-faa-mum
There is no one available who speaks this language	اینجه کسی نیس که ای زبانه بفامه	een-ja ka-sey neys ke ee zu-baa-na bu-faa-ma
Try to answer my questions with “yes” or “no”	به سوال های مه با گفتن "بلی" و "نی" جواب بتی	ba sa-waal-haa-ye ma baa guf-ta-ne “ba-ley” wa “ney” ja-waab be-tey
Move your head like this for “yes”	بری گفتن "بلی" سرته ایطو شور بتی	ba-re guf-ta-ne “ba-ley” sa-re-ta e-to shor be-tey
Move your head like this for “no”	بری گفتن "نی" سرته ایطو شور بتی	ba-re guf-ta-ne »ney« sa-re-ta e-to shor be-tey

1

PART 1: INTRODUCTION		
Do you understand this language?	ای زبانه می فامی؟	ee zu-baa-na me-faa-mee?
We are here to help you	ما اینجه هستیم که به تو کمک کنیم	maa een-ja has-teym ke ba too ku-mak ku-neym
I do not understand your language	مه زبان تو ره نمی فامم	ma zu-baa-ne tu-ra na-mey-faa-mum
There is no one available who speaks this language	اینجه کسی نیس که ای زبانه بفامه	een-ja ka-sey neys ke ee zu-baa-na bu-faa-ma
Try to answer my questions with “yes” or “no”	به سوال های مه با گفتن "بلی" و "نی" جواب بتی	ba sa-waal-haa-ye ma baa guf-ta-ne “ba-ley” wa “ney” ja-waab be-tey
Move your head like this for “yes”	بری گفتن "بلی" سرته ایطو شور بتی	ba-re guf-ta-ne “ba-ley” sa-re-ta e-to shor be-tey
Move your head like this for “no”	بری گفتن "نی" سرته ایطو شور بتی	ba-re guf-ta-ne »ney« sa-re-ta e-to shor be-tey

1

PART 1: INTRODUCTION		
Do you understand this language?	ای زبانه می فامی؟	ee zu-baa-na me-faa-mee?
We are here to help you	ما اینجه هستیم که به تو کمک کنیم	maa een-ja has-teym ke ba too ku-mak ku-neym
I do not understand your language	مه زبان تو ره نمی فامم	ma zu-baa-ne tu-ra na-mey-faa-mum
There is no one available who speaks this language	اینجه کسی نیس که ای زبانه بفامه	een-ja ka-sey neys ke ee zu-baa-na bu-faa-ma
Try to answer my questions with “yes” or “no”	به سوال های مه با گفتن "بلی" و "نی" جواب بتی	ba sa-waal-haa-ye ma baa guf-ta-ne “ba-ley” wa “ney” ja-waab be-tey
Move your head like this for “yes”	بری گفتن "بلی" سرته ایطو شور بتی	ba-re guf-ta-ne “ba-ley” sa-re-ta e-to shor be-tey
Move your head like this for “no”	بری گفتن "نی" سرته ایطو شور بتی	ba-re guf-ta-ne »ney« sa-re-ta e-to shor be-tey

1

PART 1: INTRODUCTION		
Do you understand this language?	ای زبانه می فامی؟	ee zu-baa-na me-faa-mee?
We are here to help you	ما اینجه هستیم که به تو کمک کنیم	maa een-ja has-teym ke ba too ku-mak ku-neym
I do not understand your language	مه زبان تو ره نمی فامم	ma zu-baa-ne tu-ra na-mey-faa-mum
There is no one available who speaks this language	اینجه کسی نیس که ای زبانه بفامه	een-ja ka-sey neys ke ee zu-baa-na bu-faa-ma
Try to answer my questions with “yes” or “no”	به سوال های مه با گفتن "بلی" و "نی" جواب بتی	ba sa-waal-haa-ye ma baa guf-ta-ne “ba-ley” wa “ney” ja-waab be-tey
Move your head like this for “yes”	بری گفتن "بلی" سرته ایطو شور بتی	ba-re guf-ta-ne “ba-ley” sa-re-ta e-to shor be-tey
Move your head like this for “no”	بری گفتن "نی" سرته ایطو شور بتی	ba-re guf-ta-ne »ney« sa-re-ta e-to shor be-tey

1

Do you know where you are?	میفامی که کجاستی؟	mey-faa-mee ke ku-jaas-tee?
We cannot give you anything to eat or drink	ما نمی‌توانیم که به تو بری خوردن یا نوشیدن چیزی بتیم	maa na-mey-taa-neym ke ba too ba-re khor-dan yaa no-shee-dan chee-zey be-teym
If you need surgery, your stomach must be empty	اگر به عملیات ضرورت داشته باشی، معده ات باید خالی باشه	a-gar ba amal-yat za-roo-rat daash-ta-baa-shee, mey-deyt baa-yad khaa-lee baa-sha
We will give you food and drink as soon as it is safe to do so	به مجردیکه خوب شدی بری تو غذا و نوشیدنی می‌تیم.	ba mu-ja-ra-dey ke khoob shu-dee ba-re too ghe-zaa wa no-shee-da-nee me-teym
Are you thirsty?	تشنه هستی؟	tush-na has-tee?
Are you hungry?	گشنه هستی؟	gush-na has-tee?
Do you need to urinate?	میخواهی ادرار کنی؟	mey-khaa-yee ed-raar ku-nee?
Do you need to defecate?	میخواهی رفع حاجت کنی؟	mey-khaa-yee ra-fe haa-jat ku-nee?
Do you want a cigarette?	سگرت می‌خواهی؟	seg-ret mey-khaa-yee?

Do you know where you are?	میفامی که کجاستی؟	mey-faa-mee ke ku-jaas-tee?
We cannot give you anything to eat or drink	ما نمی‌توانیم که به تو بری خوردن یا نوشیدن چیزی بتیم	maa na-mey-taa-neym ke ba too ba-re khor-dan yaa no-shee-dan chee-zey be-teym
If you need surgery, your stomach must be empty	اگر به عملیات ضرورت داشته باشی، معده ات باید خالی باشه	a-gar ba amal-yat za-roo-rat daash-ta-baa-shee, mey-deyt baa-yad khaa-lee baa-sha
We will give you food and drink as soon as it is safe to do so	به مجردیکه خوب شدی بری تو غذا و نوشیدنی می‌تیم.	ba mu-ja-ra-dey ke khoob shu-dee ba-re too ghe-zaa wa no-shee-da-nee me-teym
Are you thirsty?	تشنه هستی؟	tush-na has-tee?
Are you hungry?	گشنه هستی؟	gush-na has-tee?
Do you need to urinate?	میخواهی ادرار کنی؟	mey-khaa-yee ed-raar ku-nee?
Do you need to defecate?	میخواهی رفع حاجت کنی؟	mey-khaa-yee ra-fe haa-jat ku-nee?
Do you want a cigarette?	سگرت می‌خواهی؟	seg-ret mey-khaa-yee?

Do you know where you are?	میفامی که کجاستی؟	mey-faa-mee ke ku-jaas-tee?
We cannot give you anything to eat or drink	ما نمی‌توانیم که به تو بری خوردن یا نوشیدن چیزی بتیم	maa na-mey-taa-neym ke ba too ba-re khor-dan yaa no-shee-dan chee-zey be-teym
If you need surgery, your stomach must be empty	اگر به عملیات ضرورت داشته باشی، معده ات باید خالی باشه	a-gar ba amal-yat za-roo-rat daash-ta-baa-shee, mey-deyt baa-yad khaa-lee baa-sha
We will give you food and drink as soon as it is safe to do so	به مجردیکه خوب شدی بری تو غذا و نوشیدنی می‌تیم.	ba mu-ja-ra-dey ke khoob shu-dee ba-re too ghe-zaa wa no-shee-da-nee me-teym
Are you thirsty?	تشنه هستی؟	tush-na has-tee?
Are you hungry?	گشنه هستی؟	gush-na has-tee?
Do you need to urinate?	میخواهی ادرار کنی؟	mey-khaa-yee ed-raar ku-nee?
Do you need to defecate?	میخواهی رفع حاجت کنی؟	mey-khaa-yee ra-fe haa-jat ku-nee?
Do you want a cigarette?	سگرت می‌خواهی؟	seg-ret mey-khaa-yee?

Do you know where you are?	میفامی که کجاستی؟	mey-faa-mee ke ku-jaas-tee?
We cannot give you anything to eat or drink	ما نمی‌توانیم که به تو بری خوردن یا نوشیدن چیزی بتیم	maa na-mey-taa-neym ke ba too ba-re khor-dan yaa no-shee-dan chee-zey be-teym
If you need surgery, your stomach must be empty	اگر به عملیات ضرورت داشته باشی، معده ات باید خالی باشه	a-gar ba amal-yat za-roo-rat daash-ta-baa-shee, mey-deyt baa-yad khaa-lee baa-sha
We will give you food and drink as soon as it is safe to do so	به مجردیکه خوب شدی بری تو غذا و نوشیدنی می‌تیم.	ba mu-ja-ra-dey ke khoob shu-dee ba-re too ghe-zaa wa no-shee-da-nee me-teym
Are you thirsty?	تشنه هستی؟	tush-na has-tee?
Are you hungry?	گشنه هستی؟	gush-na has-tee?
Do you need to urinate?	میخواهی ادرار کنی؟	mey-khaa-yee ed-raar ku-nee?
Do you need to defecate?	میخواهی رفع حاجت کنی؟	mey-khaa-yee ra-fe haa-jat ku-nee?
Do you want a cigarette?	سگرت می‌خواهی؟	seg-ret mey-khaa-yee?

I understand	مه می فامم	ma mey-faa-mum
I do not understand	مه نمی فامم	ma na-mey-faa-mum
We will try to contact someone from your group	ما کوشش می کنیم که با یک نفر از گروه شما تماس بگیریم	maa ko-shesh mey-ku-neym ke baa yak na-far az gu-roo-pe shu-maa ta-maas be-gee-reym
Please	لطفاً / بفرمائین	lut-fan / bu-far-maa-yeyn
Thank you	تشکر	ta-sha-kur
You are welcome	قابل تشکر نیس	qaa-be-le ta-sha-kur neys
Thank you for talking with me	تشکر از ای که با مه گپ زدی	ta-sha-kur az ee ke baa-ma gap za-dee
I will talk with you again	دوباره با تو گپ میزنم	du-baa-ra baa too gap mey-zanum
Good-bye	خدا حافظ	khu-daa haa-fez

1

I understand	مه می فامم	ma mey-faa-mum
I do not understand	مه نمی فامم	ma na-mey-faa-mum
We will try to contact someone from your group	ما کوشش می کنیم که با یک نفر از گروه شما تماس بگیریم	maa ko-shesh mey-ku-neym ke baa yak na-far az gu-roo-pe shu-maa ta-maas be-gee-reym
Please	لطفاً / بفرمائین	lut-fan / bu-far-maa-yeyn
Thank you	تشکر	ta-sha-kur
You are welcome	قابل تشکر نیس	qaa-be-le ta-sha-kur neys
Thank you for talking with me	تشکر از ای که با مه گپ زدی	ta-sha-kur az ee ke baa-ma gap za-dee
I will talk with you again	دوباره با تو گپ میزنم	du-baa-ra baa too gap mey-zanum
Good-bye	خدا حافظ	khu-daa haa-fez

1

I understand	مه می فامم	ma mey-faa-mum
I do not understand	مه نمی فامم	ma na-mey-faa-mum
We will try to contact someone from your group	ما کوشش می کنیم که با یک نفر از گروه شما تماس بگیریم	maa ko-shesh mey-ku-neym ke baa yak na-far az gu-roo-pe shu-maa ta-maas be-gee-reym
Please	لطفاً / بفرمائین	lut-fan / bu-far-maa-yeyn
Thank you	تشکر	ta-sha-kur
You are welcome	قابل تشکر نیس	qaa-be-le ta-sha-kur neys
Thank you for talking with me	تشکر از ای که با مه گپ زدی	ta-sha-kur az ee ke baa-ma gap za-dee
I will talk with you again	دوباره با تو گپ میزنم	du-baa-ra baa too gap mey-zanum
Good-bye	خدا حافظ	khu-daa haa-fez

1

I understand	مه می فامم	ma mey-faa-mum
I do not understand	مه نمی فامم	ma na-mey-faa-mum
We will try to contact someone from your group	ما کوشش می کنیم که با یک نفر از گروه شما تماس بگیریم	maa ko-shesh mey-ku-neym ke baa yak na-far az gu-roo-pe shu-maa ta-maas be-gee-reym
Please	لطفاً / بفرمائین	lut-fan / bu-far-maa-yeyn
Thank you	تشکر	ta-sha-kur
You are welcome	قابل تشکر نیس	qaa-be-le ta-sha-kur neys
Thank you for talking with me	تشکر از ای که با مه گپ زدی	ta-sha-kur az ee ke baa-ma gap za-dee
I will talk with you again	دوباره با تو گپ میزنم	du-baa-ra baa too gap mey-zanum
Good-bye	خدا حافظ	khu-daa haa-fez

1

PART 2: GUIDANCE		
Be quiet	چپ باش	chup baash
Come with me	با مه بیا	baa ma be-yaa
Describe it with gestures	با اشاره تشریح کو	baa e-shaa-ra tash-reeh ko
Do not get excited	هیجانی نشو	ha-ya-jaa-nee na-sho
Do what I ask	هرچه که میگم اجرا کو	har-che ke mey-gum ej-raa ko
Do you mean “no”?	مقصدت (نی) اس؟	maq-sa-det (ney)s?
Do you mean “yes”?	مقصدت (بلی) اس؟	maq-sa-det (ba-ley)s?
Hold up the number of fingers	تعداده با انگشت هایت نشان بتی	tey-daa-da baa an-gusht-haa-yet ne-shaan be-tey
I will get an interpreter	مه یک ترجمان پیدا میکنم	ma yak tar-ju-maan pay-daa mey-ku-num
Is this it?	همی اس؟	ha-mees?
No	نی	ney

PART 2: GUIDANCE		
Be quiet	چپ باش	chup baash
Come with me	با مه بیا	baa ma be-yaa
Describe it with gestures	با اشاره تشریح کو	baa e-shaa-ra tash-reeh ko
Do not get excited	هیجانی نشو	ha-ya-jaa-nee na-sho
Do what I ask	هرچه که میگم اجرا کو	har-che ke mey-gum ej-raa ko
Do you mean “no”?	مقصدت (نی) اس؟	maq-sa-det (ney)s?
Do you mean “yes”?	مقصدت (بلی) اس؟	maq-sa-det (ba-ley)s?
Hold up the number of fingers	تعداده با انگشت هایت نشان بتی	tey-daa-da baa an-gusht-haa-yet ne-shaan be-tey
I will get an interpreter	مه یک ترجمان پیدا میکنم	ma yak tar-ju-maan pay-daa mey-ku-num
Is this it?	همی اس؟	ha-mees?
No	نی	ney

PART 2: GUIDANCE		
Be quiet	چپ باش	chup baash
Come with me	با مه بیا	baa ma be-yaa
Describe it with gestures	با اشاره تشریح کو	baa e-shaa-ra tash-reeh ko
Do not get excited	هیجانی نشو	ha-ya-jaa-nee na-sho
Do what I ask	هرچه که میگم اجرا کو	har-che ke mey-gum ej-raa ko
Do you mean “no”?	مقصدت (نی) اس؟	maq-sa-det (ney)s?
Do you mean “yes”?	مقصدت (بلی) اس؟	maq-sa-det (ba-ley)s?
Hold up the number of fingers	تعداده با انگشت هایت نشان بتی	tey-daa-da baa an-gusht-haa-yet ne-shaan be-tey
I will get an interpreter	مه یک ترجمان پیدا میکنم	ma yak tar-ju-maan pay-daa mey-ku-num
Is this it?	همی اس؟	ha-mees?
No	نی	ney

PART 2: GUIDANCE		
Be quiet	چپ باش	chup baash
Come with me	با مه بیا	baa ma be-yaa
Describe it with gestures	با اشاره تشریح کو	baa e-shaa-ra tash-reeh ko
Do not get excited	هیجانی نشو	ha-ya-jaa-nee na-sho
Do what I ask	هرچه که میگم اجرا کو	har-che ke mey-gum ej-raa ko
Do you mean “no”?	مقصدت (نی) اس؟	maq-sa-det (ney)s?
Do you mean “yes”?	مقصدت (بلی) اس؟	maq-sa-det (ba-ley)s?
Hold up the number of fingers	تعداده با انگشت هایت نشان بتی	tey-daa-da baa an-gusht-haa-yet ne-shaan be-tey
I will get an interpreter	مه یک ترجمان پیدا میکنم	ma yak tar-ju-maan pay-daa mey-ku-num
Is this it?	همی اس؟	ha-mees?
No	نی	ney

Point to it	به طرفش اشاره کو	ba ta-ra-fesh e-shaa-ra ko
Relax	آرام باش	aa-raam baash
Show me	به مه نشان بتي	ba ma ne-shaan be-tey
Squeeze my hand once for yes	بري گفتن "بلي" دست مه ره يک دفعه فشار بتي	ba-re guf-ta-ne "ba-ley" des-te ma ra yak da-fa fe-shaar be-tey
Squeeze my hand twice for no	بري گفتن "تي" دست مه ره دو دفعه فشار بتي	ba-re guf-ta-ne "ney" des-te ma ra du da-fa fe-shaar be-tey
Write your answer here	جوابته اينجه نوشته کو	ju-waa-be-ta een-ja na-wesh-ta ko
Yes	بلي	ba-ley

2

Point to it	به طرفش اشاره کو	ba ta-ra-fesh e-shaa-ra ko
Relax	آرام باش	aa-raam baash
Show me	به مه نشان بتي	ba ma ne-shaan be-tey
Squeeze my hand once for yes	بري گفتن "بلي" دست مه ره يک دفعه فشار بتي	ba-re guf-ta-ne "ba-ley" des-te ma ra yak da-fa fe-shaar be-tey
Squeeze my hand twice for no	بري گفتن "تي" دست مه ره دو دفعه فشار بتي	ba-re guf-ta-ne "ney" des-te ma ra du da-fa fe-shaar be-tey
Write your answer here	جوابته اينجه نوشته کو	ju-waa-be-ta een-ja na-wesh-ta ko
Yes	بلي	ba-ley

2

Point to it	به طرفش اشاره کو	ba ta-ra-fesh e-shaa-ra ko
Relax	آرام باش	aa-raam baash
Show me	به مه نشان بتي	ba ma ne-shaan be-tey
Squeeze my hand once for yes	بري گفتن "بلي" دست مه ره يک دفعه فشار بتي	ba-re guf-ta-ne "ba-ley" des-te ma ra yak da-fa fe-shaar be-tey
Squeeze my hand twice for no	بري گفتن "تي" دست مه ره دو دفعه فشار بتي	ba-re guf-ta-ne "ney" des-te ma ra du da-fa fe-shaar be-tey
Write your answer here	جوابته اينجه نوشته کو	ju-waa-be-ta een-ja na-wesh-ta ko
Yes	بلي	ba-ley

2

Point to it	به طرفش اشاره کو	ba ta-ra-fesh e-shaa-ra ko
Relax	آرام باش	aa-raam baash
Show me	به مه نشان بتي	ba ma ne-shaan be-tey
Squeeze my hand once for yes	بري گفتن "بلي" دست مه ره يک دفعه فشار بتي	ba-re guf-ta-ne "ba-ley" des-te ma ra yak da-fa fe-shaar be-tey
Squeeze my hand twice for no	بري گفتن "تي" دست مه ره دو دفعه فشار بتي	ba-re guf-ta-ne "ney" des-te ma ra du da-fa fe-shaar be-tey
Write your answer here	جوابته اينجه نوشته کو	ju-waa-be-ta een-ja na-wesh-ta ko
Yes	بلي	ba-ley

2

PART 3: REGISTRATION		
What is your given name?	نامت چیس؟	naa-met chees?
What is your family name?	نام پدرت چیس؟	naa-me pa-da-ret chees?
What is your nationality?	ملیت چیس؟	mil-lee-ya-tet chees?
What country were you born in?	ده کدام کشور تولد شدی؟	da ku-daam kesh-war ta-wal-lud shu-dee?
How old are you?	چند ساله هستی؟	chand saa-la has-tee?
Do you have an identity card?	کارت هویت داری؟	kaar-te hu-wee-yat daa-ree?
Show me your identification	کارت هویتته نشان بتی	kaar-te hu-wee-ya-te-ta ne-shaan be-tey
Do you have any bad reactions to medications?	ده مقابل دوا عکس العمل خراب نشان میتی؟	da mu-qaa-be-le da-waa ak-sul-amal-e kha-raab ne-shaan mey-tee?
What is the name of the medication that causes bad reactions?	کدام دوا ها سبب عکس العمل خراب میشه؟	ku-daam da-waa haa sa-ba-be ak-sul-ama-le kha-raab mey-sha?
Do you have any allergies to medicines?	ده مقابل دوا حساسیت داری؟	da mu-qaa-be-le da-waa has-saa-se-yat daa-ree?

PART 3: REGISTRATION		
What is your given name?	نامت چیس؟	naa-met chees?
What is your family name?	نام پدرت چیس؟	naa-me pa-da-ret chees?
What is your nationality?	ملیت چیس؟	mil-lee-ya-tet chees?
What country were you born in?	ده کدام کشور تولد شدی؟	da ku-daam kesh-war ta-wal-lud shu-dee?
How old are you?	چند ساله هستی؟	chand saa-la has-tee?
Do you have an identity card?	کارت هویت داری؟	kaar-te hu-wee-yat daa-ree?
Show me your identification	کارت هویتته نشان بتی	kaar-te hu-wee-ya-te-ta ne-shaan be-tey
Do you have any bad reactions to medications?	ده مقابل دوا عکس العمل خراب نشان میتی؟	da mu-qaa-be-le da-waa ak-sul-amal-e kha-raab ne-shaan mey-tee?
What is the name of the medication that causes bad reactions?	کدام دوا ها سبب عکس العمل خراب میشه؟	ku-daam da-waa haa sa-ba-be ak-sul-ama-le kha-raab mey-sha?
Do you have any allergies to medicines?	ده مقابل دوا حساسیت داری؟	da mu-qaa-be-le da-waa has-saa-se-yat daa-ree?

PART 3: REGISTRATION		
What is your given name?	نامت چیس؟	naa-met chees?
What is your family name?	نام پدرت چیس؟	naa-me pa-da-ret chees?
What is your nationality?	ملیت چیس؟	mil-lee-ya-tet chees?
What country were you born in?	ده کدام کشور تولد شدی؟	da ku-daam kesh-war ta-wal-lud shu-dee?
How old are you?	چند ساله هستی؟	chand saa-la has-tee?
Do you have an identity card?	کارت هویت داری؟	kaar-te hu-wee-yat daa-ree?
Show me your identification	کارت هویتته نشان بتی	kaar-te hu-wee-ya-te-ta ne-shaan be-tey
Do you have any bad reactions to medications?	ده مقابل دوا عکس العمل خراب نشان میتی؟	da mu-qaa-be-le da-waa ak-sul-amal-e kha-raab ne-shaan mey-tee?
What is the name of the medication that causes bad reactions?	کدام دوا ها سبب عکس العمل خراب میشه؟	ku-daam da-waa haa sa-ba-be ak-sul-ama-le kha-raab mey-sha?
Do you have any allergies to medicines?	ده مقابل دوا حساسیت داری؟	da mu-qaa-be-le da-waa has-saa-se-yat daa-ree?

PART 3: REGISTRATION		
What is your given name?	نامت چیس؟	naa-met chees?
What is your family name?	نام پدرت چیس؟	naa-me pa-da-ret chees?
What is your nationality?	ملیت چیس؟	mil-lee-ya-tet chees?
What country were you born in?	ده کدام کشور تولد شدی؟	da ku-daam kesh-war ta-wal-lud shu-dee?
How old are you?	چند ساله هستی؟	chand saa-la has-tee?
Do you have an identity card?	کارت هویت داری؟	kaar-te hu-wee-yat daa-ree?
Show me your identification	کارت هویتته نشان بتی	kaar-te hu-wee-ya-te-ta ne-shaan be-tey
Do you have any bad reactions to medications?	ده مقابل دوا عکس العمل خراب نشان میتی؟	da mu-qaa-be-le da-waa ak-sul-amal-e kha-raab ne-shaan mey-tee?
What is the name of the medication that causes bad reactions?	کدام دوا ها سبب عکس العمل خراب میشه؟	ku-daam da-waa haa sa-ba-be ak-sul-ama-le kha-raab mey-sha?
Do you have any allergies to medicines?	ده مقابل دوا حساسیت داری؟	da mu-qaa-be-le da-waa has-saa-se-yat daa-ree?

What is your religion?	دینت چیس؟	deen-et chees?
Do you smoke tobacco?	سگرت میکشی؟	seg-ret mey-ka-shee?
How many packs per day do you smoke?	روز چند قطی سگرت میکشی؟	ro-ze chand qu-tee seg-ret mey-ka-shee?
Are you married?	ازدواج کدی؟	ez-de-waaj ka-dee?
Do you have any children?	اولاد داری؟	aw-laad daa-ree?

What is your religion?	دینت چیس؟	deen-et chees?
Do you smoke tobacco?	سگرت میکشی؟	seg-ret mey-ka-shee?
How many packs per day do you smoke?	روز چند قطی سگرت میکشی؟	ro-ze chand qu-tee seg-ret mey-ka-shee?
Are you married?	ازدواج کدی؟	ez-de-waaj ka-dee?
Do you have any children?	اولاد داری؟	aw-laad daa-ree?

3

3

What is your religion?	دینت چیس؟	deen-et chees?
Do you smoke tobacco?	سگرت میکشی؟	seg-ret mey-ka-shee?
How many packs per day do you smoke?	روز چند قطی سگرت میکشی؟	ro-ze chand qu-tee seg-ret mey-ka-shee?
Are you married?	ازدواج کدی؟	ez-de-waaj ka-dee?
Do you have any children?	اولاد داری؟	aw-laad daa-ree?

What is your religion?	دینت چیس؟	deen-et chees?
Do you smoke tobacco?	سگرت میکشی؟	seg-ret mey-ka-shee?
How many packs per day do you smoke?	روز چند قطی سگرت میکشی؟	ro-ze chand qu-tee seg-ret mey-ka-shee?
Are you married?	ازدواج کدی؟	ez-de-waaj ka-dee?
Do you have any children?	اولاد داری؟	aw-laad daa-ree?

3

3

PART 4: ASSESSMENT		
You have been injured	زخمی شدى	zakh-mee shu-dee
You are ill	مريض هستى	ma-reez has-tee
Lie still	بى حرکت دراز بکش	bey ha-ra-kat da-raaz be-kash
We will take care of you	ما غمته مى خوريم	maa gha-me-ta mey-khu-reym
Let us help you	بان که کمکت کنيم	baan ke ku-ma-ket ku-neym
We must examine you carefully	تو ره بايد به دقت معاینه کنيم	tu ra baa-yad ba deq-qat mu-aa-ye-na ku-neym
We will try to not hurt you further	ما کوشش ميکنيم تو ره زيادتر عذاب نتييم	maa ko-shesh mey-ku-neym tu ra ze-yaad-tar a-zaab na-teym
Do exactly what we ask	هرچه ميگيم همو طو کو	har-che mey-geym ha-mu-tu ko
Keep your head very still	سرته هيچ شور نتي	sa-re-ta hey-ch shor na-tey
Keep very still	هيچ شور نتي	hey-ch shor na-tey
This will help protect you	اي تو ره محافظت ميکنه	ee tu ra mu-haa-fe-zat mey-ku-na
Can you breathe?	مى تانى نفس بکشی؟	mey-taa-nee na-fas be-ka-shee?

PART 4: ASSESSMENT		
You have been injured	زخمی شدى	zakh-mee shu-dee
You are ill	مريض هستى	ma-reez has-tee
Lie still	بى حرکت دراز بکش	bey ha-ra-kat da-raaz be-kash
We will take care of you	ما غمته مى خوريم	maa gha-me-ta mey-khu-reym
Let us help you	بان که کمکت کنيم	baan ke ku-ma-ket ku-neym
We must examine you carefully	تو ره بايد به دقت معاینه کنيم	tu ra baa-yad ba deq-qat mu-aa-ye-na ku-neym
We will try to not hurt you further	ما کوشش ميکنيم تو ره زيادتر عذاب نتييم	maa ko-shesh mey-ku-neym tu ra ze-yaad-tar a-zaab na-teym
Do exactly what we ask	هرچه ميگيم همو طو کو	har-che mey-geym ha-mu-tu ko
Keep your head very still	سرته هيچ شور نتي	sa-re-ta hey-ch shor na-tey
Keep very still	هيچ شور نتي	hey-ch shor na-tey
This will help protect you	اي تو ره محافظت ميکنه	ee tu ra mu-haa-fe-zat mey-ku-na
Can you breathe?	مى تانى نفس بکشی؟	mey-taa-nee na-fas be-ka-shee?

PART 4: ASSESSMENT		
You have been injured	زخمی شدى	zakh-mee shu-dee
You are ill	مريض هستى	ma-reez has-tee
Lie still	بى حرکت دراز بکش	bey ha-ra-kat da-raaz be-kash
We will take care of you	ما غمته مى خوريم	maa gha-me-ta mey-khu-reym
Let us help you	بان که کمکت کنيم	baan ke ku-ma-ket ku-neym
We must examine you carefully	تو ره بايد به دقت معاینه کنيم	tu ra baa-yad ba deq-qat mu-aa-ye-na ku-neym
We will try to not hurt you further	ما کوشش ميکنيم تو ره زيادتر عذاب نتييم	maa ko-shesh mey-ku-neym tu ra ze-yaad-tar a-zaab na-teym
Do exactly what we ask	هرچه ميگيم همو طو کو	har-che mey-geym ha-mu-tu ko
Keep your head very still	سرته هيچ شور نتي	sa-re-ta hey-ch shor na-tey
Keep very still	هيچ شور نتي	hey-ch shor na-tey
This will help protect you	اي تو ره محافظت ميکنه	ee tu ra mu-haa-fe-zat mey-ku-na
Can you breathe?	مى تانى نفس بکشی؟	mey-taa-nee na-fas be-ka-shee?

PART 4: ASSESSMENT		
You have been injured	زخمی شدى	zakh-mee shu-dee
You are ill	مريض هستى	ma-reez has-tee
Lie still	بى حرکت دراز بکش	bey ha-ra-kat da-raaz be-kash
We will take care of you	ما غمته مى خوريم	maa gha-me-ta mey-khu-reym
Let us help you	بان که کمکت کنيم	baan ke ku-ma-ket ku-neym
We must examine you carefully	تو ره بايد به دقت معاینه کنيم	tu ra baa-yad ba deq-qat mu-aa-ye-na ku-neym
We will try to not hurt you further	ما کوشش ميکنيم تو ره زيادتر عذاب نتييم	maa ko-shesh mey-ku-neym tu ra ze-yaad-tar a-zaab na-teym
Do exactly what we ask	هرچه ميگيم همو طو کو	har-che mey-geym ha-mu-tu ko
Keep your head very still	سرته هيچ شور نتي	sa-re-ta hey-ch shor na-tey
Keep very still	هيچ شور نتي	hey-ch shor na-tey
This will help protect you	اي تو ره محافظت ميکنه	ee tu ra mu-haa-fe-zat mey-ku-na
Can you breathe?	مى تانى نفس بکشی؟	mey-taa-nee na-fas be-ka-shee?

Say your name out loud	نامته به صدای بلند بگو	naa-me-ta ba sa-daa-ye be-land-bugo
Do you hurt anywhere?	جایت درد میکنه؟	jaa-yet dard mey-ku-na?
Show me where	نشان بتی کجا	ne-shaan be-tey ku-jaa
Show me where it hurts worst?	نشان بتی کجا زیادتدرد میکنه؟	ne-shaan be-tey ku-jaa ze-yaad-tar dard mey-ku-na?
Does this hurt?	آیا اینجه درد میکنه؟	aa-yaa een-ja dard mey-ku-na?
Move all of your fingers	تمام انگشت هایتد شور بتی	ta-maa-me an-gusht haa-ye-ta shor be-tey
Move all of your toes	تمام انگشت های پایتد شور بتی	ta-maa-me an-gusht-haa-ye paa-ye-ta shor be-tey
Open your eyes	چشم هایتد واز کو	cheshm haa-ye-ta waaz ko
Push against me	طرف مه تیلد کو	ta-ra-fe ma tey-la ko
You will feel better soon	به زودی خوب میشی	ba zoo-dee khoob mey-shee
You must stay here	باید اینجه باشی	baa-yad een-ja baa-shee

4

Say your name out loud	نامته به صدای بلند بگو	naa-me-ta ba sa-daa-ye be-land-bugo
Do you hurt anywhere?	جایت درد میکنه؟	jaa-yet dard mey-ku-na?
Show me where	نشان بتی کجا	ne-shaan be-tey ku-jaa
Show me where it hurts worst?	نشان بتی کجا زیادتدرد میکنه؟	ne-shaan be-tey ku-jaa ze-yaad-tar dard mey-ku-na?
Does this hurt?	آیا اینجه درد میکنه؟	aa-yaa een-ja dard mey-ku-na?
Move all of your fingers	تمام انگشت هایتد شور بتی	ta-maa-me an-gusht haa-ye-ta shor be-tey
Move all of your toes	تمام انگشت های پایتد شور بتی	ta-maa-me an-gusht-haa-ye paa-ye-ta shor be-tey
Open your eyes	چشم هایتد واز کو	cheshm haa-ye-ta waaz ko
Push against me	طرف مه تیلد کو	ta-ra-fe ma tey-la ko
You will feel better soon	به زودی خوب میشی	ba zoo-dee khoob mey-shee
You must stay here	باید اینجه باشی	baa-yad een-ja baa-shee

4

Say your name out loud	نامته به صدای بلند بگو	naa-me-ta ba sa-daa-ye be-land-bugo
Do you hurt anywhere?	جایت درد میکنه؟	jaa-yet dard mey-ku-na?
Show me where	نشان بتی کجا	ne-shaan be-tey ku-jaa
Show me where it hurts worst?	نشان بتی کجا زیادتدرد میکنه؟	ne-shaan be-tey ku-jaa ze-yaad-tar dard mey-ku-na?
Does this hurt?	آیا اینجه درد میکنه؟	aa-yaa een-ja dard mey-ku-na?
Move all of your fingers	تمام انگشت هایتد شور بتی	ta-maa-me an-gusht haa-ye-ta shor be-tey
Move all of your toes	تمام انگشت های پایتد شور بتی	ta-maa-me an-gusht-haa-ye paa-ye-ta shor be-tey
Open your eyes	چشم هایتد واز کو	cheshm haa-ye-ta waaz ko
Push against me	طرف مه تیلد کو	ta-ra-fe ma tey-la ko
You will feel better soon	به زودی خوب میشی	ba zoo-dee khoob mey-shee
You must stay here	باید اینجه باشی	baa-yad een-ja baa-shee

4

Say your name out loud	نامته به صدای بلند بگو	naa-me-ta ba sa-daa-ye be-land-bugo
Do you hurt anywhere?	جایت درد میکنه؟	jaa-yet dard mey-ku-na?
Show me where	نشان بتی کجا	ne-shaan be-tey ku-jaa
Show me where it hurts worst?	نشان بتی کجا زیادتدرد میکنه؟	ne-shaan be-tey ku-jaa ze-yaad-tar dard mey-ku-na?
Does this hurt?	آیا اینجه درد میکنه؟	aa-yaa een-ja dard mey-ku-na?
Move all of your fingers	تمام انگشت هایتد شور بتی	ta-maa-me an-gusht haa-ye-ta shor be-tey
Move all of your toes	تمام انگشت های پایتد شور بتی	ta-maa-me an-gusht-haa-ye paa-ye-ta shor be-tey
Open your eyes	چشم هایتد واز کو	cheshm haa-ye-ta waaz ko
Push against me	طرف مه تیلد کو	ta-ra-fe ma tey-la ko
You will feel better soon	به زودی خوب میشی	ba zoo-dee khoob mey-shee
You must stay here	باید اینجه باشی	baa-yad een-ja baa-shee

4

PART 5: SURGICAL CONSENT		
You are badly hurt	شدیدا زخمی شدى	sha-dee-dan zakh-mee shu-dee
You are very sick	بسیار مریض هستی	bes-yaar ma-reez has-tee
We need to take you to surgery	باید توره بری عملیات ببریم	baa-yad tu ra ba-re amal-yaat be-ba-reym
We need to remove this	باید ای ره پس کنیم	baa-yad ee-ra pas ku-neym
We need to repair this	باید ای ره درست کنیم	baa-yad ee-ra du-rust ku-neym
If we do not operate, you may die	اگه عملیات نکنیم، میمړی	aga amal-yaat na-ku-neym, mey-mu-ree
If we do not operate, you may lose this	اگه عملیات نکنیم، ای ره از دست مېتی	aga amal-yaat na-ku-neym, ee-ra az dast mey-tee
The operation is dangerous, but it is the only way to help you	عملیات خطر ناک اس، ولی تنها راه نجاتت اس	amal-yaat kha-tar-naak as, wa-ley tan-haa raa-he ne-jaat as
Do you understand that you need this surgery?	آیا می فامی که به ای عملیات احتیاج داری؟	aa-yaa me-faa-mee ke ba ee amal-yaat eh-te-yaaj daa-ree?
We will operate very carefully	ما بسیار به احتیاط عملیات میکنیم	maa bes-yaar ba eh-te-yaat amal-yaat mey-ku-neym

PART 5: SURGICAL CONSENT		
You are badly hurt	شدیدا زخمی شدى	sha-dee-dan zakh-mee shu-dee
You are very sick	بسیار مریض هستی	bes-yaar ma-reez has-tee
We need to take you to surgery	باید توره بری عملیات ببریم	baa-yad tu ra ba-re amal-yaat be-ba-reym
We need to remove this	باید ای ره پس کنیم	baa-yad ee-ra pas ku-neym
We need to repair this	باید ای ره درست کنیم	baa-yad ee-ra du-rust ku-neym
If we do not operate, you may die	اگه عملیات نکنیم، میمړی	aga amal-yaat na-ku-neym, mey-mu-ree
If we do not operate, you may lose this	اگه عملیات نکنیم، ای ره از دست مېتی	aga amal-yaat na-ku-neym, ee-ra az dast mey-tee
The operation is dangerous, but it is the only way to help you	عملیات خطر ناک اس، ولی تنها راه نجاتت اس	amal-yaat kha-tar-naak as, wa-ley tan-haa raa-he ne-jaat as
Do you understand that you need this surgery?	آیا می فامی که به ای عملیات احتیاج داری؟	aa-yaa me-faa-mee ke ba ee amal-yaat eh-te-yaaj daa-ree?
We will operate very carefully	ما بسیار به احتیاط عملیات میکنیم	maa bes-yaar ba eh-te-yaat amal-yaat mey-ku-neym

PART 5: SURGICAL CONSENT		
You are badly hurt	شدیدا زخمی شدى	sha-dee-dan zakh-mee shu-dee
You are very sick	بسیار مریض هستی	bes-yaar ma-reez has-tee
We need to take you to surgery	باید توره بری عملیات ببریم	baa-yad tu ra ba-re amal-yaat be-ba-reym
We need to remove this	باید ای ره پس کنیم	baa-yad ee-ra pas ku-neym
We need to repair this	باید ای ره درست کنیم	baa-yad ee-ra du-rust ku-neym
If we do not operate, you may die	اگه عملیات نکنیم، میمړی	aga amal-yaat na-ku-neym, mey-mu-ree
If we do not operate, you may lose this	اگه عملیات نکنیم، ای ره از دست مېتی	aga amal-yaat na-ku-neym, ee-ra az dast mey-tee
The operation is dangerous, but it is the only way to help you	عملیات خطر ناک اس، ولی تنها راه نجاتت اس	amal-yaat kha-tar-naak as, wa-ley tan-haa raa-he ne-jaat as
Do you understand that you need this surgery?	آیا می فامی که به ای عملیات احتیاج داری؟	aa-yaa me-faa-mee ke ba ee amal-yaat eh-te-yaaj daa-ree?
We will operate very carefully	ما بسیار به احتیاط عملیات میکنیم	maa bes-yaar ba eh-te-yaat amal-yaat mey-ku-neym

PART 5: SURGICAL CONSENT		
You are badly hurt	شدیدا زخمی شدى	sha-dee-dan zakh-mee shu-dee
You are very sick	بسیار مریض هستی	bes-yaar ma-reez has-tee
We need to take you to surgery	باید توره بری عملیات ببریم	baa-yad tu ra ba-re amal-yaat be-ba-reym
We need to remove this	باید ای ره پس کنیم	baa-yad ee-ra pas ku-neym
We need to repair this	باید ای ره درست کنیم	baa-yad ee-ra du-rust ku-neym
If we do not operate, you may die	اگه عملیات نکنیم، میمړی	aga amal-yaat na-ku-neym, mey-mu-ree
If we do not operate, you may lose this	اگه عملیات نکنیم، ای ره از دست مېتی	aga amal-yaat na-ku-neym, ee-ra az dast mey-tee
The operation is dangerous, but it is the only way to help you	عملیات خطر ناک اس، ولی تنها راه نجاتت اس	amal-yaat kha-tar-naak as, wa-ley tan-haa raa-he ne-jaat as
Do you understand that you need this surgery?	آیا می فامی که به ای عملیات احتیاج داری؟	aa-yaa me-faa-mee ke ba ee amal-yaat eh-te-yaaj daa-ree?
We will operate very carefully	ما بسیار به احتیاط عملیات میکنیم	maa bes-yaar ba eh-te-yaat amal-yaat mey-ku-neym

We want your permission before we operate on you	پیش از عملیات اجازه تو ره میخوایم	peysh az amal-yaat ejaa-zey tu ra mey-khaa-yeym
May we operate on you?	اجازه اس که تو ره عملیات کنیم؟	ejaa-za as ke tu ra amal-yaat ku-neym?
We will begin the operation as soon as we can	به زودترین فرصت عملیاته شروع میکنیم	ba zood-ta-reen fur-sat amal-yaa-ta shu-ro mey-ku-neym
This medicine will make you sleep	ای دوا تو ره خو میته	ee da-waa tu ra khaw mey-ta

5

We want your permission before we operate on you	پیش از عملیات اجازه تو ره میخوایم	peysh az amal-yaat ejaa-zey tu ra mey-khaa-yeym
May we operate on you?	اجازه اس که تو ره عملیات کنیم؟	ejaa-za as ke tu ra amal-yaat ku-neym?
We will begin the operation as soon as we can	به زودترین فرصت عملیاته شروع میکنیم	ba zood-ta-reen fur-sat amal-yaa-ta shu-ro mey-ku-neym
This medicine will make you sleep	ای دوا تو ره خو میته	ee da-waa tu ra khaw mey-ta

5

We want your permission before we operate on you	پیش از عملیات اجازه تو ره میخوایم	peysh az amal-yaat ejaa-zey tu ra mey-khaa-yeym
May we operate on you?	اجازه اس که تو ره عملیات کنیم؟	ejaa-za as ke tu ra amal-yaat ku-neym?
We will begin the operation as soon as we can	به زودترین فرصت عملیاته شروع میکنیم	ba zood-ta-reen fur-sat amal-yaa-ta shu-ro mey-ku-neym
This medicine will make you sleep	ای دوا تو ره خو میته	ee da-waa tu ra khaw mey-ta

5

We want your permission before we operate on you	پیش از عملیات اجازه تو ره میخوایم	peysh az amal-yaat ejaa-zey tu ra mey-khaa-yeym
May we operate on you?	اجازه اس که تو ره عملیات کنیم؟	ejaa-za as ke tu ra amal-yaat ku-neym?
We will begin the operation as soon as we can	به زودترین فرصت عملیاته شروع میکنیم	ba zood-ta-reen fur-sat amal-yaa-ta shu-ro mey-ku-neym
This medicine will make you sleep	ای دوا تو ره خو میته	ee da-waa tu ra khaw mey-ta

5

PART 6: TRAUMA		
You have been hurt	تو زخمی شدی	too zakh-mee shu-dee
We are all working to help you	ما همگی کوشش میکنیم که به تو کمک کنیم	maa ha-ma-gee ko-shesh mey-ku-neym ke ba too ku-mak ku-neym
Help us take care of you	بان که کمکت کنیم	baan-ke ku-ma-ket ku-neym
We have to remove your clothes	باید لباس هایت به بکشیم	baa-yad le-baas-haa-ye-ta be-ka-sheym
Do you have any bad reactions to any medicine?	آیا ده مقابل کدام دوا عکس العمل شدید از خود نشان میدی؟	aa-yaa da mu-qaa-be-le ku-daam da-waa ak-sul-ama-le sha-deed az khud ne-shaan mey-tee?
Have you eaten food in the past six hours?	ده شش ساعت گذشته غذا خوردی؟	da shash saa-at-e gu-zash-ta ghe-zaa khor-dee?
Is this injury from a landmine?	آیا ای زخم از کدام مین اس؟	aa-yaa ee zakhm az ku-daam mayn as?
Were you shot?	آیا گوله خوردی؟	aa-yaa go-la khor-dee?
Is this from a knife?	ای زخم از کارد اس؟	ee zakhm az kaard as?

PART 6: TRAUMA		
You have been hurt	تو زخمی شدی	too zakh-mee shu-dee
We are all working to help you	ما همگی کوشش میکنیم که به تو کمک کنیم	maa ha-ma-gee ko-shesh mey-ku-neym ke ba too ku-mak ku-neym
Help us take care of you	بان که کمکت کنیم	baan-ke ku-ma-ket ku-neym
We have to remove your clothes	باید لباس هایت به بکشیم	baa-yad le-baas-haa-ye-ta be-ka-sheym
Do you have any bad reactions to any medicine?	آیا ده مقابل کدام دوا عکس العمل شدید از خود نشان میدی؟	aa-yaa da mu-qaa-be-le ku-daam da-waa ak-sul-ama-le sha-deed az khud ne-shaan mey-tee?
Have you eaten food in the past six hours?	ده شش ساعت گذشته غذا خوردی؟	da shash saa-at-e gu-zash-ta ghe-zaa khor-dee?
Is this injury from a landmine?	آیا ای زخم از کدام مین اس؟	aa-yaa ee zakhm az ku-daam mayn as?
Were you shot?	آیا گوله خوردی؟	aa-yaa go-la khor-dee?
Is this from a knife?	ای زخم از کارد اس؟	ee zakhm az kaard as?

PART 6: TRAUMA		
You have been hurt	تو زخمی شدی	too zakh-mee shu-dee
We are all working to help you	ما همگی کوشش میکنیم که به تو کمک کنیم	maa ha-ma-gee ko-shesh mey-ku-neym ke ba too ku-mak ku-neym
Help us take care of you	بان که کمکت کنیم	baan-ke ku-ma-ket ku-neym
We have to remove your clothes	باید لباس هایت به بکشیم	baa-yad le-baas-haa-ye-ta be-ka-sheym
Do you have any bad reactions to any medicine?	آیا ده مقابل کدام دوا عکس العمل شدید از خود نشان میدی؟	aa-yaa da mu-qaa-be-le ku-daam da-waa ak-sul-ama-le sha-deed az khud ne-shaan mey-tee?
Have you eaten food in the past six hours?	ده شش ساعت گذشته غذا خوردی؟	da shash saa-at-e gu-zash-ta ghe-zaa khor-dee?
Is this injury from a landmine?	آیا ای زخم از کدام مین اس؟	aa-yaa ee zakhm az ku-daam mayn as?
Were you shot?	آیا گوله خوردی؟	aa-yaa go-la khor-dee?
Is this from a knife?	ای زخم از کارد اس؟	ee zakhm az kaard as?

PART 6: TRAUMA		
You have been hurt	تو زخمی شدی	too zakh-mee shu-dee
We are all working to help you	ما همگی کوشش میکنیم که به تو کمک کنیم	maa ha-ma-gee ko-shesh mey-ku-neym ke ba too ku-mak ku-neym
Help us take care of you	بان که کمکت کنیم	baan-ke ku-ma-ket ku-neym
We have to remove your clothes	باید لباس هایت به بکشیم	baa-yad le-baas-haa-ye-ta be-ka-sheym
Do you have any bad reactions to any medicine?	آیا ده مقابل کدام دوا عکس العمل شدید از خود نشان میدی؟	aa-yaa da mu-qaa-be-le ku-daam da-waa ak-sul-ama-le sha-deed az khud ne-shaan mey-tee?
Have you eaten food in the past six hours?	ده شش ساعت گذشته غذا خوردی؟	da shash saa-at-e gu-zash-ta ghe-zaa khor-dee?
Is this injury from a landmine?	آیا ای زخم از کدام مین اس؟	aa-yaa ee zakhm az ku-daam mayn as?
Were you shot?	آیا گوله خوردی؟	aa-yaa go-la khor-dee?
Is this from a knife?	ای زخم از کارد اس؟	ee zakhm az kaard as?

Is this from a rock?	ای زخم از سنگ اس؟	ee zakhm az sang as?
Is this from a vehicle crash?	ای زخم از تکر موتر اس؟	ee zakhm az ta-ka-re mo-tar as?
Did a person do this to you?	آیا کدام نفر تو ره به ای حال انداخت؟	aa-yaa ku-daam na-far tu ra ba ee haal an-daakht?
Did you lose consciousness after this happened?	آیا بعد از ای حادثه بیهوش شدی؟	aa-yaa baad az ee haa-de-sa bey-hoosh shu-dee?
Did you lose more than this much blood?	آیا بیشتر از ای خون ضایع کدی؟	aa-yaa beysh-tar az ee khoon zaa-yey ka-dee?
Point to all the parts of your body that hurt	تمام جای های بدننه که درد میکنه نشان بئی	ta-maa-me jaay-haa-ye ba-da-ne-ta ke dard mey-ku-na ne-shaan be-tey
Does it hurt when I do this?	وقتی مه ای کاره میکنم درد میکنه؟	waq-tey ma ee ka-ra mey-ku-num dard mey-ku-na?
Move this like this	ای ره ای قسم شور بئی	ee-ra ee qesm shor be-tey
Turn over this way	ای طرف دور بخو	ee ta-raf dawr bu-kho

6

Is this from a rock?	ای زخم از سنگ اس؟	ee zakhm az sang as?
Is this from a vehicle crash?	ای زخم از تکر موتر اس؟	ee zakhm az ta-ka-re mo-tar as?
Did a person do this to you?	آیا کدام نفر تو ره به ای حال انداخت؟	aa-yaa ku-daam na-far tu ra ba ee haal an-daakht?
Did you lose consciousness after this happened?	آیا بعد از ای حادثه بیهوش شدی؟	aa-yaa baad az ee haa-de-sa bey-hoosh shu-dee?
Did you lose more than this much blood?	آیا بیشتر از ای خون ضایع کدی؟	aa-yaa beysh-tar az ee khoon zaa-yey ka-dee?
Point to all the parts of your body that hurt	تمام جای های بدننه که درد میکنه نشان بئی	ta-maa-me jaay-haa-ye ba-da-ne-ta ke dard mey-ku-na ne-shaan be-tey
Does it hurt when I do this?	وقتی مه ای کاره میکنم درد میکنه؟	waq-tey ma ee ka-ra mey-ku-num dard mey-ku-na?
Move this like this	ای ره ای قسم شور بئی	ee-ra ee qesm shor be-tey
Turn over this way	ای طرف دور بخو	ee ta-raf dawr bu-kho

6

Is this from a rock?	ای زخم از سنگ اس؟	ee zakhm az sang as?
Is this from a vehicle crash?	ای زخم از تکر موتر اس؟	ee zakhm az ta-ka-re mo-tar as?
Did a person do this to you?	آیا کدام نفر تو ره به ای حال انداخت؟	aa-yaa ku-daam na-far tu ra ba ee haal an-daakht?
Did you lose consciousness after this happened?	آیا بعد از ای حادثه بیهوش شدی؟	aa-yaa baad az ee haa-de-sa bey-hoosh shu-dee?
Did you lose more than this much blood?	آیا بیشتر از ای خون ضایع کدی؟	aa-yaa beysh-tar az ee khoon zaa-yey ka-dee?
Point to all the parts of your body that hurt	تمام جای های بدننه که درد میکنه نشان بئی	ta-maa-me jaay-haa-ye ba-da-ne-ta ke dard mey-ku-na ne-shaan be-tey
Does it hurt when I do this?	وقتی مه ای کاره میکنم درد میکنه؟	waq-tey ma ee ka-ra mey-ku-num dard mey-ku-na?
Move this like this	ای ره ای قسم شور بئی	ee-ra ee qesm shor be-tey
Turn over this way	ای طرف دور بخو	ee ta-raf dawr bu-kho

6

Is this from a rock?	ای زخم از سنگ اس؟	ee zakhm az sang as?
Is this from a vehicle crash?	ای زخم از تکر موتر اس؟	ee zakhm az ta-ka-re mo-tar as?
Did a person do this to you?	آیا کدام نفر تو ره به ای حال انداخت؟	aa-yaa ku-daam na-far tu ra ba ee haal an-daakht?
Did you lose consciousness after this happened?	آیا بعد از ای حادثه بیهوش شدی؟	aa-yaa baad az ee haa-de-sa bey-hoosh shu-dee?
Did you lose more than this much blood?	آیا بیشتر از ای خون ضایع کدی؟	aa-yaa beysh-tar az ee khoon zaa-yey ka-dee?
Point to all the parts of your body that hurt	تمام جای های بدننه که درد میکنه نشان بئی	ta-maa-me jaay-haa-ye ba-da-ne-ta ke dard mey-ku-na ne-shaan be-tey
Does it hurt when I do this?	وقتی مه ای کاره میکنم درد میکنه؟	waq-tey ma ee ka-ra mey-ku-num dard mey-ku-na?
Move this like this	ای ره ای قسم شور بئی	ee-ra ee qesm shor be-tey
Turn over this way	ای طرف دور بخو	ee ta-raf dawr bu-kho

6

Did you inhale any smoke or very hot air?	آیا دود و یا هوای بسیار گرم تنفس کدی؟	aa-yaa dood wa-yaa ha-waa-ye bes-yaar garm ta-naf-fus ka-dee?
Do your lungs hurt?	شش هایت درد میکنه؟	shush haa-yet dard mey-ku-na?
Are you having trouble breathing?	ده نفس کشیدن مشکلات داری؟	da na-fas ka-shee-dan mush-ke-laat daa-ree?
This will help avoid infection	ای از التهاب جلوگیری میکنه	ee az el-te-haab je-law-gee-ree mey-ku-na

Did you inhale any smoke or very hot air?	آیا دود و یا هوای بسیار گرم تنفس کدی؟	aa-yaa dood wa-yaa ha-waa-ye bes-yaar garm ta-naf-fus ka-dee?
Do your lungs hurt?	شش هایت درد میکنه؟	shush haa-yet dard mey-ku-na?
Are you having trouble breathing?	ده نفس کشیدن مشکلات داری؟	da na-fas ka-shee-dan mush-ke-laat daa-ree?
This will help avoid infection	ای از التهاب جلوگیری میکنه	ee az el-te-haab je-law-gee-ree mey-ku-na

Did you inhale any smoke or very hot air?	آیا دود و یا هوای بسیار گرم تنفس کدی؟	aa-yaa dood wa-yaa ha-waa-ye bes-yaar garm ta-naf-fus ka-dee?
Do your lungs hurt?	شش هایت درد میکنه؟	shush haa-yet dard mey-ku-na?
Are you having trouble breathing?	ده نفس کشیدن مشکلات داری؟	da na-fas ka-shee-dan mush-ke-laat daa-ree?
This will help avoid infection	ای از التهاب جلوگیری میکنه	ee az el-te-haab je-law-gee-ree mey-ku-na

Did you inhale any smoke or very hot air?	آیا دود و یا هوای بسیار گرم تنفس کدی؟	aa-yaa dood wa-yaa ha-waa-ye bes-yaar garm ta-naf-fus ka-dee?
Do your lungs hurt?	شش هایت درد میکنه؟	shush haa-yet dard mey-ku-na?
Are you having trouble breathing?	ده نفس کشیدن مشکلات داری؟	da na-fas ka-shee-dan mush-ke-laat daa-ree?
This will help avoid infection	ای از التهاب جلوگیری میکنه	ee az el-te-haab je-law-gee-ree mey-ku-na

PART 7: PROCEDURES		
This will help you	ای کمکت میکنه	ee ku-ma-ket mey-ku-na
I have to put a small needle in you here	مه ده اینجه یک سوزن خورد میزنم	ma da een-ja yak so-za-ne khurd mey-za-num
We need to give you fluid	ما باید به تو سیرم بتیم	maa baa-yad ba too se-rum be-teym
We need to give you blood	ما باید به تو خون بتیم	maa baa-yad ba too khoon be-teym
I need to put a tube into your throat	ما باید ده گلونت یک تیوپ بانیم	maa baa-yad da gu-loo-net yak tyoop baa-neym
This tube will help you breathe better	ای تیوپ کمک میکنه که خوبتر نفس بکشی	ee tyoop ku-mak mey-ku-na ke khoob-tar na-fas be-ka-shee
This tube may feel uncomfortable	شاید ای تیوپ تو ره نا ارام کنه	shaa-yad ee tyoop tu ra naa-raam ku-na

7

PART 7: PROCEDURES		
This will help you	ای کمکت میکنه	ee ku-ma-ket mey-ku-na
I have to put a small needle in you here	مه ده اینجه یک سوزن خورد میزنم	ma da een-ja yak so-za-ne khurd mey-za-num
We need to give you fluid	ما باید به تو سیرم بتیم	maa baa-yad ba too se-rum be-teym
We need to give you blood	ما باید به تو خون بتیم	maa baa-yad ba too khoon be-teym
I need to put a tube into your throat	ما باید ده گلونت یک تیوپ بانیم	maa baa-yad da gu-loo-net yak tyoop baa-neym
This tube will help you breathe better	ای تیوپ کمک میکنه که خوبتر نفس بکشی	ee tyoop ku-mak mey-ku-na ke khoob-tar na-fas be-ka-shee
This tube may feel uncomfortable	شاید ای تیوپ تو ره نا ارام کنه	shaa-yad ee tyoop tu ra naa-raam ku-na

7

PART 7: PROCEDURES		
This will help you	ای کمکت میکنه	ee ku-ma-ket mey-ku-na
I have to put a small needle in you here	مه ده اینجه یک سوزن خورد میزنم	ma da een-ja yak so-za-ne khurd mey-za-num
We need to give you fluid	ما باید به تو سیرم بتیم	maa baa-yad ba too se-rum be-teym
We need to give you blood	ما باید به تو خون بتیم	maa baa-yad ba too khoon be-teym
I need to put a tube into your throat	ما باید ده گلونت یک تیوپ بانیم	maa baa-yad da gu-loo-net yak tyoop baa-neym
This tube will help you breathe better	ای تیوپ کمک میکنه که خوبتر نفس بکشی	ee tyoop ku-mak mey-ku-na ke khoob-tar na-fas be-ka-shee
This tube may feel uncomfortable	شاید ای تیوپ تو ره نا ارام کنه	shaa-yad ee tyoop tu ra naa-raam ku-na

7

PART 7: PROCEDURES		
This will help you	ای کمکت میکنه	ee ku-ma-ket mey-ku-na
I have to put a small needle in you here	مه ده اینجه یک سوزن خورد میزنم	ma da een-ja yak so-za-ne khurd mey-za-num
We need to give you fluid	ما باید به تو سیرم بتیم	maa baa-yad ba too se-rum be-teym
We need to give you blood	ما باید به تو خون بتیم	maa baa-yad ba too khoon be-teym
I need to put a tube into your throat	ما باید ده گلونت یک تیوپ بانیم	maa baa-yad da gu-loo-net yak tyoop baa-neym
This tube will help you breathe better	ای تیوپ کمک میکنه که خوبتر نفس بکشی	ee tyoop ku-mak mey-ku-na ke khoob-tar na-fas be-ka-shee
This tube may feel uncomfortable	شاید ای تیوپ تو ره نا ارام کنه	shaa-yad ee tyoop tu ra naa-raam ku-na

7

I need to put a tube through your nose to your stomach	ما باید یک تیوپه از راه بینیت به معده ات داخل کنیم	maa baa-yad yak tyoo-pa az raa-he bee-neet ba mey-deyt daa-khel ku-neym
You need to swallow while I put this tube in your nose	وقتی که ای تیوپه ده بینی ات می مانم، قورتش کو	waq-tey ke ee tyoo-pa da bee-neet mey-maa-num, qur-tesh ko
Drink this while I gently place the tube into your nose	وقتی که مه تیوپه ده بینیت می مانم، ای ره بنوش	waq-tey ke ma tyoo-pa da bee-neet mey-maa-num, ee ra bu-nosh
This tube will drain your stomach	ای تیوپ معده ته تخلیه میکنه	ee tyoop mey-dey-ta takh-lee-ya mey-ku-na
I have to put a small tube into your neck to give you fluid I need to put a tube in your chest	مه باید به گردنت یک تیوپ خورده بانم که یک مایع ره داخل کنم مه باید ده سینه ات یک تیوپه داخل کنم	ma baa-yad ba gar-da-net yak tyoo-pe khur-da baa-num ke yak maa-yey ra daa-khel ku-num ma baa-yad da see-neyt yak tyoo-pa daa-khel ku-num

I need to put a tube through your nose to your stomach	ما باید یک تیوپه از راه بینیت به معده ات داخل کنیم	maa baa-yad yak tyoo-pa az raa-he bee-neet ba mey-deyt daa-khel ku-neym
You need to swallow while I put this tube in your nose	وقتی که ای تیوپه ده بینی ات می مانم، قورتش کو	waq-tey ke ee tyoo-pa da bee-neet mey-maa-num, qur-tesh ko
Drink this while I gently place the tube into your nose	وقتی که مه تیوپه ده بینیت می مانم، ای ره بنوش	waq-tey ke ma tyoo-pa da bee-neet mey-maa-num, ee ra bu-nosh
This tube will drain your stomach	ای تیوپ معده ته تخلیه میکنه	ee tyoop mey-dey-ta takh-lee-ya mey-ku-na
I have to put a small tube into your neck to give you fluid I need to put a tube in your chest	مه باید به گردنت یک تیوپ خورده بانم که یک مایع ره داخل کنم مه باید ده سینه ات یک تیوپه داخل کنم	ma baa-yad ba gar-da-net yak tyoo-pe khur-da baa-num ke yak maa-yey ra daa-khel ku-num ma baa-yad da see-neyt yak tyoo-pa daa-khel ku-num

I need to put a tube through your nose to your stomach	ما باید یک تیوپه از راه بینیت به معده ات داخل کنیم	maa baa-yad yak tyoo-pa az raa-he bee-neet ba mey-deyt daa-khel ku-neym
You need to swallow while I put this tube in your nose	وقتی که ای تیوپه ده بینی ات می مانم، قورتش کو	waq-tey ke ee tyoo-pa da bee-neet mey-maa-num, qur-tesh ko
Drink this while I gently place the tube into your nose	وقتی که مه تیوپه ده بینیت می مانم، ای ره بنوش	waq-tey ke ma tyoo-pa da bee-neet mey-maa-num, ee ra bu-nosh
This tube will drain your stomach	ای تیوپ معده ته تخلیه میکنه	ee tyoop mey-dey-ta takh-lee-ya mey-ku-na
I have to put a small tube into your neck to give you fluid I need to put a tube in your chest	مه باید به گردنت یک تیوپ خورده بانم که یک مایع ره داخل کنم مه باید ده سینه ات یک تیوپه داخل کنم	ma baa-yad ba gar-da-net yak tyoo-pe khur-da baa-num ke yak maa-yey ra daa-khel ku-num ma baa-yad da see-neyt yak tyoo-pa daa-khel ku-num

I need to put a tube through your nose to your stomach	ما باید یک تیوپه از راه بینیت به معده ات داخل کنیم	maa baa-yad yak tyoo-pa az raa-he bee-neet ba mey-deyt daa-khel ku-neym
You need to swallow while I put this tube in your nose	وقتی که ای تیوپه ده بینی ات می مانم، قورتش کو	waq-tey ke ee tyoo-pa da bee-neet mey-maa-num, qur-tesh ko
Drink this while I gently place the tube into your nose	وقتی که مه تیوپه ده بینیت می مانم، ای ره بنوش	waq-tey ke ma tyoo-pa da bee-neet mey-maa-num, ee ra bu-nosh
This tube will drain your stomach	ای تیوپ معده ته تخلیه میکنه	ee tyoop mey-dey-ta takh-lee-ya mey-ku-na
I have to put a small tube into your neck to give you fluid I need to put a tube in your chest	مه باید به گردنت یک تیوپ خورده بانم که یک مایع ره داخل کنم مه باید ده سینه ات یک تیوپه داخل کنم	ma baa-yad ba gar-da-net yak tyoo-pe khur-da baa-num ke yak maa-yey ra daa-khel ku-num ma baa-yad da see-neyt yak tyoo-pa daa-khel ku-num

This needle will release the air from your chest	ای سوزن هوا ره از سینه تو بیرون میکنه	ee so-zan ha-waa ra az see-ney too bey-roon mey-ku-na
This will help your burns	ای به سوختگی هایت کمک میکنه	ee ba sokh-ta-gee haa-yet ku-mak mey-ku-na
I need to cut your skin	مه باید پوسته قیچی کنم	ma baa-yad pos-te-ta qay-chee ku-num
We have to restrain you for your safety	ما باید تو ره به خاطر سلامتی ات از دیگرا جدا کنیم	maa baa-yad tu-ra ba khaa-te-re sa-laa-ma-teet az de-ga-raa je-daa ku-neym
You have been burned by a chemical	تو ده اثر یک ماده کیمیای سوختی	tu da asa-re yak maa-dey keem-yaa-wee sokh-tee
We need to wash the chemicals from your skin	ما باید ای ماده کیمیای ره از روی پوست بشویم	maa baa-yad ee ma-dey keem-yaa-wee ra az ro-ye pos-tet be-sho-yeym
You will need to be completely washed	تو باید تماما پاک شسته شوی	too baa-yad ta-maa-man paak shush-ta sha-wee

7

This needle will release the air from your chest	ای سوزن هوا ره از سینه تو بیرون میکنه	ee so-zan ha-waa ra az see-ney too bey-roon mey-ku-na
This will help your burns	ای به سوختگی هایت کمک میکنه	ee ba sokh-ta-gee haa-yet ku-mak mey-ku-na
I need to cut your skin	مه باید پوسته قیچی کنم	ma baa-yad pos-te-ta qay-chee ku-num
We have to restrain you for your safety	ما باید تو ره به خاطر سلامتی ات از دیگرا جدا کنیم	maa baa-yad tu-ra ba khaa-te-re sa-laa-ma-teet az de-ga-raa je-daa ku-neym
You have been burned by a chemical	تو ده اثر یک ماده کیمیای سوختی	tu da asa-re yak maa-dey keem-yaa-wee sokh-tee
We need to wash the chemicals from your skin	ما باید ای ماده کیمیای ره از روی پوست بشویم	maa baa-yad ee ma-dey keem-yaa-wee ra az ro-ye pos-tet be-sho-yeym
You will need to be completely washed	تو باید تماما پاک شسته شوی	too baa-yad ta-maa-man paak shush-ta sha-wee

7

This needle will release the air from your chest	ای سوزن هوا ره از سینه تو بیرون میکنه	ee so-zan ha-waa ra az see-ney too bey-roon mey-ku-na
This will help your burns	ای به سوختگی هایت کمک میکنه	ee ba sokh-ta-gee haa-yet ku-mak mey-ku-na
I need to cut your skin	مه باید پوسته قیچی کنم	ma baa-yad pos-te-ta qay-chee ku-num
We have to restrain you for your safety	ما باید تو ره به خاطر سلامتی ات از دیگرا جدا کنیم	maa baa-yad tu-ra ba khaa-te-re sa-laa-ma-teet az de-ga-raa je-daa ku-neym
You have been burned by a chemical	تو ده اثر یک ماده کیمیای سوختی	tu da asa-re yak maa-dey keem-yaa-wee sokh-tee
We need to wash the chemicals from your skin	ما باید ای ماده کیمیای ره از روی پوست بشویم	maa baa-yad ee ma-dey keem-yaa-wee ra az ro-ye pos-tet be-sho-yeym
You will need to be completely washed	تو باید تماما پاک شسته شوی	too baa-yad ta-maa-man paak shush-ta sha-wee

7

This needle will release the air from your chest	ای سوزن هوا ره از سینه تو بیرون میکنه	ee so-zan ha-waa ra az see-ney too bey-roon mey-ku-na
This will help your burns	ای به سوختگی هایت کمک میکنه	ee ba sokh-ta-gee haa-yet ku-mak mey-ku-na
I need to cut your skin	مه باید پوسته قیچی کنم	ma baa-yad pos-te-ta qay-chee ku-num
We have to restrain you for your safety	ما باید تو ره به خاطر سلامتی ات از دیگرا جدا کنیم	maa baa-yad tu-ra ba khaa-te-re sa-laa-ma-teet az de-ga-raa je-daa ku-neym
You have been burned by a chemical	تو ده اثر یک ماده کیمیای سوختی	tu da asa-re yak maa-dey keem-yaa-wee sokh-tee
We need to wash the chemicals from your skin	ما باید ای ماده کیمیای ره از روی پوست بشویم	maa baa-yad ee ma-dey keem-yaa-wee ra az ro-ye pos-tet be-sho-yeym
You will need to be completely washed	تو باید تماما پاک شسته شوی	too baa-yad ta-maa-man paak shush-ta sha-wee

7

PART 8: FOLEY		
Have you urinated today?	امروز ادرار کدی؟	em-roz ed-raar ka-dee?
Does your bladder feel full?	آیا حس میکنی که مثانه ات پر اس؟	aa-yaa hes mey-ku-nee ke ma-saa-neyt pur as?
Do you have problems starting to urinate?	ده شروع ادرار کدن مشکل داری؟	da shu-ro-ye ed-raar ka-dan mush-kel daa-ree?
Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	آیا احساس میکنی که ادرار داری ولی کده نمی تانی؟	aa-yaa eh-saas mey-ku-nee ke ed-raar daa-ree wa-ley ka-da na-mey-taa-nee?
Do you have any pain with urination?	ده وقت ادرار کدن درد داری؟	da waq-te ed-raar ka-dan dard daa-ree?
Urinate into this container	ده ای ظرف ادرار کو	da ee zarf ed-raar ko
You need a tube in your bladder	باید ده مثانه ات یک تیوپ مانده شوه	baa-yad da ma-saa-neyt yak tyoop maan-da sha-wa

PART 8: FOLEY		
Have you urinated today?	امروز ادرار کدی؟	em-roz ed-raar ka-dee?
Does your bladder feel full?	آیا حس میکنی که مثانه ات پر اس؟	aa-yaa hes mey-ku-nee ke ma-saa-neyt pur as?
Do you have problems starting to urinate?	ده شروع ادرار کدن مشکل داری؟	da shu-ro-ye ed-raar ka-dan mush-kel daa-ree?
Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	آیا احساس میکنی که ادرار داری ولی کده نمی تانی؟	aa-yaa eh-saas mey-ku-nee ke ed-raar daa-ree wa-ley ka-da na-mey-taa-nee?
Do you have any pain with urination?	ده وقت ادرار کدن درد داری؟	da waq-te ed-raar ka-dan dard daa-ree?
Urinate into this container	ده ای ظرف ادرار کو	da ee zarf ed-raar ko
You need a tube in your bladder	باید ده مثانه ات یک تیوپ مانده شوه	baa-yad da ma-saa-neyt yak tyoop maan-da sha-wa

PART 8: FOLEY		
Have you urinated today?	امروز ادرار کدی؟	em-roz ed-raar ka-dee?
Does your bladder feel full?	آیا حس میکنی که مثانه ات پر اس؟	aa-yaa hes mey-ku-nee ke ma-saa-neyt pur as?
Do you have problems starting to urinate?	ده شروع ادرار کدن مشکل داری؟	da shu-ro-ye ed-raar ka-dan mush-kel daa-ree?
Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	آیا احساس میکنی که ادرار داری ولی کده نمی تانی؟	aa-yaa eh-saas mey-ku-nee ke ed-raar daa-ree wa-ley ka-da na-mey-taa-nee?
Do you have any pain with urination?	ده وقت ادرار کدن درد داری؟	da waq-te ed-raar ka-dan dard daa-ree?
Urinate into this container	ده ای ظرف ادرار کو	da ee zarf ed-raar ko
You need a tube in your bladder	باید ده مثانه ات یک تیوپ مانده شوه	baa-yad da ma-saa-neyt yak tyoop maan-da sha-wa

PART 8: FOLEY		
Have you urinated today?	امروز ادرار کدی؟	em-roz ed-raar ka-dee?
Does your bladder feel full?	آیا حس میکنی که مثانه ات پر اس؟	aa-yaa hes mey-ku-nee ke ma-saa-neyt pur as?
Do you have problems starting to urinate?	ده شروع ادرار کدن مشکل داری؟	da shu-ro-ye ed-raar ka-dan mush-kel daa-ree?
Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	آیا احساس میکنی که ادرار داری ولی کده نمی تانی؟	aa-yaa eh-saas mey-ku-nee ke ed-raar daa-ree wa-ley ka-da na-mey-taa-nee?
Do you have any pain with urination?	ده وقت ادرار کدن درد داری؟	da waq-te ed-raar ka-dan dard daa-ree?
Urinate into this container	ده ای ظرف ادرار کو	da ee zarf ed-raar ko
You need a tube in your bladder	باید ده مثانه ات یک تیوپ مانده شوه	baa-yad da ma-saa-neyt yak tyoop maan-da sha-wa

I am going to insert a tube into your bladder to drain urine	مه ده مټانه ات یک ټیوپه داخل می کنم که ادرار ره بکشه	ma da ma-saa-neyt yak tyoo-pa daa-khel mey-ku-num ke ed-raa-ra be-ka-sha
This tube will empty the urine from your bladder	ای ټیوپ ادرار ره از مټانه ات خالی میکنه	ee tyoop ed-raa-ra az ma-saa-neyt khaa-lee mey-ku-na
This tube will feel uncomfortable in you	ای ټیوپ تو ره کمی ناراحت خواهد کد	ee tyoop tu ra ka-mey naa-raa-hat khaad kad
Do not touch this tube	به ای ټیوپ دست نزن	ba ee tyoop dest na-zan

8

I am going to insert a tube into your bladder to drain urine	مه ده مټانه ات یک ټیوپه داخل می کنم که ادرار ره بکشه	ma da ma-saa-neyt yak tyoo-pa daa-khel mey-ku-num ke ed-raa-ra be-ka-sha
This tube will empty the urine from your bladder	ای ټیوپ ادرار ره از مټانه ات خالی میکنه	ee tyoop ed-raa-ra az ma-saa-neyt khaa-lee mey-ku-na
This tube will feel uncomfortable in you	ای ټیوپ تو ره کمی ناراحت خواهد کد	ee tyoop tu ra ka-mey naa-raa-hat khaad kad
Do not touch this tube	به ای ټیوپ دست نزن	ba ee tyoop dest na-zan

8

I am going to insert a tube into your bladder to drain urine	مه ده مټانه ات یک ټیوپه داخل می کنم که ادرار ره بکشه	ma da ma-saa-neyt yak tyoo-pa daa-khel mey-ku-num ke ed-raa-ra be-ka-sha
This tube will empty the urine from your bladder	ای ټیوپ ادرار ره از مټانه ات خالی میکنه	ee tyoop ed-raa-ra az ma-saa-neyt khaa-lee mey-ku-na
This tube will feel uncomfortable in you	ای ټیوپ تو ره کمی ناراحت خواهد کد	ee tyoop tu ra ka-mey naa-raa-hat khaad kad
Do not touch this tube	به ای ټیوپ دست نزن	ba ee tyoop dest na-zan

8

I am going to insert a tube into your bladder to drain urine	مه ده مټانه ات یک ټیوپه داخل می کنم که ادرار ره بکشه	ma da ma-saa-neyt yak tyoo-pa daa-khel mey-ku-num ke ed-raa-ra be-ka-sha
This tube will empty the urine from your bladder	ای ټیوپ ادرار ره از مټانه ات خالی میکنه	ee tyoop ed-raa-ra az ma-saa-neyt khaa-lee mey-ku-na
This tube will feel uncomfortable in you	ای ټیوپ تو ره کمی ناراحت خواهد کد	ee tyoop tu ra ka-mey naa-raa-hat khaad kad
Do not touch this tube	به ای ټیوپ دست نزن	ba ee tyoop dest na-zan

8

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS		
Do not eat or drink until the surgery	تا وقت عملیات چیزی نخو و ننوش	taa waq-te amal-yaat chee-zey na-kho wa na-nosh
Do not eat or drink anything after midnight tonight	امشو بعد از نیم شو هیچ چیز نخو و ننوش	em-shaw baad az nee-me shaw heycheez na-kho wa na-nosh
Take this medicine	ای دوا ره بگیر	ee da-waa ra be-geer
You must remain in bed	تو باید ده بستر بمانی	tu baa-yad da bes-tar be-maa-nee
Do not move at all	هیچ شور نخو	heychee shor na-kho
You must stay in this room	باید ده ای اتاق بمانی	baa-yad da ee u-taaq be-maa-nee
You must not smoke	نباید سگرت بکشی	na-baa-yad seg-ret be-ka-shee
We have to cut your hair off here	ما باید مویتنه از اینجه قیچی کنیم	maa baa-yad moo-ye-ta az een-ja qay-chee ku-neym
You may get up to go to the toilet	بری تشناب رفتن می تانی از جایت بخیزی	ba-re tash-naab raf-tan mey-taa-nee az jaa-yet be-khey-zee

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS		
Do not eat or drink until the surgery	تا وقت عملیات چیزی نخو و ننوش	taa waq-te amal-yaat chee-zey na-kho wa na-nosh
Do not eat or drink anything after midnight tonight	امشو بعد از نیم شو هیچ چیز نخو و ننوش	em-shaw baad az nee-me shaw heycheez na-kho wa na-nosh
Take this medicine	ای دوا ره بگیر	ee da-waa ra be-geer
You must remain in bed	تو باید ده بستر بمانی	tu baa-yad da bes-tar be-maa-nee
Do not move at all	هیچ شور نخو	heychee shor na-kho
You must stay in this room	باید ده ای اتاق بمانی	baa-yad da ee u-taaq be-maa-nee
You must not smoke	نباید سگرت بکشی	na-baa-yad seg-ret be-ka-shee
We have to cut your hair off here	ما باید مویتنه از اینجه قیچی کنیم	maa baa-yad moo-ye-ta az een-ja qay-chee ku-neym
You may get up to go to the toilet	بری تشناب رفتن می تانی از جایت بخیزی	ba-re tash-naab raf-tan mey-taa-nee az jaa-yet be-khey-zee

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS		
Do not eat or drink until the surgery	تا وقت عملیات چیزی نخو و ننوش	taa waq-te amal-yaat chee-zey na-kho wa na-nosh
Do not eat or drink anything after midnight tonight	امشو بعد از نیم شو هیچ چیز نخو و ننوش	em-shaw baad az nee-me shaw heycheez na-kho wa na-nosh
Take this medicine	ای دوا ره بگیر	ee da-waa ra be-geer
You must remain in bed	تو باید ده بستر بمانی	tu baa-yad da bes-tar be-maa-nee
Do not move at all	هیچ شور نخو	heychee shor na-kho
You must stay in this room	باید ده ای اتاق بمانی	baa-yad da ee u-taaq be-maa-nee
You must not smoke	نباید سگرت بکشی	na-baa-yad seg-ret be-ka-shee
We have to cut your hair off here	ما باید مویتنه از اینجه قیچی کنیم	maa baa-yad moo-ye-ta az een-ja qay-chee ku-neym
You may get up to go to the toilet	بری تشناب رفتن می تانی از جایت بخیزی	ba-re tash-naab raf-tan mey-taa-nee az jaa-yet be-khey-zee

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS		
Do not eat or drink until the surgery	تا وقت عملیات چیزی نخو و ننوش	taa waq-te amal-yaat chee-zey na-kho wa na-nosh
Do not eat or drink anything after midnight tonight	امشو بعد از نیم شو هیچ چیز نخو و ننوش	em-shaw baad az nee-me shaw heycheez na-kho wa na-nosh
Take this medicine	ای دوا ره بگیر	ee da-waa ra be-geer
You must remain in bed	تو باید ده بستر بمانی	tu baa-yad da bes-tar be-maa-nee
Do not move at all	هیچ شور نخو	heychee shor na-kho
You must stay in this room	باید ده ای اتاق بمانی	baa-yad da ee u-taaq be-maa-nee
You must not smoke	نباید سگرت بکشی	na-baa-yad seg-ret be-ka-shee
We have to cut your hair off here	ما باید مویتنه از اینجه قیچی کنیم	maa baa-yad moo-ye-ta az een-ja qay-chee ku-neym
You may get up to go to the toilet	بری تشناب رفتن می تانی از جایت بخیزی	ba-re tash-naab raf-tan mey-taa-nee az jaa-yet be-khey-zee

PART 10: PAIN INTERVIEW		
Are you in pain?	درد داری؟	dard daa-ree?
Where is your pain?	کجاییت درد میکنه؟	ku-jaa-yet dard mey-ku-na?
Is the pain here?	درد ده اینجا اس؟	dard da een-jaa as?
Does anything make the pain better?	آیا چیزی درد ه بهتر می سازه؟	aa-yaa chee-zey dar-da beh-tar mey-saa-za?
Does anything make the pain worse?	آیا چیزی درد ه بدتر می سازه؟	aa-yaa chee-zey dar-da bad-tar mey-saa-za?
Did the pain start today?	درد امروز شروع شد؟	dard em-roz shu-ro shud?
How many days have you have the pain?	چند روز اس که درد داری؟	chand roz as ke dard daa-ree?
Describe the pain on a scale from 1 to 10	دردته از درجه یک تا ده بگو که چه اندازه اس	dar-de-ta az da-ra-jey yak taa dah bu-go ke che an-daa-za as
10 is the worst possible pain, and 1 is no pain at all	درجه ده یعنی شدیدترین درد و درجه یک یعنی که هیچ درد نیس	da-ra-jey dah yaa-ney sha-deed ta-reen dard wa da-ra-jey yak yaa-ney ke hey ch dard neys

9-10

PART 10: PAIN INTERVIEW		
Are you in pain?	درد داری؟	dard daa-ree?
Where is your pain?	کجاییت درد میکنه؟	ku-jaa-yet dard mey-ku-na?
Is the pain here?	درد ده اینجا اس؟	dard da een-jaa as?
Does anything make the pain better?	آیا چیزی درد ه بهتر می سازه؟	aa-yaa chee-zey dar-da beh-tar mey-saa-za?
Does anything make the pain worse?	آیا چیزی درد ه بدتر می سازه؟	aa-yaa chee-zey dar-da bad-tar mey-saa-za?
Did the pain start today?	درد امروز شروع شد؟	dard em-roz shu-ro shud?
How many days have you have the pain?	چند روز اس که درد داری؟	chand roz as ke dard daa-ree?
Describe the pain on a scale from 1 to 10	دردته از درجه یک تا ده بگو که چه اندازه اس	dar-de-ta az da-ra-jey yak taa dah bu-go ke che an-daa-za as
10 is the worst possible pain, and 1 is no pain at all	درجه ده یعنی شدیدترین درد و درجه یک یعنی که هیچ درد نیس	da-ra-jey dah yaa-ney sha-deed ta-reen dard wa da-ra-jey yak yaa-ney ke hey ch dard neys

9-10

PART 10: PAIN INTERVIEW		
Are you in pain?	درد داری؟	dard daa-ree?
Where is your pain?	کجاییت درد میکنه؟	ku-jaa-yet dard mey-ku-na?
Is the pain here?	درد ده اینجا اس؟	dard da een-jaa as?
Does anything make the pain better?	آیا چیزی درد ه بهتر می سازه؟	aa-yaa chee-zey dar-da beh-tar mey-saa-za?
Does anything make the pain worse?	آیا چیزی درد ه بدتر می سازه؟	aa-yaa chee-zey dar-da bad-tar mey-saa-za?
Did the pain start today?	درد امروز شروع شد؟	dard em-roz shu-ro shud?
How many days have you have the pain?	چند روز اس که درد داری؟	chand roz as ke dard daa-ree?
Describe the pain on a scale from 1 to 10	دردته از درجه یک تا ده بگو که چه اندازه اس	dar-de-ta az da-ra-jey yak taa dah bu-go ke che an-daa-za as
10 is the worst possible pain, and 1 is no pain at all	درجه ده یعنی شدیدترین درد و درجه یک یعنی که هیچ درد نیس	da-ra-jey dah yaa-ney sha-deed ta-reen dard wa da-ra-jey yak yaa-ney ke hey ch dard neys

9-10

PART 10: PAIN INTERVIEW		
Are you in pain?	درد داری؟	dard daa-ree?
Where is your pain?	کجاییت درد میکنه؟	ku-jaa-yet dard mey-ku-na?
Is the pain here?	درد ده اینجا اس؟	dard da een-jaa as?
Does anything make the pain better?	آیا چیزی درد ه بهتر می سازه؟	aa-yaa chee-zey dar-da beh-tar mey-saa-za?
Does anything make the pain worse?	آیا چیزی درد ه بدتر می سازه؟	aa-yaa chee-zey dar-da bad-tar mey-saa-za?
Did the pain start today?	درد امروز شروع شد؟	dard em-roz shu-ro shud?
How many days have you have the pain?	چند روز اس که درد داری؟	chand roz as ke dard daa-ree?
Describe the pain on a scale from 1 to 10	دردته از درجه یک تا ده بگو که چه اندازه اس	dar-de-ta az da-ra-jey yak taa dah bu-go ke che an-daa-za as
10 is the worst possible pain, and 1 is no pain at all	درجه ده یعنی شدیدترین درد و درجه یک یعنی که هیچ درد نیس	da-ra-jey dah yaa-ney sha-deed ta-reen dard wa da-ra-jey yak yaa-ney ke hey ch dard neys

9-10

Hold up the number of fingers	با انگشت هایت تعداده نشان بتي	baa an-gusht haa-yet tey-daa- da ne-shaan be-tey
----------------------------------	-------------------------------	---

Hold up the number of fingers	با انگشت هایت تعداده نشان بتي	baa an-gusht haa-yet tey-daa- da ne-shaan be-tey
----------------------------------	-------------------------------	---

Hold up the number of fingers	با انگشت هایت تعداده نشان بتي	baa an-gusht haa-yet tey-daa- da ne-shaan be-tey
----------------------------------	-------------------------------	---

Hold up the number of fingers	با انگشت هایت تعداده نشان بتي	baa an-gusht haa-yet tey-daa- da ne-shaan be-tey
----------------------------------	-------------------------------	---

PART 11: MEDICINE INTERVIEW		
Do you feel sick?	خودہ مریض حس میکنی؟	khu-da ma-reez hes mey-ku-nee?
Did you begin to feel sick today?	مریضیت از امروز شروع شد؟	ma-ree-zeet az em-roz shu-ro shud?
How many days have you felt sick?	چند روز اس که احساس مریضی میکنی؟	chand roz as ke eh-saa-se ma-ree-zee mey-ku-nee?
Is the sickness here?	آیا تکلیف ده اینجا اس؟	aa-yaa tak-leef da een-ja as?
Do you feel nauseated?	احساس دل بدی داری؟	eh-saa-se del-ba-dee daa-ree?
Did the nausea start today?	دل بدی امروز شروع شد؟	del-ba-dee em-roz shu-ro shud?
How many days have you had the nausea?	چند روز اس که دل بدی داری؟	chand roz as ke del-ba-dee daa-ree?
Have you been vomiting?	استفراغ میکنی؟	es-tef-raaq mey-ku-nee?
Is there any blood in your vomit?	ده استفراغ خون اس؟	da es-tef-raaq-qet khoon as?

11

PART 11: MEDICINE INTERVIEW		
Do you feel sick?	خودہ مریض حس میکنی؟	khu-da ma-reez hes mey-ku-nee?
Did you begin to feel sick today?	مریضیت از امروز شروع شد؟	ma-ree-zeet az em-roz shu-ro shud?
How many days have you felt sick?	چند روز اس که احساس مریضی میکنی؟	chand roz as ke eh-saa-se ma-ree-zee mey-ku-nee?
Is the sickness here?	آیا تکلیف ده اینجا اس؟	aa-yaa tak-leef da een-ja as?
Do you feel nauseated?	احساس دل بدی داری؟	eh-saa-se del-ba-dee daa-ree?
Did the nausea start today?	دل بدی امروز شروع شد؟	del-ba-dee em-roz shu-ro shud?
How many days have you had the nausea?	چند روز اس که دل بدی داری؟	chand roz as ke del-ba-dee daa-ree?
Have you been vomiting?	استفراغ میکنی؟	es-tef-raaq mey-ku-nee?
Is there any blood in your vomit?	ده استفراغ خون اس؟	da es-tef-raaq-qet khoon as?

11

PART 11: MEDICINE INTERVIEW		
Do you feel sick?	خودہ مریض حس میکنی؟	khu-da ma-reez hes mey-ku-nee?
Did you begin to feel sick today?	مریضیت از امروز شروع شد؟	ma-ree-zeet az em-roz shu-ro shud?
How many days have you felt sick?	چند روز اس که احساس مریضی میکنی؟	chand roz as ke eh-saa-se ma-ree-zee mey-ku-nee?
Is the sickness here?	آیا تکلیف ده اینجا اس؟	aa-yaa tak-leef da een-ja as?
Do you feel nauseated?	احساس دل بدی داری؟	eh-saa-se del-ba-dee daa-ree?
Did the nausea start today?	دل بدی امروز شروع شد؟	del-ba-dee em-roz shu-ro shud?
How many days have you had the nausea?	چند روز اس که دل بدی داری؟	chand roz as ke del-ba-dee daa-ree?
Have you been vomiting?	استفراغ میکنی؟	es-tef-raaq mey-ku-nee?
Is there any blood in your vomit?	ده استفراغ خون اس؟	da es-tef-raaq-qet khoon as?

11

PART 11: MEDICINE INTERVIEW		
Do you feel sick?	خودہ مریض حس میکنی؟	khu-da ma-reez hes mey-ku-nee?
Did you begin to feel sick today?	مریضیت از امروز شروع شد؟	ma-ree-zeet az em-roz shu-ro shud?
How many days have you felt sick?	چند روز اس که احساس مریضی میکنی؟	chand roz as ke eh-saa-se ma-ree-zee mey-ku-nee?
Is the sickness here?	آیا تکلیف ده اینجا اس؟	aa-yaa tak-leef da een-ja as?
Do you feel nauseated?	احساس دل بدی داری؟	eh-saa-se del-ba-dee daa-ree?
Did the nausea start today?	دل بدی امروز شروع شد؟	del-ba-dee em-roz shu-ro shud?
How many days have you had the nausea?	چند روز اس که دل بدی داری؟	chand roz as ke del-ba-dee daa-ree?
Have you been vomiting?	استفراغ میکنی؟	es-tef-raaq mey-ku-nee?
Is there any blood in your vomit?	ده استفراغ خون اس؟	da es-tef-raaq-qet khoon as?

11

Is there any black color in your vomit?	استفراقت سیاه رنگ اس؟	es-tef-raa-qet se-yaah rang as?
Have you had any diarrhea?	اسهال هستی؟	es-haal has-tee?
How many times have you had diarrhea today?	امروز چند دفعه معده ات عمل کده؟	em-roz chand da-fa me-deyt a-mal ka-da?
Would your diarrhea today fill this?	آیا اسهال امروزت ای ره پر میکنه؟	aa-yaa es-haa-le em-ro-zet ee- ra pur mey-ku-na?
Has there been any blood in your stool?	ده مواد غایطه ات خون بود؟	da ma-waa-de ghaa-ye-teyt khoon bood?
Are you bleeding from your rectum?	نشینت خون ریزی داره؟	ne-shee-net khoon-rey-zee daa-ra?
Have your stools been black?	مواد غایطه ات سیاه اس؟	ma-waa-de ghaa-ye-teyt se-yaah as?
Do you have worms?	کرم معده داری؟	ker-me mey-da daa-ree?
Do you have malaria?	ملاریا داری؟	ma-lar-yaa daa-ree?

Is there any black color in your vomit?	استفراقت سیاه رنگ اس؟	es-tef-raa-qet se-yaah rang as?
Have you had any diarrhea?	اسهال هستی؟	es-haal has-tee?
How many times have you had diarrhea today?	امروز چند دفعه معده ات عمل کده؟	em-roz chand da-fa me-deyt a-mal ka-da?
Would your diarrhea today fill this?	آیا اسهال امروزت ای ره پر میکنه؟	aa-yaa es-haa-le em-ro-zet ee- ra pur mey-ku-na?
Has there been any blood in your stool?	ده مواد غایطه ات خون بود؟	da ma-waa-de ghaa-ye-teyt khoon bood?
Are you bleeding from your rectum?	نشینت خون ریزی داره؟	ne-shee-net khoon-rey-zee daa-ra?
Have your stools been black?	مواد غایطه ات سیاه اس؟	ma-waa-de ghaa-ye-teyt se-yaah as?
Do you have worms?	کرم معده داری؟	ker-me mey-da daa-ree?
Do you have malaria?	ملاریا داری؟	ma-lar-yaa daa-ree?

Is there any black color in your vomit?	استفراقت سیاه رنگ اس؟	es-tef-raa-qet se-yaah rang as?
Have you had any diarrhea?	اسهال هستی؟	es-haal has-tee?
How many times have you had diarrhea today?	امروز چند دفعه معده ات عمل کده؟	em-roz chand da-fa me-deyt a-mal ka-da?
Would your diarrhea today fill this?	آیا اسهال امروزت ای ره پر میکنه؟	aa-yaa es-haa-le em-ro-zet ee- ra pur mey-ku-na?
Has there been any blood in your stool?	ده مواد غایطه ات خون بود؟	da ma-waa-de ghaa-ye-teyt khoon bood?
Are you bleeding from your rectum?	نشینت خون ریزی داره؟	ne-shee-net khoon-rey-zee daa-ra?
Have your stools been black?	مواد غایطه ات سیاه اس؟	ma-waa-de ghaa-ye-teyt se-yaah as?
Do you have worms?	کرم معده داری؟	ker-me mey-da daa-ree?
Do you have malaria?	ملاریا داری؟	ma-lar-yaa daa-ree?

Is there any black color in your vomit?	استفراقت سیاه رنگ اس؟	es-tef-raa-qet se-yaah rang as?
Have you had any diarrhea?	اسهال هستی؟	es-haal has-tee?
How many times have you had diarrhea today?	امروز چند دفعه معده ات عمل کده؟	em-roz chand da-fa me-deyt a-mal ka-da?
Would your diarrhea today fill this?	آیا اسهال امروزت ای ره پر میکنه؟	aa-yaa es-haa-le em-ro-zet ee- ra pur mey-ku-na?
Has there been any blood in your stool?	ده مواد غایطه ات خون بود؟	da ma-waa-de ghaa-ye-teyt khoon bood?
Are you bleeding from your rectum?	نشینت خون ریزی داره؟	ne-shee-net khoon-rey-zee daa-ra?
Have your stools been black?	مواد غایطه ات سیاه اس؟	ma-waa-de ghaa-ye-teyt se-yaah as?
Do you have worms?	کرم معده داری؟	ker-me mey-da daa-ree?
Do you have malaria?	ملاریا داری؟	ma-lar-yaa daa-ree?

Do you have tuberculosis?	مرض سل داری؟	ma-ra-ze sel daa-ree?
Do you know what I mean by the term HIV?	می فامی که مقصد مه از اچ آی وی چیست؟	mey-faa-mee ke maq-sa-de ma az H I V chees?
Do you know what I mean by the term AIDS?	می فامی که مقصد مه از اصطلاح ایدس چیست؟	mey-faa-mee ke maq-sa-de ma az es-te-laa-he AIDS chees?
Are you infected with the HIV virus?	آیا تو مکروب اچ آی وی داری؟	aa-yaa too mek-ro-be H I V daa-ree?
Do you have AIDS?	آیا ایدس داری؟	aa-yaa AIDS daa-ree?
You need a blood test for the HIV virus	تو بری تشخیص اچ آی وی باید معاینه خون شوی	too ba-re tash-khee-se H I V baa-yad mu-aa-ye-ney khoon sha-wee

Do you have tuberculosis?	مرض سل داری؟	ma-ra-ze sel daa-ree?
Do you know what I mean by the term HIV?	می فامی که مقصد مه از اچ آی وی چیست؟	mey-faa-mee ke maq-sa-de ma az H I V chees?
Do you know what I mean by the term AIDS?	می فامی که مقصد مه از اصطلاح ایدس چیست؟	mey-faa-mee ke maq-sa-de ma az es-te-laa-he AIDS chees?
Are you infected with the HIV virus?	آیا تو مکروب اچ آی وی داری؟	aa-yaa too mek-ro-be H I V daa-ree?
Do you have AIDS?	آیا ایدس داری؟	aa-yaa AIDS daa-ree?
You need a blood test for the HIV virus	تو بری تشخیص اچ آی وی باید معاینه خون شوی	too ba-re tash-khee-se H I V baa-yad mu-aa-ye-ney khoon sha-wee

Do you have tuberculosis?	مرض سل داری؟	ma-ra-ze sel daa-ree?
Do you know what I mean by the term HIV?	می فامی که مقصد مه از اچ آی وی چیست؟	mey-faa-mee ke maq-sa-de ma az H I V chees?
Do you know what I mean by the term AIDS?	می فامی که مقصد مه از اصطلاح ایدس چیست؟	mey-faa-mee ke maq-sa-de ma az es-te-laa-he AIDS chees?
Are you infected with the HIV virus?	آیا تو مکروب اچ آی وی داری؟	aa-yaa too mek-ro-be H I V daa-ree?
Do you have AIDS?	آیا ایدس داری؟	aa-yaa AIDS daa-ree?
You need a blood test for the HIV virus	تو بری تشخیص اچ آی وی باید معاینه خون شوی	too ba-re tash-khee-se H I V baa-yad mu-aa-ye-ney khoon sha-wee

Do you have tuberculosis?	مرض سل داری؟	ma-ra-ze sel daa-ree?
Do you know what I mean by the term HIV?	می فامی که مقصد مه از اچ آی وی چیست؟	mey-faa-mee ke maq-sa-de ma az H I V chees?
Do you know what I mean by the term AIDS?	می فامی که مقصد مه از اصطلاح ایدس چیست؟	mey-faa-mee ke maq-sa-de ma az es-te-laa-he AIDS chees?
Are you infected with the HIV virus?	آیا تو مکروب اچ آی وی داری؟	aa-yaa too mek-ro-be H I V daa-ree?
Do you have AIDS?	آیا ایدس داری؟	aa-yaa AIDS daa-ree?
You need a blood test for the HIV virus	تو بری تشخیص اچ آی وی باید معاینه خون شوی	too ba-re tash-khee-se H I V baa-yad mu-aa-ye-ney khoon sha-wee

PART 12: ORTHOPEDIC		
Do you have pain in this joint I'm touching?	ده ای مفصل که دست میزنم درد داری؟	da ee maf-sal ke dest mey-za-num dard daa-ree?
Do you have pain in any other joint?	ده کدام مفصل دیگه ات درد داری؟	da ku-daam maf-sa-le de-geyt dard daa-ree?
Which joint hurts the most?	کدام مفصل زیادتدرد میکند؟	ku-daam maf-sal ze-yaad-tar dard mey-ku-na?
Do you have pain in this muscle I'm touching?	ده ای عضله که دست میزنم درد داری؟	da ee a-za-la ke dest mey-za-num dard daa-ree?
Do you have pain in any other muscle?	ده کدام عضله دیگه درد داری؟	da ku-daam a-za-ley de-ga dard daa-ree?
Where is the muscle pain?	عضله ای که درد داره کدام اس؟	a-za-ley ke dard daa-ra ku-daam as?
Is this muscle cramping?	ای عضله کش میشه؟	ee a-za-la kash mey-sha?
Have you ever had any broken bones?	هیچ وقت کدام استخوانت شکسته؟	heykh waqt ku-daam us-tu-khaa-net she-kes-ta?
What bones have you broken?	کدام استخوان هایت شکسته بود؟	ku-daam us-tu khaan-haa-yet she-kes-ta bood?

PART 12: ORTHOPEDIC		
Do you have pain in this joint I'm touching?	ده ای مفصل که دست میزنم درد داری؟	da ee maf-sal ke dest mey-za-num dard daa-ree?
Do you have pain in any other joint?	ده کدام مفصل دیگه ات درد داری؟	da ku-daam maf-sa-le de-geyt dard daa-ree?
Which joint hurts the most?	کدام مفصل زیادتدرد میکند؟	ku-daam maf-sal ze-yaad-tar dard mey-ku-na?
Do you have pain in this muscle I'm touching?	ده ای عضله که دست میزنم درد داری؟	da ee a-za-la ke dest mey-za-num dard daa-ree?
Do you have pain in any other muscle?	ده کدام عضله دیگه درد داری؟	da ku-daam a-za-ley de-ga dard daa-ree?
Where is the muscle pain?	عضله ای که درد داره کدام اس؟	a-za-ley ke dard daa-ra ku-daam as?
Is this muscle cramping?	ای عضله کش میشه؟	ee a-za-la kash mey-sha?
Have you ever had any broken bones?	هیچ وقت کدام استخوانت شکسته؟	heykh waqt ku-daam us-tu-khaa-net she-kes-ta?
What bones have you broken?	کدام استخوان هایت شکسته بود؟	ku-daam us-tu khaan-haa-yet she-kes-ta bood?

PART 12: ORTHOPEDIC		
Do you have pain in this joint I'm touching?	ده ای مفصل که دست میزنم درد داری؟	da ee maf-sal ke dest mey-za-num dard daa-ree?
Do you have pain in any other joint?	ده کدام مفصل دیگه ات درد داری؟	da ku-daam maf-sa-le de-geyt dard daa-ree?
Which joint hurts the most?	کدام مفصل زیادتدرد میکند؟	ku-daam maf-sal ze-yaad-tar dard mey-ku-na?
Do you have pain in this muscle I'm touching?	ده ای عضله که دست میزنم درد داری؟	da ee a-za-la ke dest mey-za-num dard daa-ree?
Do you have pain in any other muscle?	ده کدام عضله دیگه درد داری؟	da ku-daam a-za-ley de-ga dard daa-ree?
Where is the muscle pain?	عضله ای که درد داره کدام اس؟	a-za-ley ke dard daa-ra ku-daam as?
Is this muscle cramping?	ای عضله کش میشه؟	ee a-za-la kash mey-sha?
Have you ever had any broken bones?	هیچ وقت کدام استخوانت شکسته؟	heykh waqt ku-daam us-tu-khaa-net she-kes-ta?
What bones have you broken?	کدام استخوان هایت شکسته بود؟	ku-daam us-tu khaan-haa-yet she-kes-ta bood?

PART 12: ORTHOPEDIC		
Do you have pain in this joint I'm touching?	ده ای مفصل که دست میزنم درد داری؟	da ee maf-sal ke dest mey-za-num dard daa-ree?
Do you have pain in any other joint?	ده کدام مفصل دیگه ات درد داری؟	da ku-daam maf-sa-le de-geyt dard daa-ree?
Which joint hurts the most?	کدام مفصل زیادتدرد میکند؟	ku-daam maf-sal ze-yaad-tar dard mey-ku-na?
Do you have pain in this muscle I'm touching?	ده ای عضله که دست میزنم درد داری؟	da ee a-za-la ke dest mey-za-num dard daa-ree?
Do you have pain in any other muscle?	ده کدام عضله دیگه درد داری؟	da ku-daam a-za-ley de-ga dard daa-ree?
Where is the muscle pain?	عضله ای که درد داره کدام اس؟	a-za-ley ke dard daa-ra ku-daam as?
Is this muscle cramping?	ای عضله کش میشه؟	ee a-za-la kash mey-sha?
Have you ever had any broken bones?	هیچ وقت کدام استخوانت شکسته؟	heykh waqt ku-daam us-tu-khaa-net she-kes-ta?
What bones have you broken?	کدام استخوان هایت شکسته بود؟	ku-daam us-tu khaan-haa-yet she-kes-ta bood?

Does it hurt when I do this?	مه که ایطو میکنم درد میکنه؟	ma ke e-tu mey-ku-num dard mey-ku-na?
Do this	ایطو کو	e-tu ko
You need an x-ray of your bone	باید استخوان هایت ایکسری شوه	baa-yad us-tu-khaan-haa-yet X-ray sha-wa
I will examine the x-ray and tell you what I see	مه ایکس ری ره میبینم و به تو میگم که ده عکس چی اس	ma X-ray ra mey-bee-num wa ba too mey-gum ke da aks chees
The bone here is broken	استخوان ده اینجه شکسته	us-tu-khaan da een-ja she-kes-ta
The bone here is not broken	اینجه استخوان نشکسته	een-ja us-tu-khaan nash-kes-ta
You need a cast to help the bone heal	بری جور شدن استخوان به پلستر احتیاج داری	ba-re jor shu-da-ne us-tu-khaan ba pa-las-tar eh-te-yaaj daa-ree
Do not remove the cast	پلستره پس نکو	pa-las-ta-ra pas na-ko
Do not get the cast wet	پلستره تر نکو	pa-las-ta-ra tar na-ko

12

Does it hurt when I do this?	مه که ایطو میکنم درد میکنه؟	ma ke e-tu mey-ku-num dard mey-ku-na?
Do this	ایطو کو	e-tu ko
You need an x-ray of your bone	باید استخوان هایت ایکسری شوه	baa-yad us-tu-khaan-haa-yet X-ray sha-wa
I will examine the x-ray and tell you what I see	مه ایکس ری ره میبینم و به تو میگم که ده عکس چی اس	ma X-ray ra mey-bee-num wa ba too mey-gum ke da aks chees
The bone here is broken	استخوان ده اینجه شکسته	us-tu-khaan da een-ja she-kes-ta
The bone here is not broken	اینجه استخوان نشکسته	een-ja us-tu-khaan nash-kes-ta
You need a cast to help the bone heal	بری جور شدن استخوان به پلستر احتیاج داری	ba-re jor shu-da-ne us-tu-khaan ba pa-las-tar eh-te-yaaj daa-ree
Do not remove the cast	پلستره پس نکو	pa-las-ta-ra pas na-ko
Do not get the cast wet	پلستره تر نکو	pa-las-ta-ra tar na-ko

12

Does it hurt when I do this?	مه که ایطو میکنم درد میکنه؟	ma ke e-tu mey-ku-num dard mey-ku-na?
Do this	ایطو کو	e-tu ko
You need an x-ray of your bone	باید استخوان هایت ایکسری شوه	baa-yad us-tu-khaan-haa-yet X-ray sha-wa
I will examine the x-ray and tell you what I see	مه ایکس ری ره میبینم و به تو میگم که ده عکس چی اس	ma X-ray ra mey-bee-num wa ba too mey-gum ke da aks chees
The bone here is broken	استخوان ده اینجه شکسته	us-tu-khaan da een-ja she-kes-ta
The bone here is not broken	اینجه استخوان نشکسته	een-ja us-tu-khaan nash-kes-ta
You need a cast to help the bone heal	بری جور شدن استخوان به پلستر احتیاج داری	ba-re jor shu-da-ne us-tu-khaan ba pa-las-tar eh-te-yaaj daa-ree
Do not remove the cast	پلستره پس نکو	pa-las-ta-ra pas na-ko
Do not get the cast wet	پلستره تر نکو	pa-las-ta-ra tar na-ko

12

Does it hurt when I do this?	مه که ایطو میکنم درد میکنه؟	ma ke e-tu mey-ku-num dard mey-ku-na?
Do this	ایطو کو	e-tu ko
You need an x-ray of your bone	باید استخوان هایت ایکسری شوه	baa-yad us-tu-khaan-haa-yet X-ray sha-wa
I will examine the x-ray and tell you what I see	مه ایکس ری ره میبینم و به تو میگم که ده عکس چی اس	ma X-ray ra mey-bee-num wa ba too mey-gum ke da aks chees
The bone here is broken	استخوان ده اینجه شکسته	us-tu-khaan da een-ja she-kes-ta
The bone here is not broken	اینجه استخوان نشکسته	een-ja us-tu-khaan nash-kes-ta
You need a cast to help the bone heal	بری جور شدن استخوان به پلستر احتیاج داری	ba-re jor shu-da-ne us-tu-khaan ba pa-las-tar eh-te-yaaj daa-ree
Do not remove the cast	پلستره پس نکو	pa-las-ta-ra pas na-ko
Do not get the cast wet	پلستره تر نکو	pa-las-ta-ra tar na-ko

12

You need a splint to help the injury heal	تو بری خوب شدن زخمت به یک تخته ضرورت داری	too ba-re khoob shu-da-ne zakh-met ba yak takh-ta za- roo-rat daa-ree
You may take the splint off to clean yourself	بری پاک کدنت می تانی ای تخته ره پس کنی	ba-re paak-ka-da-net mey-taa- nee ee takh-ta ra pas ku-nee
The splint must be replaced after you have cleaned yourself	بعد از ای که خوده ششستی تخته ره پس به جایش بان	baad az ee ke khu-da shush- tee takh-ta ra pas ba jaa-yesh baan
You need a metal plate and screws to help the healing of your bone	بری جوش خوردن استخوانت به یک لوحه فلزی و پیچ ها ضرورت داری	ba-re josh khor-da-ne us-tu- khaa-net ba yak law-hey fe-le- zee wa peych-haa za-roo-rat daa-ree
We need to take you to the Operating Room to put you back together	ما تو ره به اتاق عملیات میبریم که شکسته گی هایت جابجا کنیم	maa tu ra ba u-taa-qe amal- yaat mey-ba-reym ke she-kes- ta-gee haa-ye-te jaa-ba- jaa ku-neym

You need a splint to help the injury heal	تو بری خوب شدن زخمت به یک تخته ضرورت داری	too ba-re khoob shu-da-ne zakh-met ba yak takh-ta za- roo-rat daa-ree
You may take the splint off to clean yourself	بری پاک کدنت می تانی ای تخته ره پس کنی	ba-re paak-ka-da-net mey-taa- nee ee takh-ta ra pas ku-nee
The splint must be replaced after you have cleaned yourself	بعد از ای که خوده ششستی تخته ره پس به جایش بان	baad az ee ke khu-da shush- tee takh-ta ra pas ba jaa-yesh baan
You need a metal plate and screws to help the healing of your bone	بری جوش خوردن استخوانت به یک لوحه فلزی و پیچ ها ضرورت داری	ba-re josh khor-da-ne us-tu- khaa-net ba yak law-hey fe-le- zee wa peych-haa za-roo-rat daa-ree
We need to take you to the Operating Room to put you back together	ما تو ره به اتاق عملیات میبریم که شکسته گی هایت جابجا کنیم	maa tu ra ba u-taa-qe amal- yaat mey-ba-reym ke she-kes- ta-gee haa-ye-te jaa-ba- jaa ku-neym

You need a splint to help the injury heal	تو بری خوب شدن زخمت به یک تخته ضرورت داری	too ba-re khoob shu-da-ne zakh-met ba yak takh-ta za- roo-rat daa-ree
You may take the splint off to clean yourself	بری پاک کدنت می تانی ای تخته ره پس کنی	ba-re paak-ka-da-net mey-taa- nee ee takh-ta ra pas ku-nee
The splint must be replaced after you have cleaned yourself	بعد از ای که خوده ششستی تخته ره پس به جایش بان	baad az ee ke khu-da shush- tee takh-ta ra pas ba jaa-yesh baan
You need a metal plate and screws to help the healing of your bone	بری جوش خوردن استخوانت به یک لوحه فلزی و پیچ ها ضرورت داری	ba-re josh khor-da-ne us-tu- khaa-net ba yak law-hey fe-le- zee wa peych-haa za-roo-rat daa-ree
We need to take you to the Operating Room to put you back together	ما تو ره به اتاق عملیات میبریم که شکسته گی هایت جابجا کنیم	maa tu ra ba u-taa-qe amal- yaat mey-ba-reym ke she-kes- ta-gee haa-ye-te jaa-ba- jaa ku-neym

You need a splint to help the injury heal	تو بری خوب شدن زخمت به یک تخته ضرورت داری	too ba-re khoob shu-da-ne zakh-met ba yak takh-ta za- roo-rat daa-ree
You may take the splint off to clean yourself	بری پاک کدنت می تانی ای تخته ره پس کنی	ba-re paak-ka-da-net mey-taa- nee ee takh-ta ra pas ku-nee
The splint must be replaced after you have cleaned yourself	بعد از ای که خوده ششستی تخته ره پس به جایش بان	baad az ee ke khu-da shush- tee takh-ta ra pas ba jaa-yesh baan
You need a metal plate and screws to help the healing of your bone	بری جوش خوردن استخوانت به یک لوحه فلزی و پیچ ها ضرورت داری	ba-re josh khor-da-ne us-tu- khaa-net ba yak law-hey fe-le- zee wa peych-haa za-roo-rat daa-ree
We need to take you to the Operating Room to put you back together	ما تو ره به اتاق عملیات میبریم که شکسته گی هایت جابجا کنیم	maa tu ra ba u-taa-qe amal- yaat mey-ba-reym ke she-kes- ta-gee haa-ye-te jaa-ba- jaa ku-neym

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY		
Do you have an Intra-Uterine Device (birth control device)?	آیا لوپ داری؟	aa-yaa loop daa-ree?
Have you had missed periods of menstruation recently?	آیا ده آخر ها عادت ماهوارت دیر شده؟	aa-yaa da aa-kher ha aa-dat-e maah-waa-ret deyr shu-da?
Do you use pills for birth control?	بری جلوگیری از حامله شدن تابلیت میخوری؟	ba-re je-law-gee-ree az haa-me-la shu-dan taab-leyt mey-khu-ree?
Are you pregnant?	حامله هستی؟	haa-me-la has-tee?
How many months have you been pregnant?	چند ماهه حامله هستی؟	chand maa-ha haa-me-la has-tee?
How many babies do you have?	چند طفل داری؟	chand tefl daa-ree?
Have you been raped?	آیا به تو تجاوز شده؟	aa-yaa ba too ta-jaa-wuz shu-da?
We need to examine you carefully	ما باید تو ره به دقت معاینه کنیم	maa baa-yad tu ra ba deq-qat mu-aa-ye-na ku-neym

13

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY		
Do you have an Intra-Uterine Device (birth control device)?	آیا لوپ داری؟	aa-yaa loop daa-ree?
Have you had missed periods of menstruation recently?	آیا ده آخر ها عادت ماهوارت دیر شده؟	aa-yaa da aa-kher ha aa-dat-e maah-waa-ret deyr shu-da?
Do you use pills for birth control?	بری جلوگیری از حامله شدن تابلیت میخوری؟	ba-re je-law-gee-ree az haa-me-la shu-dan taab-leyt mey-khu-ree?
Are you pregnant?	حامله هستی؟	haa-me-la has-tee?
How many months have you been pregnant?	چند ماهه حامله هستی؟	chand maa-ha haa-me-la has-tee?
How many babies do you have?	چند طفل داری؟	chand tefl daa-ree?
Have you been raped?	آیا به تو تجاوز شده؟	aa-yaa ba too ta-jaa-wuz shu-da?
We need to examine you carefully	ما باید تو ره به دقت معاینه کنیم	maa baa-yad tu ra ba deq-qat mu-aa-ye-na ku-neym

13

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY		
Do you have an Intra-Uterine Device (birth control device)?	آیا لوپ داری؟	aa-yaa loop daa-ree?
Have you had missed periods of menstruation recently?	آیا ده آخر ها عادت ماهوارت دیر شده؟	aa-yaa da aa-kher ha aa-dat-e maah-waa-ret deyr shu-da?
Do you use pills for birth control?	بری جلوگیری از حامله شدن تابلیت میخوری؟	ba-re je-law-gee-ree az haa-me-la shu-dan taab-leyt mey-khu-ree?
Are you pregnant?	حامله هستی؟	haa-me-la has-tee?
How many months have you been pregnant?	چند ماهه حامله هستی؟	chand maa-ha haa-me-la has-tee?
How many babies do you have?	چند طفل داری؟	chand tefl daa-ree?
Have you been raped?	آیا به تو تجاوز شده؟	aa-yaa ba too ta-jaa-wuz shu-da?
We need to examine you carefully	ما باید تو ره به دقت معاینه کنیم	maa baa-yad tu ra ba deq-qat mu-aa-ye-na ku-neym

13

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY		
Do you have an Intra-Uterine Device (birth control device)?	آیا لوپ داری؟	aa-yaa loop daa-ree?
Have you had missed periods of menstruation recently?	آیا ده آخر ها عادت ماهوارت دیر شده؟	aa-yaa da aa-kher ha aa-dat-e maah-waa-ret deyr shu-da?
Do you use pills for birth control?	بری جلوگیری از حامله شدن تابلیت میخوری؟	ba-re je-law-gee-ree az haa-me-la shu-dan taab-leyt mey-khu-ree?
Are you pregnant?	حامله هستی؟	haa-me-la has-tee?
How many months have you been pregnant?	چند ماهه حامله هستی؟	chand maa-ha haa-me-la has-tee?
How many babies do you have?	چند طفل داری؟	chand tefl daa-ree?
Have you been raped?	آیا به تو تجاوز شده؟	aa-yaa ba too ta-jaa-wuz shu-da?
We need to examine you carefully	ما باید تو ره به دقت معاینه کنیم	maa baa-yad tu ra ba deq-qat mu-aa-ye-na ku-neym

13

We will protect your privacy as much as we can	معاینات ما تا جایی که امکان دارد محرمانه اس	mu-aa-ye-naa-te maa taa jaa-ye ke em-kaan daa-ra mah-ra-maa-na as
Does this hurt?	ای درد میکنه؟	ee dard mey-ku-na?
Do not push yet	حالی فشار نتی	haa-le fe-shaar na-tey
Push now	فشار بتی	fe-shaar be-tey
Push now as hard as you can	حالی به زور فشار بتی	haa-le ba zor fe-shaar be-tey
The baby is here	طفل آمد	tefl aa-mad
It is a boy	طفلت بچه اس	tef-let ba-cha as
It is a girl	طفلت دختر اس	tef-let dukh-tar as
The baby looks healthy	طفل صحتمند معلوم میشه	tefl se-hat-mand maa- loom mey-sha
We will take good care of the baby	ما از طفل خوب نگهداری میکنیم	maa az tefl khoob ne- gah-daa-ree mey-ku- neym

We will protect your privacy as much as we can	معاینات ما تا جایی که امکان دارد محرمانه اس	mu-aa-ye-naa-te maa taa jaa-ye ke em-kaan daa-ra mah-ra-maa-na as
Does this hurt?	ای درد میکنه؟	ee dard mey-ku-na?
Do not push yet	حالی فشار نتی	haa-le fe-shaar na-tey
Push now	فشار بتی	fe-shaar be-tey
Push now as hard as you can	حالی به زور فشار بتی	haa-le ba zor fe-shaar be-tey
The baby is here	طفل آمد	tefl aa-mad
It is a boy	طفلت بچه اس	tef-let ba-cha as
It is a girl	طفلت دختر اس	tef-let dukh-tar as
The baby looks healthy	طفل صحتمند معلوم میشه	tefl se-hat-mand maa- loom mey-sha
We will take good care of the baby	ما از طفل خوب نگهداری میکنیم	maa az tefl khoob ne- gah-daa-ree mey-ku- neym

We will protect your privacy as much as we can	معاینات ما تا جایی که امکان دارد محرمانه اس	mu-aa-ye-naa-te maa taa jaa-ye ke em-kaan daa-ra mah-ra-maa-na as
Does this hurt?	ای درد میکنه؟	ee dard mey-ku-na?
Do not push yet	حالی فشار نتی	haa-le fe-shaar na-tey
Push now	فشار بتی	fe-shaar be-tey
Push now as hard as you can	حالی به زور فشار بتی	haa-le ba zor fe-shaar be-tey
The baby is here	طفل آمد	tefl aa-mad
It is a boy	طفلت بچه اس	tef-let ba-cha as
It is a girl	طفلت دختر اس	tef-let dukh-tar as
The baby looks healthy	طفل صحتمند معلوم میشه	tefl se-hat-mand maa- loom mey-sha
We will take good care of the baby	ما از طفل خوب نگهداری میکنیم	maa az tefl khoob ne- gah-daa-ree mey-ku- neym

We will protect your privacy as much as we can	معاینات ما تا جایی که امکان دارد محرمانه اس	mu-aa-ye-naa-te maa taa jaa-ye ke em-kaan daa-ra mah-ra-maa-na as
Does this hurt?	ای درد میکنه؟	ee dard mey-ku-na?
Do not push yet	حالی فشار نتی	haa-le fe-shaar na-tey
Push now	فشار بتی	fe-shaar be-tey
Push now as hard as you can	حالی به زور فشار بتی	haa-le ba zor fe-shaar be-tey
The baby is here	طفل آمد	tefl aa-mad
It is a boy	طفلت بچه اس	tef-let ba-cha as
It is a girl	طفلت دختر اس	tef-let dukh-tar as
The baby looks healthy	طفل صحتمند معلوم میشه	tefl se-hat-mand maa- loom mey-sha
We will take good care of the baby	ما از طفل خوب نگهداری میکنیم	maa az tefl khoob ne- gah-daa-ree mey-ku- neym

PART 14: PEDIATRICS		
Your child is sick	طفلت مريض اس	tef-let ma-reez as
Your child is hurt	طفلت صدمه دیده	tef-let sa-da-ma dee-da
We need to care for your child	ما باید از طفلت مراقبت کنیم	maa baa-yad az tef-let mu-raa-qe-bat ku-neym
You need to let us keep your child here	به ما باید اجازه بتی که طفلته اینجا نگاه کنیم	ba maa baa-yad ejaa-za be-tee ke tef-le-ta een-ja ne-gaah ku-neym
You may stay with your child	می تانی همراهی طفلت باشی	mey-taa-nee ham-raa-ye tef-let baa-shee
Let us examine your child in private	بان که طفلته به تنهایی معاینه کنیم	baan ke tef-le-ta ba tan-haa-yee mu-aa-ye-ne ku-neym
Your child will get better soon	طفلت به زودی خوب میشه	tef-let ba zoo-dee khoob mey-sha
This medicine will help your child	ای دوا به طفلت کمک میکنه	ee da-waa ba tef-let ku-mak mey-ku-na

14

PART 14: PEDIATRICS		
Your child is sick	طفلت مريض اس	tef-let ma-reez as
Your child is hurt	طفلت صدمه دیده	tef-let sa-da-ma dee-da
We need to care for your child	ما باید از طفلت مراقبت کنیم	maa baa-yad az tef-let mu-raa-qe-bat ku-neym
You need to let us keep your child here	به ما باید اجازه بتی که طفلته اینجا نگاه کنیم	ba maa baa-yad ejaa-za be-tee ke tef-le-ta een-ja ne-gaah ku-neym
You may stay with your child	می تانی همراهی طفلت باشی	mey-taa-nee ham-raa-ye tef-let baa-shee
Let us examine your child in private	بان که طفلته به تنهایی معاینه کنیم	baan ke tef-le-ta ba tan-haa-yee mu-aa-ye-ne ku-neym
Your child will get better soon	طفلت به زودی خوب میشه	tef-let ba zoo-dee khoob mey-sha
This medicine will help your child	ای دوا به طفلت کمک میکنه	ee da-waa ba tef-let ku-mak mey-ku-na

14

PART 14: PEDIATRICS		
Your child is sick	طفلت مريض اس	tef-let ma-reez as
Your child is hurt	طفلت صدمه دیده	tef-let sa-da-ma dee-da
We need to care for your child	ما باید از طفلت مراقبت کنیم	maa baa-yad az tef-let mu-raa-qe-bat ku-neym
You need to let us keep your child here	به ما باید اجازه بتی که طفلته اینجا نگاه کنیم	ba maa baa-yad ejaa-za be-tee ke tef-le-ta een-ja ne-gaah ku-neym
You may stay with your child	می تانی همراهی طفلت باشی	mey-taa-nee ham-raa-ye tef-let baa-shee
Let us examine your child in private	بان که طفلته به تنهایی معاینه کنیم	baan ke tef-le-ta ba tan-haa-yee mu-aa-ye-ne ku-neym
Your child will get better soon	طفلت به زودی خوب میشه	tef-let ba zoo-dee khoob mey-sha
This medicine will help your child	ای دوا به طفلت کمک میکنه	ee da-waa ba tef-let ku-mak mey-ku-na

14

PART 14: PEDIATRICS		
Your child is sick	طفلت مريض اس	tef-let ma-reez as
Your child is hurt	طفلت صدمه دیده	tef-let sa-da-ma dee-da
We need to care for your child	ما باید از طفلت مراقبت کنیم	maa baa-yad az tef-let mu-raa-qe-bat ku-neym
You need to let us keep your child here	به ما باید اجازه بتی که طفلته اینجا نگاه کنیم	ba maa baa-yad ejaa-za be-tee ke tef-le-ta een-ja ne-gaah ku-neym
You may stay with your child	می تانی همراهی طفلت باشی	mey-taa-nee ham-raa-ye tef-let baa-shee
Let us examine your child in private	بان که طفلته به تنهایی معاینه کنیم	baan ke tef-le-ta ba tan-haa-yee mu-aa-ye-ne ku-neym
Your child will get better soon	طفلت به زودی خوب میشه	tef-let ba zoo-dee khoob mey-sha
This medicine will help your child	ای دوا به طفلت کمک میکنه	ee da-waa ba tef-let ku-mak mey-ku-na

14

Did your child eat today?	امروز طفلت غذا خورده؟	em-roz tef-let ghe-zaa
Did your child eat yesterday?	دیروز طفلت چیزی خورد؟	dee-roz tef-let chee-zey khord?
Has your child passed urine today?	طفلت امروز ادرار کده	tef-let em-roz ed-raar ka-da?
Has your child passed any stool today?	امروز معده طفلت عمل کده؟	em-roz mey-dey tef-let a-mal ka-da?
Did your child pass any stool yesterday?	دیروز معده طفلت عمل کد؟	dee-roz mey-dey tef-let a-mal kad?
Has your child had any diarrhea?	طفلت اسهال داشته؟	tef-let es-haal daash-ta?
Has your child been vomiting?	طفلت استفراغ میکنه؟	tef-let es-tef-raaq mey-ku-na?
Your child looks healthy	طفلت صحتمند معلوم میشه	tef-let se-hat-mand maa-loom mey-sha
Your child will be fine	طفلت خوب میشه	tef-let khoob me-sha

Did your child eat today?	امروز طفلت غذا خورده؟	em-roz tef-let ghe-zaa
Did your child eat yesterday?	دیروز طفلت چیزی خورد؟	dee-roz tef-let chee-zey khord?
Has your child passed urine today?	طفلت امروز ادرار کده	tef-let em-roz ed-raar ka-da?
Has your child passed any stool today?	امروز معده طفلت عمل کده؟	em-roz mey-dey tef-let a-mal ka-da?
Did your child pass any stool yesterday?	دیروز معده طفلت عمل کد؟	dee-roz mey-dey tef-let a-mal kad?
Has your child had any diarrhea?	طفلت اسهال داشته؟	tef-let es-haal daash-ta?
Has your child been vomiting?	طفلت استفراغ میکنه؟	tef-let es-tef-raaq mey-ku-na?
Your child looks healthy	طفلت صحتمند معلوم میشه	tef-let se-hat-mand maa-loom mey-sha
Your child will be fine	طفلت خوب میشه	tef-let khoob me-sha

Did your child eat today?	امروز طفلت غذا خورده؟	em-roz tef-let ghe-zaa
Did your child eat yesterday?	دیروز طفلت چیزی خورد؟	dee-roz tef-let chee-zey khord?
Has your child passed urine today?	طفلت امروز ادرار کده	tef-let em-roz ed-raar ka-da?
Has your child passed any stool today?	امروز معده طفلت عمل کده؟	em-roz mey-dey tef-let a-mal ka-da?
Did your child pass any stool yesterday?	دیروز معده طفلت عمل کد؟	dee-roz mey-dey tef-let a-mal kad?
Has your child had any diarrhea?	طفلت اسهال داشته؟	tef-let es-haal daash-ta?
Has your child been vomiting?	طفلت استفراغ میکنه؟	tef-let es-tef-raaq mey-ku-na?
Your child looks healthy	طفلت صحتمند معلوم میشه	tef-let se-hat-mand maa-loom mey-sha
Your child will be fine	طفلت خوب میشه	tef-let khoob me-sha

Did your child eat today?	امروز طفلت غذا خورده؟	em-roz tef-let ghe-zaa
Did your child eat yesterday?	دیروز طفلت چیزی خورد؟	dee-roz tef-let chee-zey khord?
Has your child passed urine today?	طفلت امروز ادرار کده	tef-let em-roz ed-raar ka-da?
Has your child passed any stool today?	امروز معده طفلت عمل کده؟	em-roz mey-dey tef-let a-mal ka-da?
Did your child pass any stool yesterday?	دیروز معده طفلت عمل کد؟	dee-roz mey-dey tef-let a-mal kad?
Has your child had any diarrhea?	طفلت اسهال داشته؟	tef-let es-haal daash-ta?
Has your child been vomiting?	طفلت استفراغ میکنه؟	tef-let es-tef-raaq mey-ku-na?
Your child looks healthy	طفلت صحتمند معلوم میشه	tef-let se-hat-mand maa-loom mey-sha
Your child will be fine	طفلت خوب میشه	tef-let khoob me-sha

Your child will be ill for a long time	طفلت بری یک مدت دراز مریض خواد بود	tef-let ba-re yak mu-dat-te da-raaz ma-reez khad bood
This illness will pass slowly, but your child's health will return completely	ای مریضی به آهستگی تیر میشه، اما طفلت کاملاً خوب خواد شد	ee ma-ree-zee ba aa-hes-ta-gee teyr-mey-sha, am-maa tef-let kaa-me-lan khoob-khaad shud
Feed the child small portions every few hours	ده هر چند ساعت یکبار به طفلت کمی غذا بتی	da har chand saat yak-baar ba tef-let ka-mey ghe-zaa be-tey
Help your child drink this every few hours	به طفلت کمک کو که ده هر چند ساعت ای ره بنوشه	ba tef-let ku-mak ko ke da har chand saat ee ra bu-no-sha
Feed this medicine to your child every four hours	ای دوا ره ده هر چهار ساعت به طفلت بتی	ee da-waa ra da har chaar saat ba tef-let be-tey
Allow your child to sleep	بان که طفلت خو کنه	baan ke tef-let khaw ku-na

14

Your child will be ill for a long time	طفلت بری یک مدت دراز مریض خواد بود	tef-let ba-re yak mu-dat-te da-raaz ma-reez khad bood
This illness will pass slowly, but your child's health will return completely	ای مریضی به آهستگی تیر میشه، اما طفلت کاملاً خوب خواد شد	ee ma-ree-zee ba aa-hes-ta-gee teyr-mey-sha, am-maa tef-let kaa-me-lan khoob-khaad shud
Feed the child small portions every few hours	ده هر چند ساعت یکبار به طفلت کمی غذا بتی	da har chand saat yak-baar ba tef-let ka-mey ghe-zaa be-tey
Help your child drink this every few hours	به طفلت کمک کو که ده هر چند ساعت ای ره بنوشه	ba tef-let ku-mak ko ke da har chand saat ee ra bu-no-sha
Feed this medicine to your child every four hours	ای دوا ره ده هر چهار ساعت به طفلت بتی	ee da-waa ra da har chaar saat ba tef-let be-tey
Allow your child to sleep	بان که طفلت خو کنه	baan ke tef-let khaw ku-na

14

Your child will be ill for a long time	طفلت بری یک مدت دراز مریض خواد بود	tef-let ba-re yak mu-dat-te da-raaz ma-reez khad bood
This illness will pass slowly, but your child's health will return completely	ای مریضی به آهستگی تیر میشه، اما طفلت کاملاً خوب خواد شد	ee ma-ree-zee ba aa-hes-ta-gee teyr-mey-sha, am-maa tef-let kaa-me-lan khoob-khaad shud
Feed the child small portions every few hours	ده هر چند ساعت یکبار به طفلت کمی غذا بتی	da har chand saat yak-baar ba tef-let ka-mey ghe-zaa be-tey
Help your child drink this every few hours	به طفلت کمک کو که ده هر چند ساعت ای ره بنوشه	ba tef-let ku-mak ko ke da har chand saat ee ra bu-no-sha
Feed this medicine to your child every four hours	ای دوا ره ده هر چهار ساعت به طفلت بتی	ee da-waa ra da har chaar saat ba tef-let be-tey
Allow your child to sleep	بان که طفلت خو کنه	baan ke tef-let khaw ku-na

14

Your child will be ill for a long time	طفلت بری یک مدت دراز مریض خواد بود	tef-let ba-re yak mu-dat-te da-raaz ma-reez khad bood
This illness will pass slowly, but your child's health will return completely	ای مریضی به آهستگی تیر میشه، اما طفلت کاملاً خوب خواد شد	ee ma-ree-zee ba aa-hes-ta-gee teyr-mey-sha, am-maa tef-let kaa-me-lan khoob-khaad shud
Feed the child small portions every few hours	ده هر چند ساعت یکبار به طفلت کمی غذا بتی	da har chand saat yak-baar ba tef-let ka-mey ghe-zaa be-tey
Help your child drink this every few hours	به طفلت کمک کو که ده هر چند ساعت ای ره بنوشه	ba tef-let ku-mak ko ke da har chand saat ee ra bu-no-sha
Feed this medicine to your child every four hours	ای دوا ره ده هر چهار ساعت به طفلت بتی	ee da-waa ra da har chaar saat ba tef-let be-tey
Allow your child to sleep	بان که طفلت خو کنه	baan ke tef-let khaw ku-na

14

You need to sleep as much as the child does	تو باید به اندازه طفلت خو کنی	too baa-yad ba an-daa-zey tef-let khaw ku-nee
Bring your child back here tomorrow	طفلته فردا دوباره اینجا بیار	tef-le-ta far-daa du-baa-ra een-ja be-yaar
Bring your child back if there is no improvement by tomorrow	اگه طفلت تا فردا بهتر نشد پس بیار	a-ga tef-let taa far-daa beh-tar na-shud pas be-yaar
We will continue to follow the health of your child with you	ما با خودت صحت طفلته زیر نظر میگیریم	maa baa khu-det se-ha-te tef-le-ta zey-re na-zar mey-gee-reym

You need to sleep as much as the child does	تو باید به اندازه طفلت خو کنی	too baa-yad ba an-daa-zey tef-let khaw ku-nee
Bring your child back here tomorrow	طفلته فردا دوباره اینجا بیار	tef-le-ta far-daa du-baa-ra een-ja be-yaar
Bring your child back if there is no improvement by tomorrow	اگه طفلت تا فردا بهتر نشد پس بیار	a-ga tef-let taa far-daa beh-tar na-shud pas be-yaar
We will continue to follow the health of your child with you	ما با خودت صحت طفلته زیر نظر میگیریم	maa baa khu-det se-ha-te tef-le-ta zey-re na-zar mey-gee-reym

You need to sleep as much as the child does	تو باید به اندازه طفلت خو کنی	too baa-yad ba an-daa-zey tef-let khaw ku-nee
Bring your child back here tomorrow	طفلته فردا دوباره اینجا بیار	tef-le-ta far-daa du-baa-ra een-ja be-yaar
Bring your child back if there is no improvement by tomorrow	اگه طفلت تا فردا بهتر نشد پس بیار	a-ga tef-let taa far-daa beh-tar na-shud pas be-yaar
We will continue to follow the health of your child with you	ما با خودت صحت طفلته زیر نظر میگیریم	maa baa khu-det se-ha-te tef-le-ta zey-re na-zar mey-gee-reym

You need to sleep as much as the child does	تو باید به اندازه طفلت خو کنی	too baa-yad ba an-daa-zey tef-let khaw ku-nee
Bring your child back here tomorrow	طفلته فردا دوباره اینجا بیار	tef-le-ta far-daa du-baa-ra een-ja be-yaar
Bring your child back if there is no improvement by tomorrow	اگه طفلت تا فردا بهتر نشد پس بیار	a-ga tef-let taa far-daa beh-tar na-shud pas be-yaar
We will continue to follow the health of your child with you	ما با خودت صحت طفلته زیر نظر میگیریم	maa baa khu-det se-ha-te tef-le-ta zey-re na-zar mey-gee-reym

PART 15: CARDIOLOGY		
Do you have any chest pain or tightness?	ده سینه ات کدام درد یا سختی داری؟	da see-neyt ku-daam dard yaa sakh-tee daa-ree?
Are you having trouble trying to breathe?	ده نفس کشیدن مشکل داری؟	da na-fas ka-shee-dan mush-kel daa-ree?
Do you have chest pain over your entire chest?	ده تمام روی سینه ات درد داری؟	da ta-maa-me roo-ye see-neyt dard daa-ree?
Do you have pain from your chest into your arm?	از سینه به طرف بازویت درد داری؟	az see-neyt ba ta-ra-fe baa-zoo-yet dard daa-ree?
Have you had this type of chest pain before?	ده سابق هم ایطورد سینه داشتی؟	da saa-beq ham e-tu dar-de see-na daash-tee?
Do you feel light-headed with the chest pain?	وقتی که درد سینه داری سرت گیج میشه؟	waq-tey ke dar-de see-na daa-ree sa-ret geech mey-sha?
Do you sweat with the chest pain?	با درد سینه عرق هم میکنی؟	baa dar-de see-na a-raq ham mey-ku-nee?
This heart pill may give you a headache	ای تابلیت قلب شاید سبب سردردی شوه	ee taab-le-te qalb shaa-yad sa-ba-be sar-dar-dee sha-wa

15

PART 15: CARDIOLOGY		
Do you have any chest pain or tightness?	ده سینه ات کدام درد یا سختی داری؟	da see-neyt ku-daam dard yaa sakh-tee daa-ree?
Are you having trouble trying to breathe?	ده نفس کشیدن مشکل داری؟	da na-fas ka-shee-dan mush-kel daa-ree?
Do you have chest pain over your entire chest?	ده تمام روی سینه ات درد داری؟	da ta-maa-me roo-ye see-neyt dard daa-ree?
Do you have pain from your chest into your arm?	از سینه به طرف بازویت درد داری؟	az see-neyt ba ta-ra-fe baa-zoo-yet dard daa-ree?
Have you had this type of chest pain before?	ده سابق هم ایطورد سینه داشتی؟	da saa-beq ham e-tu dar-de see-na daash-tee?
Do you feel light-headed with the chest pain?	وقتی که درد سینه داری سرت گیج میشه؟	waq-tey ke dar-de see-na daa-ree sa-ret geech mey-sha?
Do you sweat with the chest pain?	با درد سینه عرق هم میکنی؟	baa dar-de see-na a-raq ham mey-ku-nee?
This heart pill may give you a headache	ای تابلیت قلب شاید سبب سردردی شوه	ee taab-le-te qalb shaa-yad sa-ba-be sar-dar-dee sha-wa

15

PART 15: CARDIOLOGY		
Do you have any chest pain or tightness?	ده سینه ات کدام درد یا سختی داری؟	da see-neyt ku-daam dard yaa sakh-tee daa-ree?
Are you having trouble trying to breathe?	ده نفس کشیدن مشکل داری؟	da na-fas ka-shee-dan mush-kel daa-ree?
Do you have chest pain over your entire chest?	ده تمام روی سینه ات درد داری؟	da ta-maa-me roo-ye see-neyt dard daa-ree?
Do you have pain from your chest into your arm?	از سینه به طرف بازویت درد داری؟	az see-neyt ba ta-ra-fe baa-zoo-yet dard daa-ree?
Have you had this type of chest pain before?	ده سابق هم ایطورد سینه داشتی؟	da saa-beq ham e-tu dar-de see-na daash-tee?
Do you feel light-headed with the chest pain?	وقتی که درد سینه داری سرت گیج میشه؟	waq-tey ke dar-de see-na daa-ree sa-ret geech mey-sha?
Do you sweat with the chest pain?	با درد سینه عرق هم میکنی؟	baa dar-de see-na a-raq ham mey-ku-nee?
This heart pill may give you a headache	ای تابلیت قلب شاید سبب سردردی شوه	ee taab-le-te qalb shaa-yad sa-ba-be sar-dar-dee sha-wa

15

PART 15: CARDIOLOGY		
Do you have any chest pain or tightness?	ده سینه ات کدام درد یا سختی داری؟	da see-neyt ku-daam dard yaa sakh-tee daa-ree?
Are you having trouble trying to breathe?	ده نفس کشیدن مشکل داری؟	da na-fas ka-shee-dan mush-kel daa-ree?
Do you have chest pain over your entire chest?	ده تمام روی سینه ات درد داری؟	da ta-maa-me roo-ye see-neyt dard daa-ree?
Do you have pain from your chest into your arm?	از سینه به طرف بازویت درد داری؟	az see-neyt ba ta-ra-fe baa-zoo-yet dard daa-ree?
Have you had this type of chest pain before?	ده سابق هم ایطورد سینه داشتی؟	da saa-beq ham e-tu dar-de see-na daash-tee?
Do you feel light-headed with the chest pain?	وقتی که درد سینه داری سرت گیج میشه؟	waq-tey ke dar-de see-na daa-ree sa-ret geech mey-sha?
Do you sweat with the chest pain?	با درد سینه عرق هم میکنی؟	baa dar-de see-na a-raq ham mey-ku-nee?
This heart pill may give you a headache	ای تابلیت قلب شاید سبب سردردی شوه	ee taab-le-te qalb shaa-yad sa-ba-be sar-dar-dee sha-wa

15

This will go under your tongue	ای به زیر زبانت میره	ee ba zey-re zu-baa-net mey-ra
Chew this and swallow it	ای ره بجو و قورت کو	ee ra be-jaw wa qurt ko
Let us take care of you	بان که از تو مراقبت کنیم	baan ke az too mu-raa-qe-bat ku-neym

This will go under your tongue	ای به زیر زبانت میره	ee ba zey-re zu-baa-net mey-ra
Chew this and swallow it	ای ره بجو و قورت کو	ee ra be-jaw wa qurt ko
Let us take care of you	بان که از تو مراقبت کنیم	baan ke az too mu-raa-qe-bat ku-neym

This will go under your tongue	ای به زیر زبانت میره	ee ba zey-re zu-baa-net mey-ra
Chew this and swallow it	ای ره بجو و قورت کو	ee ra be-jaw wa qurt ko
Let us take care of you	بان که از تو مراقبت کنیم	baan ke az too mu-raa-qe-bat ku-neym

This will go under your tongue	ای به زیر زبانت میره	ee ba zey-re zu-baa-net mey-ra
Chew this and swallow it	ای ره بجو و قورت کو	ee ra be-jaw wa qurt ko
Let us take care of you	بان که از تو مراقبت کنیم	baan ke az too mu-raa-qe-bat ku-neym

PART 16: OPHTHAMOLOGY		
Open your eyes	چشم هایتِه واز کو	chesh-maa-ye-ta waaz ko
Close your eyes	چشم هایتِه بسته کو	chesh-maa-ye-ta bas-ta ko
Do you have any pain in your eyes?	ده چشم هایت کدام درد داری؟	da chesh-maa-yet ku-daam dard daa-ree?
Do you wear corrective glasses?	عینک نمره داری؟	ay-na-ke num-ra daa-ree?
Do you wear contact lenses?	ده چشمت لنز داری؟	da chesh-met lenz daa-ree?
Is your vision clear in both eyes?	قوه دید هر دو چشمت خوب اس؟	qu-wey dee-de har-doo chesh-met khoob as?
Which eye has a new problem?	کدام چشمت تکلیف پیدا کده؟	ku-daam chesh-met tak-leef pay-daa ka-da?
Do you see my fingers?	انگشت های مه ره دیده می تانی؟	an-gusht-haa-ye ma-ra dee-da mey-taa-nee?
Are they clear?	واضح هستن؟	waa-zeh has-tan?

16

PART 16: OPHTHAMOLOGY		
Open your eyes	چشم هایتِه واز کو	chesh-maa-ye-ta waaz ko
Close your eyes	چشم هایتِه بسته کو	chesh-maa-ye-ta bas-ta ko
Do you have any pain in your eyes?	ده چشم هایت کدام درد داری؟	da chesh-maa-yet ku-daam dard daa-ree?
Do you wear corrective glasses?	عینک نمره داری؟	ay-na-ke num-ra daa-ree?
Do you wear contact lenses?	ده چشمت لنز داری؟	da chesh-met lenz daa-ree?
Is your vision clear in both eyes?	قوه دید هر دو چشمت خوب اس؟	qu-wey dee-de har-doo chesh-met khoob as?
Which eye has a new problem?	کدام چشمت تکلیف پیدا کده؟	ku-daam chesh-met tak-leef pay-daa ka-da?
Do you see my fingers?	انگشت های مه ره دیده می تانی؟	an-gusht-haa-ye ma-ra dee-da mey-taa-nee?
Are they clear?	واضح هستن؟	waa-zeh has-tan?

16

PART 16: OPHTHAMOLOGY		
Open your eyes	چشم هایتِه واز کو	chesh-maa-ye-ta waaz ko
Close your eyes	چشم هایتِه بسته کو	chesh-maa-ye-ta bas-ta ko
Do you have any pain in your eyes?	ده چشم هایت کدام درد داری؟	da chesh-maa-yet ku-daam dard daa-ree?
Do you wear corrective glasses?	عینک نمره داری؟	ay-na-ke num-ra daa-ree?
Do you wear contact lenses?	ده چشمت لنز داری؟	da chesh-met lenz daa-ree?
Is your vision clear in both eyes?	قوه دید هر دو چشمت خوب اس؟	qu-wey dee-de har-doo chesh-met khoob as?
Which eye has a new problem?	کدام چشمت تکلیف پیدا کده؟	ku-daam chesh-met tak-leef pay-daa ka-da?
Do you see my fingers?	انگشت های مه ره دیده می تانی؟	an-gusht-haa-ye ma-ra dee-da mey-taa-nee?
Are they clear?	واضح هستن؟	waa-zeh has-tan?

16

PART 16: OPHTHAMOLOGY		
Open your eyes	چشم هایتِه واز کو	chesh-maa-ye-ta waaz ko
Close your eyes	چشم هایتِه بسته کو	chesh-maa-ye-ta bas-ta ko
Do you have any pain in your eyes?	ده چشم هایت کدام درد داری؟	da chesh-maa-yet ku-daam dard daa-ree?
Do you wear corrective glasses?	عینک نمره داری؟	ay-na-ke num-ra daa-ree?
Do you wear contact lenses?	ده چشمت لنز داری؟	da chesh-met lenz daa-ree?
Is your vision clear in both eyes?	قوه دید هر دو چشمت خوب اس؟	qu-wey dee-de har-doo chesh-met khoob as?
Which eye has a new problem?	کدام چشمت تکلیف پیدا کده؟	ku-daam chesh-met tak-leef pay-daa ka-da?
Do you see my fingers?	انگشت های مه ره دیده می تانی؟	an-gusht-haa-ye ma-ra dee-da mey-taa-nee?
Are they clear?	واضح هستن؟	waa-zeh has-tan?

16

How many fingers do you see right now?	همی لحظه چند انگشته دیده می تانی؟	ha-mee lah-za chand an-gush-ta dee-da mey-taa-nee?
I am going to be looking into your eyes with this	مه با ای چشم هایته معاینه میکنم	ma baa ee chesh-maa-ye-ta mu-aa-ye-na mey-ku-num
Keep your head still	سرته شور نئی	sa-re-ta shor na-tey
Look straight ahead and focus on an object	روبرو به یک چیز به دقت سیل کو	ro-ba-ro ba yak cheez ba deq-qat sayl ko
While I am looking into your eyes, continue to focus on that object	وقتی که مه چشمته معاینه میکنم تو به سیل کدن همو چیز دوام بتی	waq-tey-ke ma chesh-me-ta mu-aa-ye-na mey-ku-num too ba sayl ka-dan-e ha-moo cheez da-waam be-tey
I am going to put some drops into your eye	به چشمته چند قطره می اندازم	ba chesh-met chand qat-ra mey-an-daa-zum
I am going to blow a puff of air into your eye	به چشمته یک مقدار هوا پف میکنم	ba chesh-met yak meq-daar ha-waa puf mey-ku-num
Hold very still while I remove the foreign body in your eye	وقتی که مه ای چیزه از چشمته پس میکنم شور نخو	waq-tey-ke ma ee chee-za az chesh-met pas mey-ku-num shor na-kho

How many fingers do you see right now?	همی لحظه چند انگشته دیده می تانی؟	ha-mee lah-za chand an-gush-ta dee-da mey-taa-nee?
I am going to be looking into your eyes with this	مه با ای چشم هایته معاینه میکنم	ma baa ee chesh-maa-ye-ta mu-aa-ye-na mey-ku-num
Keep your head still	سرته شور نئی	sa-re-ta shor na-tey
Look straight ahead and focus on an object	روبرو به یک چیز به دقت سیل کو	ro-ba-ro ba yak cheez ba deq-qat sayl ko
While I am looking into your eyes, continue to focus on that object	وقتی که مه چشمته معاینه میکنم تو به سیل کدن همو چیز دوام بتی	waq-tey-ke ma chesh-me-ta mu-aa-ye-na mey-ku-num too ba sayl ka-dan-e ha-moo cheez da-waam be-tey
I am going to put some drops into your eye	به چشمته چند قطره می اندازم	ba chesh-met chand qat-ra mey-an-daa-zum
I am going to blow a puff of air into your eye	به چشمته یک مقدار هوا پف میکنم	ba chesh-met yak meq-daar ha-waa puf mey-ku-num
Hold very still while I remove the foreign body in your eye	وقتی که مه ای چیزه از چشمته پس میکنم شور نخو	waq-tey-ke ma ee chee-za az chesh-met pas mey-ku-num shor na-kho

How many fingers do you see right now?	همی لحظه چند انگشته دیده می تانی؟	ha-mee lah-za chand an-gush-ta dee-da mey-taa-nee?
I am going to be looking into your eyes with this	مه با ای چشم هایته معاینه میکنم	ma baa ee chesh-maa-ye-ta mu-aa-ye-na mey-ku-num
Keep your head still	سرته شور نئی	sa-re-ta shor na-tey
Look straight ahead and focus on an object	روبرو به یک چیز به دقت سیل کو	ro-ba-ro ba yak cheez ba deq-qat sayl ko
While I am looking into your eyes, continue to focus on that object	وقتی که مه چشمته معاینه میکنم تو به سیل کدن همو چیز دوام بتی	waq-tey-ke ma chesh-me-ta mu-aa-ye-na mey-ku-num too ba sayl ka-dan-e ha-moo cheez da-waam be-tey
I am going to put some drops into your eye	به چشمته چند قطره می اندازم	ba chesh-met chand qat-ra mey-an-daa-zum
I am going to blow a puff of air into your eye	به چشمته یک مقدار هوا پف میکنم	ba chesh-met yak meq-daar ha-waa puf mey-ku-num
Hold very still while I remove the foreign body in your eye	وقتی که مه ای چیزه از چشمته پس میکنم شور نخو	waq-tey-ke ma ee chee-za az chesh-met pas mey-ku-num shor na-kho

How many fingers do you see right now?	همی لحظه چند انگشته دیده می تانی؟	ha-mee lah-za chand an-gush-ta dee-da mey-taa-nee?
I am going to be looking into your eyes with this	مه با ای چشم هایته معاینه میکنم	ma baa ee chesh-maa-ye-ta mu-aa-ye-na mey-ku-num
Keep your head still	سرته شور نئی	sa-re-ta shor na-tey
Look straight ahead and focus on an object	روبرو به یک چیز به دقت سیل کو	ro-ba-ro ba yak cheez ba deq-qat sayl ko
While I am looking into your eyes, continue to focus on that object	وقتی که مه چشمته معاینه میکنم تو به سیل کدن همو چیز دوام بتی	waq-tey-ke ma chesh-me-ta mu-aa-ye-na mey-ku-num too ba sayl ka-dan-e ha-moo cheez da-waam be-tey
I am going to put some drops into your eye	به چشمته چند قطره می اندازم	ba chesh-met chand qat-ra mey-an-daa-zum
I am going to blow a puff of air into your eye	به چشمته یک مقدار هوا پف میکنم	ba chesh-met yak meq-daar ha-waa puf mey-ku-num
Hold very still while I remove the foreign body in your eye	وقتی که مه ای چیزه از چشمته پس میکنم شور نخو	waq-tey-ke ma ee chee-za az chesh-met pas mey-ku-num shor na-kho

PART 17: NEUROLOGY		
Does this feel normal?	ای نورمال معلوم میشه؟	ee nor-maal maa-loom mey-sha?
Do this	ای ره بکو	ee ra bu-ko
Move your toes	انگشت های پایته شور بتی	an-gusht haa-ye paa-ye-ta shor be-tey
Do you have numbness or tingling?	بی حسی و خو بردگی داری؟	bey-he-see wa khaw bor-da-gee daa-ree?
Where do you feel the numbness or tingling?	بی حسی و خو بردگی ده کجایت اس؟	bey-he-see wa khaw bor-da-gee da ku-jaa-yet as?
Did the numbness or tingling start today?	بی حسی و خو بردگی امروز شروع شد؟	bey-he-see wa khaw bor-da-gee em-roz shu-ro shud?
How many days have you have the numbness or tingling?	چند روز اس که ای بس حسی وخو بردگی ره داری؟	chand roz as ke ee bey-he-see wa khaw bor-da-gee ra daa-ree?
Do you feel weak?	آیا احساس ضعف میکنی؟	aa-yaa eh-saa-se zaf mey-ku-nee?

17

PART 17: NEUROLOGY		
Does this feel normal?	ای نورمال معلوم میشه؟	ee nor-maal maa-loom mey-sha?
Do this	ای ره بکو	ee ra bu-ko
Move your toes	انگشت های پایته شور بتی	an-gusht haa-ye paa-ye-ta shor be-tey
Do you have numbness or tingling?	بی حسی و خو بردگی داری؟	bey-he-see wa khaw bor-da-gee daa-ree?
Where do you feel the numbness or tingling?	بی حسی و خو بردگی ده کجایت اس؟	bey-he-see wa khaw bor-da-gee da ku-jaa-yet as?
Did the numbness or tingling start today?	بی حسی و خو بردگی امروز شروع شد؟	bey-he-see wa khaw bor-da-gee em-roz shu-ro shud?
How many days have you have the numbness or tingling?	چند روز اس که ای بس حسی وخو بردگی ره داری؟	chand roz as ke ee bey-he-see wa khaw bor-da-gee ra daa-ree?
Do you feel weak?	آیا احساس ضعف میکنی؟	aa-yaa eh-saa-se zaf mey-ku-nee?

17

PART 17: NEUROLOGY		
Does this feel normal?	ای نورمال معلوم میشه؟	ee nor-maal maa-loom mey-sha?
Do this	ای ره بکو	ee ra bu-ko
Move your toes	انگشت های پایته شور بتی	an-gusht haa-ye paa-ye-ta shor be-tey
Do you have numbness or tingling?	بی حسی و خو بردگی داری؟	bey-he-see wa khaw bor-da-gee daa-ree?
Where do you feel the numbness or tingling?	بی حسی و خو بردگی ده کجایت اس؟	bey-he-see wa khaw bor-da-gee da ku-jaa-yet as?
Did the numbness or tingling start today?	بی حسی و خو بردگی امروز شروع شد؟	bey-he-see wa khaw bor-da-gee em-roz shu-ro shud?
How many days have you have the numbness or tingling?	چند روز اس که ای بس حسی وخو بردگی ره داری؟	chand roz as ke ee bey-he-see wa khaw bor-da-gee ra daa-ree?
Do you feel weak?	آیا احساس ضعف میکنی؟	aa-yaa eh-saa-se zaf mey-ku-nee?

17

PART 17: NEUROLOGY		
Does this feel normal?	ای نورمال معلوم میشه؟	ee nor-maal maa-loom mey-sha?
Do this	ای ره بکو	ee ra bu-ko
Move your toes	انگشت های پایته شور بتی	an-gusht haa-ye paa-ye-ta shor be-tey
Do you have numbness or tingling?	بی حسی و خو بردگی داری؟	bey-he-see wa khaw bor-da-gee daa-ree?
Where do you feel the numbness or tingling?	بی حسی و خو بردگی ده کجایت اس؟	bey-he-see wa khaw bor-da-gee da ku-jaa-yet as?
Did the numbness or tingling start today?	بی حسی و خو بردگی امروز شروع شد؟	bey-he-see wa khaw bor-da-gee em-roz shu-ro shud?
How many days have you have the numbness or tingling?	چند روز اس که ای بس حسی وخو بردگی ره داری؟	chand roz as ke ee bey-he-see wa khaw bor-da-gee ra daa-ree?
Do you feel weak?	آیا احساس ضعف میکنی؟	aa-yaa eh-saa-se zaf mey-ku-nee?

17

Did the weakness start today?	ضعف امروز شروع شد؟	zaf em-roz shu-ro shud?
How many days have you had the weakness?	چند روز اس که احساس ضعف میکنی؟	chand roz as ke eh-saa-se zaf mey-ku-nee?

Did the weakness start today?	ضعف امروز شروع شد؟	zaf em-roz shu-ro shud?
How many days have you had the weakness?	چند روز اس که احساس ضعف میکنی؟	chand roz as ke eh-saa-se zaf mey-ku-nee?

Did the weakness start today?	ضعف امروز شروع شد؟	zaf em-roz shu-ro shud?
How many days have you had the weakness?	چند روز اس که احساس ضعف میکنی؟	chand roz as ke eh-saa-se zaf mey-ku-nee?

Did the weakness start today?	ضعف امروز شروع شد؟	zaf em-roz shu-ro shud?
How many days have you had the weakness?	چند روز اس که احساس ضعف میکنی؟	chand roz as ke eh-saa-se zaf mey-ku-nee?

PART 18: EXAM COMMANDS		
Bend your arm	دسته قات کو	des-te-ta qaat ko
Bend your leg	پایته قات کو	paa-ye-ta qaat ko
Breathe normally	نورمال نفس بکش	nor-maal na-fas be-kash
Close your eyes	چشم هایته بسته کو	chesh-ma-ye-ta bas-ta ko
Close your hand	دسته بسته کو	des-te-ta bas-ta ko
Close your mouth	دانتیه بسته کو	daa-ne-ta bas-ta ko
Cough	سلفه کو	sul-fa ko
Cough some phlegm into this cup	ده مابین ای کاسه بلغمته تف کو	da maa-bay-ne ee kaa-sa bal-gha-me-ta tuf ko
Hold this under your tongue	ای ره ده زیر زبانت بگی	ee ra da zey-re zu-baa-net be-gee
Hold your breath	نفس نکش	na-fas na-kash
Lie down	دراز بکش	da-raaz be-kash
Lie flat	تخته به پشت خو کو	takh-ta ba pusht khaw ko

18

PART 18: EXAM COMMANDS		
Bend your arm	دسته قات کو	des-te-ta qaat ko
Bend your leg	پایته قات کو	paa-ye-ta qaat ko
Breathe normally	نورمال نفس بکش	nor-maal na-fas be-kash
Close your eyes	چشم هایته بسته کو	chesh-ma-ye-ta bas-ta ko
Close your hand	دسته بسته کو	des-te-ta bas-ta ko
Close your mouth	دانتیه بسته کو	daa-ne-ta bas-ta ko
Cough	سلفه کو	sul-fa ko
Cough some phlegm into this cup	ده مابین ای کاسه بلغمته تف کو	da maa-bay-ne ee kaa-sa bal-gha-me-ta tuf ko
Hold this under your tongue	ای ره ده زیر زبانت بگی	ee ra da zey-re zu-baa-net be-gee
Hold your breath	نفس نکش	na-fas na-kash
Lie down	دراز بکش	da-raaz be-kash
Lie flat	تخته به پشت خو کو	takh-ta ba pusht khaw ko

18

PART 18: EXAM COMMANDS		
Bend your arm	دسته قات کو	des-te-ta qaat ko
Bend your leg	پایته قات کو	paa-ye-ta qaat ko
Breathe normally	نورمال نفس بکش	nor-maal na-fas be-kash
Close your eyes	چشم هایته بسته کو	chesh-ma-ye-ta bas-ta ko
Close your hand	دسته بسته کو	des-te-ta bas-ta ko
Close your mouth	دانتیه بسته کو	daa-ne-ta bas-ta ko
Cough	سلفه کو	sul-fa ko
Cough some phlegm into this cup	ده مابین ای کاسه بلغمته تف کو	da maa-bay-ne ee kaa-sa bal-gha-me-ta tuf ko
Hold this under your tongue	ای ره ده زیر زبانت بگی	ee ra da zey-re zu-baa-net be-gee
Hold your breath	نفس نکش	na-fas na-kash
Lie down	دراز بکش	da-raaz be-kash
Lie flat	تخته به پشت خو کو	takh-ta ba pusht khaw ko

18

PART 18: EXAM COMMANDS		
Bend your arm	دسته قات کو	des-te-ta qaat ko
Bend your leg	پایته قات کو	paa-ye-ta qaat ko
Breathe normally	نورمال نفس بکش	nor-maal na-fas be-kash
Close your eyes	چشم هایته بسته کو	chesh-ma-ye-ta bas-ta ko
Close your hand	دسته بسته کو	des-te-ta bas-ta ko
Close your mouth	دانتیه بسته کو	daa-ne-ta bas-ta ko
Cough	سلفه کو	sul-fa ko
Cough some phlegm into this cup	ده مابین ای کاسه بلغمته تف کو	da maa-bay-ne ee kaa-sa bal-gha-me-ta tuf ko
Hold this under your tongue	ای ره ده زیر زبانت بگی	ee ra da zey-re zu-baa-net be-gee
Hold your breath	نفس نکش	na-fas na-kash
Lie down	دراز بکش	da-raaz be-kash
Lie flat	تخته به پشت خو کو	takh-ta ba pusht khaw ko

18

Lie on your abdomen	روی شکمت دراز بکش	roo-ye she-ka-met da-raaz be-kash
Lie on your back	به پشت دراز بکش	ba pusht da-raaz be-kash
Look at my finger as it moves	به انگشت مه که حرکت میکنه سیل کو	ba an-gush-te-ma ke ha-ra-kat mey-ku-na sayl ko
Look down	پایان سیل کو	paa-yaan sayl ko
Look straight	رو به رو سیل کو	ro-ba-ro sayl ko
Look up	بالا سیل کو	baa-laa sayl ko
Open	واز کو	waaz ko
Open your eyes	چشم هابته واز کو	chesh-maa-ye-ta waaz ko
Open your hand	دسته واز کو	des-te-ta waaz ko
Open your mouth	دانته واز کو	daa-ne-ta waaz ko
Push here	ای ره تپله کو	ee ra tey-la ko
Sit down	بشی	be-shee
Sit up	راست بشی	raast be-shee
Squeeze here	اینجه ره فشار بتی	een-ja ra fe-shaar be-tey

Lie on your abdomen	روی شکمت دراز بکش	roo-ye she-ka-met da-raaz be-kash
Lie on your back	به پشت دراز بکش	ba pusht da-raaz be-kash
Look at my finger as it moves	به انگشت مه که حرکت میکنه سیل کو	ba an-gush-te-ma ke ha-ra-kat mey-ku-na sayl ko
Look down	پایان سیل کو	paa-yaan sayl ko
Look straight	رو به رو سیل کو	ro-ba-ro sayl ko
Look up	بالا سیل کو	baa-laa sayl ko
Open	واز کو	waaz ko
Open your eyes	چشم هابته واز کو	chesh-maa-ye-ta waaz ko
Open your hand	دسته واز کو	des-te-ta waaz ko
Open your mouth	دانته واز کو	daa-ne-ta waaz ko
Push here	ای ره تپله کو	ee ra tey-la ko
Sit down	بشی	be-shee
Sit up	راست بشی	raast be-shee
Squeeze here	اینجه ره فشار بتی	een-ja ra fe-shaar be-tey

Lie on your abdomen	روی شکمت دراز بکش	roo-ye she-ka-met da-raaz be-kash
Lie on your back	به پشت دراز بکش	ba pusht da-raaz be-kash
Look at my finger as it moves	به انگشت مه که حرکت میکنه سیل کو	ba an-gush-te-ma ke ha-ra-kat mey-ku-na sayl ko
Look down	پایان سیل کو	paa-yaan sayl ko
Look straight	رو به رو سیل کو	ro-ba-ro sayl ko
Look up	بالا سیل کو	baa-laa sayl ko
Open	واز کو	waaz ko
Open your eyes	چشم هابته واز کو	chesh-maa-ye-ta waaz ko
Open your hand	دسته واز کو	des-te-ta waaz ko
Open your mouth	دانته واز کو	daa-ne-ta waaz ko
Push here	ای ره تپله کو	ee ra tey-la ko
Sit down	بشی	be-shee
Sit up	راست بشی	raast be-shee
Squeeze here	اینجه ره فشار بتی	een-ja ra fe-shaar be-tey

Lie on your abdomen	روی شکمت دراز بکش	roo-ye she-ka-met da-raaz be-kash
Lie on your back	به پشت دراز بکش	ba pusht da-raaz be-kash
Look at my finger as it moves	به انگشت مه که حرکت میکنه سیل کو	ba an-gush-te-ma ke ha-ra-kat mey-ku-na sayl ko
Look down	پایان سیل کو	paa-yaan sayl ko
Look straight	رو به رو سیل کو	ro-ba-ro sayl ko
Look up	بالا سیل کو	baa-laa sayl ko
Open	واز کو	waaz ko
Open your eyes	چشم هابته واز کو	chesh-maa-ye-ta waaz ko
Open your hand	دسته واز کو	des-te-ta waaz ko
Open your mouth	دانته واز کو	daa-ne-ta waaz ko
Push here	ای ره تپله کو	ee ra tey-la ko
Sit down	بشی	be-shee
Sit up	راست بشی	raast be-shee
Squeeze here	اینجه ره فشار بتی	een-ja ra fe-shaar be-tey

Stand on the scale	روی ترازو استاد شو	roo-ye ta-raa-zoo es-taad sho
Stand up	استاد شو	es-taad sho
Take a deep breath in and out	نفس عمیق بکش	na-fa-se a-meeq be-kash
Touch my finger with this finger	ای انگشتت به انگشت من بچسبان	ee an-gush-te-ta ba an-gush-te ma be-chas-paan
Touch your finger to your nose like this	انگشتت ای قسم به بینی من بکن	an-ghsh-te-ta ee qesm ba bee-neet ta-maas be-tey
Turn around	دور بخو	dawr bu-kho
Turn onto this side	به ای طرف دور بخو	ba ee ta-raf dawr bu-kho
Walk like this	ای قسم راه برو	ee qesm raah bu-ro
Walk towards me	طرف من بیا	ta-ra-fe ma be-yaa
You need an x-ray of your chest	از سینه من باید اکسری گرفته شود	az see-neyt baa-yad X-ray ge-ref-ta sha-wa

18

Stand on the scale	روی ترازو استاد شو	roo-ye ta-raa-zoo es-taad sho
Stand up	استاد شو	es-taad sho
Take a deep breath in and out	نفس عمیق بکش	na-fa-se a-meeq be-kash
Touch my finger with this finger	ای انگشتت به انگشت من بچسبان	ee an-gush-te-ta ba an-gush-te ma be-chas-paan
Touch your finger to your nose like this	انگشتت ای قسم به بینی من بکن	an-ghsh-te-ta ee qesm ba bee-neet ta-maas be-tey
Turn around	دور بخو	dawr bu-kho
Turn onto this side	به ای طرف دور بخو	ba ee ta-raf dawr bu-kho
Walk like this	ای قسم راه برو	ee qesm raah bu-ro
Walk towards me	طرف من بیا	ta-ra-fe ma be-yaa
You need an x-ray of your chest	از سینه من باید اکسری گرفته شود	az see-neyt baa-yad X-ray ge-ref-ta sha-wa

18

Stand on the scale	روی ترازو استاد شو	roo-ye ta-raa-zoo es-taad sho
Stand up	استاد شو	es-taad sho
Take a deep breath in and out	نفس عمیق بکش	na-fa-se a-meeq be-kash
Touch my finger with this finger	ای انگشتت به انگشت من بچسبان	ee an-gush-te-ta ba an-gush-te ma be-chas-paan
Touch your finger to your nose like this	انگشتت ای قسم به بینی من بکن	an-ghsh-te-ta ee qesm ba bee-neet ta-maas be-tey
Turn around	دور بخو	dawr bu-kho
Turn onto this side	به ای طرف دور بخو	ba ee ta-raf dawr bu-kho
Walk like this	ای قسم راه برو	ee qesm raah bu-ro
Walk towards me	طرف من بیا	ta-ra-fe ma be-yaa
You need an x-ray of your chest	از سینه من باید اکسری گرفته شود	az see-neyt baa-yad X-ray ge-ref-ta sha-wa

18

Stand on the scale	روی ترازو استاد شو	roo-ye ta-raa-zoo es-taad sho
Stand up	استاد شو	es-taad sho
Take a deep breath in and out	نفس عمیق بکش	na-fa-se a-meeq be-kash
Touch my finger with this finger	ای انگشتت به انگشت من بچسبان	ee an-gush-te-ta ba an-gush-te ma be-chas-paan
Touch your finger to your nose like this	انگشتت ای قسم به بینی من بکن	an-ghsh-te-ta ee qesm ba bee-neet ta-maas be-tey
Turn around	دور بخو	dawr bu-kho
Turn onto this side	به ای طرف دور بخو	ba ee ta-raf dawr bu-kho
Walk like this	ای قسم راه برو	ee qesm raah bu-ro
Walk towards me	طرف من بیا	ta-ra-fe ma be-yaa
You need an x-ray of your chest	از سینه من باید اکسری گرفته شود	az see-neyt baa-yad X-ray ge-ref-ta sha-wa

18

PART 19: CAREGIVER		
Can I do anything to help you?	چطو می تانم به تو کمک کنم؟	che-to mey-taa-num ba too ku-mak ku-num?
Come with me	با مه بیا	baa ma be-yaa
I will try not to hurt you	مه کوشش میکنم تو ره تکلیف نتم	ma ko-shesh mey-ku-num tu ra tak-leef na-tum
I am going to lift you	مه میخایم تو ره قیل کنم	ma mey-khaa-yum tu ra qeel ku-num
I am going to put a needle in your arm to give you medication	مه ده بازوی تو یک سوزنه می زنم که ازونجه برت دوا بتم	ma da baa-zoo-yet yak so-za-na mey-za-num ke az oon-ja ba-ret da-waa be-tum
I am sorry I hurt you I must adjust the tube in your chest	ببخش که تو ره تکلیف می تم ولی تیوپه باید به سینه ات جابجا کنم	be-bakhsh ke tu-ra tak-leef mey-tum wa-ley tyoo-pa baa-yad ba see-neyt jaa-ba-jaa ku-num
I must change your dressings	بنداژته باید تبدیل کنم	ban-daa-zhe-ta baa-yad tab-deel ku-num

PART 19: CAREGIVER		
Can I do anything to help you?	چطو می تانم به تو کمک کنم؟	che-to mey-taa-num ba too ku-mak ku-num?
Come with me	با مه بیا	baa ma be-yaa
I will try not to hurt you	مه کوشش میکنم تو ره تکلیف نتم	ma ko-shesh mey-ku-num tu ra tak-leef na-tum
I am going to lift you	مه میخایم تو ره قیل کنم	ma mey-khaa-yum tu ra qeel ku-num
I am going to put a needle in your arm to give you medication	مه ده بازوی تو یک سوزنه می زنم که ازونجه برت دوا بتم	ma da baa-zoo-yet yak so-za-na mey-za-num ke az oon-ja ba-ret da-waa be-tum
I am sorry I hurt you I must adjust the tube in your chest	ببخش که تو ره تکلیف می تم ولی تیوپه باید به سینه ات جابجا کنم	be-bakhsh ke tu-ra tak-leef mey-tum wa-ley tyoo-pa baa-yad ba see-neyt jaa-ba-jaa ku-num
I must change your dressings	بنداژته باید تبدیل کنم	ban-daa-zhe-ta baa-yad tab-deel ku-num

PART 19: CAREGIVER		
Can I do anything to help you?	چطو می تانم به تو کمک کنم؟	che-to mey-taa-num ba too ku-mak ku-num?
Come with me	با مه بیا	baa ma be-yaa
I will try not to hurt you	مه کوشش میکنم تو ره تکلیف نتم	ma ko-shesh mey-ku-num tu ra tak-leef na-tum
I am going to lift you	مه میخایم تو ره قیل کنم	ma mey-khaa-yum tu ra qeel ku-num
I am going to put a needle in your arm to give you medication	مه ده بازوی تو یک سوزنه می زنم که ازونجه برت دوا بتم	ma da baa-zoo-yet yak so-za-na mey-za-num ke az oon-ja ba-ret da-waa be-tum
I am sorry I hurt you I must adjust the tube in your chest	ببخش که تو ره تکلیف می تم ولی تیوپه باید به سینه ات جابجا کنم	be-bakhsh ke tu-ra tak-leef mey-tum wa-ley tyoo-pa baa-yad ba see-neyt jaa-ba-jaa ku-num
I must change your dressings	بنداژته باید تبدیل کنم	ban-daa-zhe-ta baa-yad tab-deel ku-num

PART 19: CAREGIVER		
Can I do anything to help you?	چطو می تانم به تو کمک کنم؟	che-to mey-taa-num ba too ku-mak ku-num?
Come with me	با مه بیا	baa ma be-yaa
I will try not to hurt you	مه کوشش میکنم تو ره تکلیف نتم	ma ko-shesh mey-ku-num tu ra tak-leef na-tum
I am going to lift you	مه میخایم تو ره قیل کنم	ma mey-khaa-yum tu ra qeel ku-num
I am going to put a needle in your arm to give you medication	مه ده بازوی تو یک سوزنه می زنم که ازونجه برت دوا بتم	ma da baa-zoo-yet yak so-za-na mey-za-num ke az oon-ja ba-ret da-waa be-tum
I am sorry I hurt you I must adjust the tube in your chest	ببخش که تو ره تکلیف می تم ولی تیوپه باید به سینه ات جابجا کنم	be-bakhsh ke tu-ra tak-leef mey-tum wa-ley tyoo-pa baa-yad ba see-neyt jaa-ba-jaa ku-num
I must change your dressings	بنداژته باید تبدیل کنم	ban-daa-zhe-ta baa-yad tab-deel ku-num

I must cut your hair	باید موی هایت قیچی کنم	baa-yad mooy-haa-ye-ta qay-chee ku-num
I must give you a shave	باید ریشته تراش کنم	baa-yad ree-she-ta ta-raash ku-num
I must give you a suppository into your rectum	باید یک شافه ده درون مقعدت بام	baa-yad yak shaa-fa da da-roo-ne maq-a-det baa-num
I must give you an injection with a needle	تو ره باید پیچکاری کنم	tu ra baa-yad peych-kaa-ree ku-num
I must make your bed	باید بسترت درست کنم	baa-yad bes-ta-re-ta du-rust ku-num
I must wash your hair	باید موی هایت بشویم	baa-yad mooy-haa-ye-ta bu-sho-yum
I will help you dress	کمک میکنم که لباس هایت بپوشی	ku-mak mey-ku-num ke le-baas- haa-ye-ta be-po-shee
I will help you undress	کمک میکنم که لباس هایت بکنی	ku-mak mey-ku-num ke la-baas-haa-ye-ta be-ka-shee

19

I must cut your hair	باید موی هایت قیچی کنم	baa-yad mooy-haa-ye-ta qay-chee ku-num
I must give you a shave	باید ریشته تراش کنم	baa-yad ree-she-ta ta-raash ku-num
I must give you a suppository into your rectum	باید یک شافه ده درون مقعدت بام	baa-yad yak shaa-fa da da-roo-ne maq-a-det baa-num
I must give you an injection with a needle	تو ره باید پیچکاری کنم	tu ra baa-yad peych-kaa-ree ku-num
I must make your bed	باید بسترت درست کنم	baa-yad bes-ta-re-ta du-rust ku-num
I must wash your hair	باید موی هایت بشویم	baa-yad mooy-haa-ye-ta bu-sho-yum
I will help you dress	کمک میکنم که لباس هایت بپوشی	ku-mak mey-ku-num ke le-baas- haa-ye-ta be-po-shee
I will help you undress	کمک میکنم که لباس هایت بکنی	ku-mak mey-ku-num ke la-baas-haa-ye-ta be-ka-shee

19

I must cut your hair	باید موی هایت قیچی کنم	baa-yad mooy-haa-ye-ta qay-chee ku-num
I must give you a shave	باید ریشته تراش کنم	baa-yad ree-she-ta ta-raash ku-num
I must give you a suppository into your rectum	باید یک شافه ده درون مقعدت بام	baa-yad yak shaa-fa da da-roo-ne maq-a-det baa-num
I must give you an injection with a needle	تو ره باید پیچکاری کنم	tu ra baa-yad peych-kaa-ree ku-num
I must make your bed	باید بسترت درست کنم	baa-yad bes-ta-re-ta du-rust ku-num
I must wash your hair	باید موی هایت بشویم	baa-yad mooy-haa-ye-ta bu-sho-yum
I will help you dress	کمک میکنم که لباس هایت بپوشی	ku-mak mey-ku-num ke le-baas- haa-ye-ta be-po-shee
I will help you undress	کمک میکنم که لباس هایت بکنی	ku-mak mey-ku-num ke la-baas-haa-ye-ta be-ka-shee

19

I must cut your hair	باید موی هایت قیچی کنم	baa-yad mooy-haa-ye-ta qay-chee ku-num
I must give you a shave	باید ریشته تراش کنم	baa-yad ree-she-ta ta-raash ku-num
I must give you a suppository into your rectum	باید یک شافه ده درون مقعدت بام	baa-yad yak shaa-fa da da-roo-ne maq-a-det baa-num
I must give you an injection with a needle	تو ره باید پیچکاری کنم	tu ra baa-yad peych-kaa-ree ku-num
I must make your bed	باید بسترت درست کنم	baa-yad bes-ta-re-ta du-rust ku-num
I must wash your hair	باید موی هایت بشویم	baa-yad mooy-haa-ye-ta bu-sho-yum
I will help you dress	کمک میکنم که لباس هایت بپوشی	ku-mak mey-ku-num ke le-baas- haa-ye-ta be-po-shee
I will help you undress	کمک میکنم که لباس هایت بکنی	ku-mak mey-ku-num ke la-baas-haa-ye-ta be-ka-shee

19

Put the gown on	چپنه بپوش	cha-pa-na bu-posh
Put your arms around my shoulders	دست هایته سر شانه هایم بان	dest-haa-ye-ta sa-re shaa-na-haa-yem baan
This medicine will take the pain away	ای دوا درده از بین میبره	ee da-waa dar-da az bayn mey-ba-ra
This will help you feel better	ای کمک میکنه که خوبتر شوی	ee ku-mak mey-ku-na ke khoob-tar sha-wee
Would you like more?	زیادتر میخواهی؟	ze-yaad-tar mey-khaa-yee?

Put the gown on	چپنه بپوش	cha-pa-na bu-posh
Put your arms around my shoulders	دست هایته سر شانه هایم بان	dest-haa-ye-ta sa-re shaa-na-haa-yem baan
This medicine will take the pain away	ای دوا درده از بین میبره	ee da-waa dar-da az bayn mey-ba-ra
This will help you feel better	ای کمک میکنه که خوبتر شوی	ee ku-mak mey-ku-na ke khoob-tar sha-wee
Would you like more?	زیادتر میخواهی؟	ze-yaad-tar mey-khaa-yee?

Put the gown on	چپنه بپوش	cha-pa-na bu-posh
Put your arms around my shoulders	دست هایته سر شانه هایم بان	dest-haa-ye-ta sa-re shaa-na-haa-yem baan
This medicine will take the pain away	ای دوا درده از بین میبره	ee da-waa dar-da az bayn mey-ba-ra
This will help you feel better	ای کمک میکنه که خوبتر شوی	ee ku-mak mey-ku-na ke khoob-tar sha-wee
Would you like more?	زیادتر میخواهی؟	ze-yaad-tar mey-khaa-yee?

Put the gown on	چپنه بپوش	cha-pa-na bu-posh
Put your arms around my shoulders	دست هایته سر شانه هایم بان	dest-haa-ye-ta sa-re shaa-na-haa-yem baan
This medicine will take the pain away	ای دوا درده از بین میبره	ee da-waa dar-da az bayn mey-ba-ra
This will help you feel better	ای کمک میکنه که خوبتر شوی	ee ku-mak mey-ku-na ke khoob-tar sha-wee
Would you like more?	زیادتر میخواهی؟	ze-yaad-tar mey-khaa-yee?

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS		
Everything will be done to get you fixed up again	بری دوباره جور کدن تو از تمام امکانات استفاده میکنیم	ba-re du-ba-ra jor ka-da-ne too az ta-maa-me em-kaa-naat es-te-faa-da mey-ku-neym
You are only slightly wounded	تو فقط کمی زخمی شدی	too fa-qat ka-mey zakh-mee shu-dee
You will soon be up again	به زودی سر پای استاده میشی	ba zoo-dee sa-re paay es-taa-da mey-shee
Your condition is serious, but you will get better	وضعیت جدی اس، ولی بهتر میشه	waz-ya-tet jed-dees, wa-ley beh-tar mey-sha
You will get better if you let us take care of you	اگه اجازه بئی که ما از تو مراقبت کنیم خوبتر میشی	aga e-jaa-za be-tee ke maa az too mu-raa-qe-bat ku-neym khoob-tar mey-shee
You are seriously hurt	تو شدیداً زخمی شدی	too sha-dee-dan zakh-mee shu-dee
You are seriously ill	تو بسیار مریض هستی	too bes-yaar ma-reez has-tee

20

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS		
Everything will be done to get you fixed up again	بری دوباره جور کدن تو از تمام امکانات استفاده میکنیم	ba-re du-ba-ra jor ka-da-ne too az ta-maa-me em-kaa-naat es-te-faa-da mey-ku-neym
You are only slightly wounded	تو فقط کمی زخمی شدی	too fa-qat ka-mey zakh-mee shu-dee
You will soon be up again	به زودی سر پای استاده میشی	ba zoo-dee sa-re paay es-taa-da mey-shee
Your condition is serious, but you will get better	وضعیت جدی اس، ولی بهتر میشه	waz-ya-tet jed-dees, wa-ley beh-tar mey-sha
You will get better if you let us take care of you	اگه اجازه بئی که ما از تو مراقبت کنیم خوبتر میشی	aga e-jaa-za be-tee ke maa az too mu-raa-qe-bat ku-neym khoob-tar mey-shee
You are seriously hurt	تو شدیداً زخمی شدی	too sha-dee-dan zakh-mee shu-dee
You are seriously ill	تو بسیار مریض هستی	too bes-yaar ma-reez has-tee

20

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS		
Everything will be done to get you fixed up again	بری دوباره جور کدن تو از تمام امکانات استفاده میکنیم	ba-re du-ba-ra jor ka-da-ne too az ta-maa-me em-kaa-naat es-te-faa-da mey-ku-neym
You are only slightly wounded	تو فقط کمی زخمی شدی	too fa-qat ka-mey zakh-mee shu-dee
You will soon be up again	به زودی سر پای استاده میشی	ba zoo-dee sa-re paay es-taa-da mey-shee
Your condition is serious, but you will get better	وضعیت جدی اس، ولی بهتر میشه	waz-ya-tet jed-dees, wa-ley beh-tar mey-sha
You will get better if you let us take care of you	اگه اجازه بئی که ما از تو مراقبت کنیم خوبتر میشی	aga e-jaa-za be-tee ke maa az too mu-raa-qe-bat ku-neym khoob-tar mey-shee
You are seriously hurt	تو شدیداً زخمی شدی	too sha-dee-dan zakh-mee shu-dee
You are seriously ill	تو بسیار مریض هستی	too bes-yaar ma-reez has-tee

20

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS		
Everything will be done to get you fixed up again	بری دوباره جور کدن تو از تمام امکانات استفاده میکنیم	ba-re du-ba-ra jor ka-da-ne too az ta-maa-me em-kaa-naat es-te-faa-da mey-ku-neym
You are only slightly wounded	تو فقط کمی زخمی شدی	too fa-qat ka-mey zakh-mee shu-dee
You will soon be up again	به زودی سر پای استاده میشی	ba zoo-dee sa-re paay es-taa-da mey-shee
Your condition is serious, but you will get better	وضعیت جدی اس، ولی بهتر میشه	waz-ya-tet jed-dees, wa-ley beh-tar mey-sha
You will get better if you let us take care of you	اگه اجازه بئی که ما از تو مراقبت کنیم خوبتر میشی	aga e-jaa-za be-tee ke maa az too mu-raa-qe-bat ku-neym khoob-tar mey-shee
You are seriously hurt	تو شدیداً زخمی شدی	too sha-dee-dan zakh-mee shu-dee
You are seriously ill	تو بسیار مریض هستی	too bes-yaar ma-reez has-tee

20

It will probably take a long time for you to get better	یک مدت زیاد لازم اس که خوب شوی	yak mud-da-te ze-yaad laa-zem as ke khoob sha-wee
The surgery was successful	عملیات موفقانه گذشت	amal-yaat mu-waf-fa-qaa-nagu-zasht
We were able to fix you	ما تانسټیم که تو ره جور کنیم	maa taa-nes-teym ke tu ra jor ku-neym
We had to remove this	ما ای ره باید پس می کدیم	maa ee-ra baa-yad pas meyka-deym
We tried, but we could not save this	ما کوشش کدیم ولی ای ره نتانسټیم نگاه کنیم	maa ko-shesh ka-deym waley ee ra na-taa-nes-teym ne-gaah ku-neym
You were hurt very badly	تو بسیار شدید زخمی شدی	too bes-yaar sha-deed zakh-mee shu-dee
You will be fine	تو خوب میشی	too khoob mey-shee
You will need time to heal	یک مدت بکار اس که خوب شوی	yak mu-dat ba-kaar as ke khoob sha-wee

It will probably take a long time for you to get better	یک مدت زیاد لازم اس که خوب شوی	yak mud-da-te ze-yaad laa-zem as ke khoob sha-wee
The surgery was successful	عملیات موفقانه گذشت	amal-yaat mu-waf-fa-qaa-nagu-zasht
We were able to fix you	ما تانسټیم که تو ره جور کنیم	maa taa-nes-teym ke tu ra jor ku-neym
We had to remove this	ما ای ره باید پس می کدیم	maa ee-ra baa-yad pas meyka-deym
We tried, but we could not save this	ما کوشش کدیم ولی ای ره نتانسټیم نگاه کنیم	maa ko-shesh ka-deym waley ee ra na-taa-nes-teym ne-gaah ku-neym
You were hurt very badly	تو بسیار شدید زخمی شدی	too bes-yaar sha-deed zakh-mee shu-dee
You will be fine	تو خوب میشی	too khoob mey-shee
You will need time to heal	یک مدت بکار اس که خوب شوی	yak mu-dat ba-kaar as ke khoob sha-wee

It will probably take a long time for you to get better	یک مدت زیاد لازم اس که خوب شوی	yak mud-da-te ze-yaad laa-zem as ke khoob sha-wee
The surgery was successful	عملیات موفقانه گذشت	amal-yaat mu-waf-fa-qaa-nagu-zasht
We were able to fix you	ما تانسټیم که تو ره جور کنیم	maa taa-nes-teym ke tu ra jor ku-neym
We had to remove this	ما ای ره باید پس می کدیم	maa ee-ra baa-yad pas meyka-deym
We tried, but we could not save this	ما کوشش کدیم ولی ای ره نتانسټیم نگاه کنیم	maa ko-shesh ka-deym waley ee ra na-taa-nes-teym ne-gaah ku-neym
You were hurt very badly	تو بسیار شدید زخمی شدی	too bes-yaar sha-deed zakh-mee shu-dee
You will be fine	تو خوب میشی	too khoob mey-shee
You will need time to heal	یک مدت بکار اس که خوب شوی	yak mu-dat ba-kaar as ke khoob sha-wee

It will probably take a long time for you to get better	یک مدت زیاد لازم اس که خوب شوی	yak mud-da-te ze-yaad laa-zem as ke khoob sha-wee
The surgery was successful	عملیات موفقانه گذشت	amal-yaat mu-waf-fa-qaa-nagu-zasht
We were able to fix you	ما تانسټیم که تو ره جور کنیم	maa taa-nes-teym ke tu ra jor ku-neym
We had to remove this	ما ای ره باید پس می کدیم	maa ee-ra baa-yad pas meyka-deym
We tried, but we could not save this	ما کوشش کدیم ولی ای ره نتانسټیم نگاه کنیم	maa ko-shesh ka-deym waley ee ra na-taa-nes-teym ne-gaah ku-neym
You were hurt very badly	تو بسیار شدید زخمی شدی	too bes-yaar sha-deed zakh-mee shu-dee
You will be fine	تو خوب میشی	too khoob mey-shee
You will need time to heal	یک مدت بکار اس که خوب شوی	yak mu-dat ba-kaar as ke khoob sha-wee

We will arrange for your transport back to your country	ما برگشت تو ره به کشورت ترتیب می تیم	maa bar-gash-te tu ra ba kesh-wa-ret tar-teeb mey-teym
We will send you to another place	ما تو ره به یک جای دیگه روان میکنیم	maa tu ra ba yak jaa-ye de-ge ra-waan mey-ku-neym
You need more care	تو به مراقبت زیادتر احتیاج داری	too ba mu-raa-qe-ba-te ze-yaad-tar eh-te-yaaaj daa-ree
You will return to your Unit when you are better	وقتی بهتر شدی تو ره به قطعه ات روان میکنیم	waq-tey beh-tar shu-dee tu ra ba qe-teyt ra-waan mey-ku-neym
I will be back soon	مه زود پس می آیم	ma zood pas mey-aa-yum
I will check back later to see how you are doing	مه پسانتر خبرته میگیرم که چطور هستی	ma pa-saan-tar kha-ba-re-ta mey-gee-rum ke che-tor has-tee
Return tomorrow so we can be sure you get better	فردا پس بیا تا مطمئن شویم که خوبتر شدی	far-daa pas be-yaa taa mut-ma-yen sha-weym ke khoob-tar shu-dee
Return in one week so we can be sure you get better	بعد از یک هفته پس بیا تا مطمئن شویم که خوبتر شدی	baad az yak haf-ta pas be-yaa taa mut-ma-yen sha-weym ke khoob-tar shu-dee

20

We will arrange for your transport back to your country	ما برگشت تو ره به کشورت ترتیب می تیم	maa bar-gash-te tu ra ba kesh-wa-ret tar-teeb mey-teym
We will send you to another place	ما تو ره به یک جای دیگه روان میکنیم	maa tu ra ba yak jaa-ye de-ge ra-waan mey-ku-neym
You need more care	تو به مراقبت زیادتر احتیاج داری	too ba mu-raa-qe-ba-te ze-yaad-tar eh-te-yaaaj daa-ree
You will return to your Unit when you are better	وقتی بهتر شدی تو ره به قطعه ات روان میکنیم	waq-tey beh-tar shu-dee tu ra ba qe-teyt ra-waan mey-ku-neym
I will be back soon	مه زود پس می آیم	ma zood pas mey-aa-yum
I will check back later to see how you are doing	مه پسانتر خبرته میگیرم که چطور هستی	ma pa-saan-tar kha-ba-re-ta mey-gee-rum ke che-tor has-tee
Return tomorrow so we can be sure you get better	فردا پس بیا تا مطمئن شویم که خوبتر شدی	far-daa pas be-yaa taa mut-ma-yen sha-weym ke khoob-tar shu-dee
Return in one week so we can be sure you get better	بعد از یک هفته پس بیا تا مطمئن شویم که خوبتر شدی	baad az yak haf-ta pas be-yaa taa mut-ma-yen sha-weym ke khoob-tar shu-dee

20

We will arrange for your transport back to your country	ما برگشت تو ره به کشورت ترتیب می تیم	maa bar-gash-te tu ra ba kesh-wa-ret tar-teeb mey-teym
We will send you to another place	ما تو ره به یک جای دیگه روان میکنیم	maa tu ra ba yak jaa-ye de-ge ra-waan mey-ku-neym
You need more care	تو به مراقبت زیادتر احتیاج داری	too ba mu-raa-qe-ba-te ze-yaad-tar eh-te-yaaaj daa-ree
You will return to your Unit when you are better	وقتی بهتر شدی تو ره به قطعه ات روان میکنیم	waq-tey beh-tar shu-dee tu ra ba qe-teyt ra-waan mey-ku-neym
I will be back soon	مه زود پس می آیم	ma zood pas mey-aa-yum
I will check back later to see how you are doing	مه پسانتر خبرته میگیرم که چطور هستی	ma pa-saan-tar kha-ba-re-ta mey-gee-rum ke che-tor has-tee
Return tomorrow so we can be sure you get better	فردا پس بیا تا مطمئن شویم که خوبتر شدی	far-daa pas be-yaa taa mut-ma-yen sha-weym ke khoob-tar shu-dee
Return in one week so we can be sure you get better	بعد از یک هفته پس بیا تا مطمئن شویم که خوبتر شدی	baad az yak haf-ta pas be-yaa taa mut-ma-yen sha-weym ke khoob-tar shu-dee

20

We will arrange for your transport back to your country	ما برگشت تو ره به کشورت ترتیب می تیم	maa bar-gash-te tu ra ba kesh-wa-ret tar-teeb mey-teym
We will send you to another place	ما تو ره به یک جای دیگه روان میکنیم	maa tu ra ba yak jaa-ye de-ge ra-waan mey-ku-neym
You need more care	تو به مراقبت زیادتر احتیاج داری	too ba mu-raa-qe-ba-te ze-yaad-tar eh-te-yaaaj daa-ree
You will return to your Unit when you are better	وقتی بهتر شدی تو ره به قطعه ات روان میکنیم	waq-tey beh-tar shu-dee tu ra ba qe-teyt ra-waan mey-ku-neym
I will be back soon	مه زود پس می آیم	ma zood pas mey-aa-yum
I will check back later to see how you are doing	مه پسانتر خبرته میگیرم که چطور هستی	ma pa-saan-tar kha-ba-re-ta mey-gee-rum ke che-tor has-tee
Return tomorrow so we can be sure you get better	فردا پس بیا تا مطمئن شویم که خوبتر شدی	far-daa pas be-yaa taa mut-ma-yen sha-weym ke khoob-tar shu-dee
Return in one week so we can be sure you get better	بعد از یک هفته پس بیا تا مطمئن شویم که خوبتر شدی	baad az yak haf-ta pas be-yaa taa mut-ma-yen sha-weym ke khoob-tar shu-dee

20

PART 21: MEDICAL CONDITIONS		
Do you have any of the following problems?	آیا کدام یکی از مشکلاتی ره که حالی پرسان میکنم داری؟	aa-yaa ku-daam ya-kee az mush-ke-laa-tey ra ke haa-le pur-saan mey-ku-num daa-ree?
Abdominal pain	درد شکم	dar-de she-kam
Back pain	درد پشت	dar-de pusht
Bleeding from anywhere	خونریزی	khoon-rey-zee
Bloody Sputum	بلغم خونی	bal-gha-me khoo-nee
Bloody Stools	مواد غایبه خونی	ma-waa-de ghaa-ye-tey khoo-nee
Chest pain	درد سینه	dar-de see-na
Chills	لرزه	lar-za
Confusion inside your head	اختلال فکری	ekh-te-laa-le fek-ree
Cough	سلفه	sul-fa
Cramps	کش شدن عضلات	kash-shu-da-ne a-za-laot

PART 21: MEDICAL CONDITIONS		
Do you have any of the following problems?	آیا کدام یکی از مشکلاتی ره که حالی پرسان میکنم داری؟	aa-yaa ku-daam ya-kee az mush-ke-laa-tey ra ke haa-le pur-saan mey-ku-num daa-ree?
Abdominal pain	درد شکم	dar-de she-kam
Back pain	درد پشت	dar-de pusht
Bleeding from anywhere	خونریزی	khoon-rey-zee
Bloody Sputum	بلغم خونی	bal-gha-me khoo-nee
Bloody Stools	مواد غایبه خونی	ma-waa-de ghaa-ye-tey khoo-nee
Chest pain	درد سینه	dar-de see-na
Chills	لرزه	lar-za
Confusion inside your head	اختلال فکری	ekh-te-laa-le fek-ree
Cough	سلفه	sul-fa
Cramps	کش شدن عضلات	kash-shu-da-ne a-za-laot

PART 21: MEDICAL CONDITIONS		
Do you have any of the following problems?	آیا کدام یکی از مشکلاتی ره که حالی پرسان میکنم داری؟	aa-yaa ku-daam ya-kee az mush-ke-laa-tey ra ke haa-le pur-saan mey-ku-num daa-ree?
Abdominal pain	درد شکم	dar-de she-kam
Back pain	درد پشت	dar-de pusht
Bleeding from anywhere	خونریزی	khoon-rey-zee
Bloody Sputum	بلغم خونی	bal-gha-me khoo-nee
Bloody Stools	مواد غایبه خونی	ma-waa-de ghaa-ye-tey khoo-nee
Chest pain	درد سینه	dar-de see-na
Chills	لرزه	lar-za
Confusion inside your head	اختلال فکری	ekh-te-laa-le fek-ree
Cough	سلفه	sul-fa
Cramps	کش شدن عضلات	kash-shu-da-ne a-za-laot

PART 21: MEDICAL CONDITIONS		
Do you have any of the following problems?	آیا کدام یکی از مشکلاتی ره که حالی پرسان میکنم داری؟	aa-yaa ku-daam ya-kee az mush-ke-laa-tey ra ke haa-le pur-saan mey-ku-num daa-ree?
Abdominal pain	درد شکم	dar-de she-kam
Back pain	درد پشت	dar-de pusht
Bleeding from anywhere	خونریزی	khoon-rey-zee
Bloody Sputum	بلغم خونی	bal-gha-me khoo-nee
Bloody Stools	مواد غایبه خونی	ma-waa-de ghaa-ye-tey khoo-nee
Chest pain	درد سینه	dar-de see-na
Chills	لرزه	lar-za
Confusion inside your head	اختلال فکری	ekh-te-laa-le fek-ree
Cough	سلفه	sul-fa
Cramps	کش شدن عضلات	kash-shu-da-ne a-za-laot

Dark urine	ادرار تیره	ed-raa-re tee-ra
Diarrhea	اسهال	es-haal
Ear pain	درد گوش	dar-de gosh
Fever	تب	tab
Headache	سرردی	sar dar-dee
Hemorrhoids	بواسیر	ba-waa-seer
Infection	التهاب	el-te-haab
Insect bite	گزیدگی حشرات	ga-zee-da-gee-ye ha-sha-raat
Itching	خارش	khaa-resh
Joint pain	درد مفصل	dar-de maf-sal
Loss of consciousness	بیهوشتی	bey-hoo-shee
Menstrual cramps	درد عادت ماهوار	dar-de aa-da-te maah-waar
Muscle pains	دردهای عضله	dard- haa-ye aza-la
Nausea	دل بدی	del-ba-dee

21

Dark urine	ادرار تیره	ed-raa-re tee-ra
Diarrhea	اسهال	es-haal
Ear pain	درد گوش	dar-de gosh
Fever	تب	tab
Headache	سرردی	sar dar-dee
Hemorrhoids	بواسیر	ba-waa-seer
Infection	التهاب	el-te-haab
Insect bite	گزیدگی حشرات	ga-zee-da-gee-ye ha-sha-raat
Itching	خارش	khaa-resh
Joint pain	درد مفصل	dar-de maf-sal
Loss of consciousness	بیهوشتی	bey-hoo-shee
Menstrual cramps	درد عادت ماهوار	dar-de aa-da-te maah-waar
Muscle pains	دردهای عضله	dard- haa-ye aza-la
Nausea	دل بدی	del-ba-dee

21

Dark urine	ادرار تیره	ed-raa-re tee-ra
Diarrhea	اسهال	es-haal
Ear pain	درد گوش	dar-de gosh
Fever	تب	tab
Headache	سرردی	sar dar-dee
Hemorrhoids	بواسیر	ba-waa-seer
Infection	التهاب	el-te-haab
Insect bite	گزیدگی حشرات	ga-zee-da-gee-ye ha-sha-raat
Itching	خارش	khaa-resh
Joint pain	درد مفصل	dar-de maf-sal
Loss of consciousness	بیهوشتی	bey-hoo-shee
Menstrual cramps	درد عادت ماهوار	dar-de aa-da-te maah-waar
Muscle pains	دردهای عضله	dard- haa-ye aza-la
Nausea	دل بدی	del-ba-dee

21

Dark urine	ادرار تیره	ed-raa-re tee-ra
Diarrhea	اسهال	es-haal
Ear pain	درد گوش	dar-de gosh
Fever	تب	tab
Headache	سرردی	sar dar-dee
Hemorrhoids	بواسیر	ba-waa-seer
Infection	التهاب	el-te-haab
Insect bite	گزیدگی حشرات	ga-zee-da-gee-ye ha-sha-raat
Itching	خارش	khaa-resh
Joint pain	درد مفصل	dar-de maf-sal
Loss of consciousness	بیهوشتی	bey-hoo-shee
Menstrual cramps	درد عادت ماهوار	dar-de aa-da-te maah-waar
Muscle pains	دردهای عضله	dard- haa-ye aza-la
Nausea	دل بدی	del-ba-dee

21

Rash	سرخى روى جلد	sur-khee-ye roo-ye juld
Throat pain	درد گلون	dar-de gu-loon
Tooth pain	درد دندان	dar-de dan-daan
Yellow eyes	چشم هاى زرد	cheshm-haa-ye zard
Vaginal bleeding	خونريزى رحم	khoon-rey-zee-ye ra-hem
Voices inside your head	صدا ده داخل سر	sa-daa da daa-khe-le sar
Vomiting	استفراق	es-tef-raaq

Rash	سرخى روى جلد	sur-khee-ye roo-ye juld
Throat pain	درد گلون	dar-de gu-loon
Tooth pain	درد دندان	dar-de dan-daan
Yellow eyes	چشم هاى زرد	cheshm-haa-ye zard
Vaginal bleeding	خونريزى رحم	khoon-rey-zee-ye ra-hem
Voices inside your head	صدا ده داخل سر	sa-daa da daa-khe-le sar
Vomiting	استفراق	es-tef-raaq

Rash	سرخى روى جلد	sur-khee-ye roo-ye juld
Throat pain	درد گلون	dar-de gu-loon
Tooth pain	درد دندان	dar-de dan-daan
Yellow eyes	چشم هاى زرد	cheshm-haa-ye zard
Vaginal bleeding	خونريزى رحم	khoon-rey-zee-ye ra-hem
Voices inside your head	صدا ده داخل سر	sa-daa da daa-khe-le sar
Vomiting	استفراق	es-tef-raaq

Rash	سرخى روى جلد	sur-khee-ye roo-ye juld
Throat pain	درد گلون	dar-de gu-loon
Tooth pain	درد دندان	dar-de dan-daan
Yellow eyes	چشم هاى زرد	cheshm-haa-ye zard
Vaginal bleeding	خونريزى رحم	khoon-rey-zee-ye ra-hem
Voices inside your head	صدا ده داخل سر	sa-daa da daa-khe-le sar
Vomiting	استفراق	es-tef-raaq

PART 22: DISEASES		
Do you have any of the following diseases?	آیا از ای مریضی ها کدامش داری؟	aa-yaa az- ee ma-ree-zee haa ku-daa-me-sha daa-ree?
AIDS	ایدز	AIDS
Anemia	کم خونی	kam khoo-nee
Arthritis	روماتیسم	ru-maa-te-zum
Asthma	نفس تنگی	na-fas tan-gee
Bronchitis	برانشیت	bran-sheet
Cancer	سرطان	sa-ra-taan
Chickenpox	او چیچک	a-we chey-chak
Cholera	کولرا	ko-la-raa
Common cold	ریزش	rey-zesh
Depression	دلنگی	del-tan-gee
Diabetes	مرض شکر	ma-ra-ze sha-kar
Diphtheria	دفتری	def-te-ree

PART 22: DISEASES		
Do you have any of the following diseases?	آیا از ای مریضی ها کدامش داری؟	aa-yaa az- ee ma-ree-zee haa ku-daa-me-sha daa-ree?
AIDS	ایدز	AIDS
Anemia	کم خونی	kam khoo-nee
Arthritis	روماتیسم	ru-maa-te-zum
Asthma	نفس تنگی	na-fas tan-gee
Bronchitis	برانشیت	bran-sheet
Cancer	سرطان	sa-ra-taan
Chickenpox	او چیچک	a-we chey-chak
Cholera	کولرا	ko-la-raa
Common cold	ریزش	rey-zesh
Depression	دلنگی	del-tan-gee
Diabetes	مرض شکر	ma-ra-ze sha-kar
Diphtheria	دفتری	def-te-ree

PART 22: DISEASES		
Do you have any of the following diseases?	آیا از ای مریضی ها کدامش داری؟	aa-yaa az- ee ma-ree-zee haa ku-daa-me-sha daa-ree?
AIDS	ایدز	AIDS
Anemia	کم خونی	kam khoo-nee
Arthritis	روماتیسم	ru-maa-te-zum
Asthma	نفس تنگی	na-fas tan-gee
Bronchitis	برانشیت	bran-sheet
Cancer	سرطان	sa-ra-taan
Chickenpox	او چیچک	a-we chey-chak
Cholera	کولرا	ko-la-raa
Common cold	ریزش	rey-zesh
Depression	دلنگی	del-tan-gee
Diabetes	مرض شکر	ma-ra-ze sha-kar
Diphtheria	دفتری	def-te-ree

PART 22: DISEASES		
Do you have any of the following diseases?	آیا از ای مریضی ها کدامش داری؟	aa-yaa az- ee ma-ree-zee haa ku-daa-me-sha daa-ree?
AIDS	ایدز	AIDS
Anemia	کم خونی	kam khoo-nee
Arthritis	روماتیسم	ru-maa-te-zum
Asthma	نفس تنگی	na-fas tan-gee
Bronchitis	برانشیت	bran-sheet
Cancer	سرطان	sa-ra-taan
Chickenpox	او چیچک	a-we chey-chak
Cholera	کولرا	ko-la-raa
Common cold	ریزش	rey-zesh
Depression	دلنگی	del-tan-gee
Diabetes	مرض شکر	ma-ra-ze sha-kar
Diphtheria	دفتری	def-te-ree

Disease of the blood	مرض خون	ma-ra-ze khoon
Eczema	اگزما	eg-zee-maa
Fungus	فنگس	fan-gas
Gonorrhea	سوزاک	so-zaak
Heart failure	سکته قلبی	sak-tey qal-bee
Heart murmur	لرزش قلب	lar-ze-she qalb
Hepatitis	هپیه تایتس	he-pa-tay-tes
Herpes	هرپس	herpes
Infection anywhere	التهاب ده کدام جای	el-te-haab da ku-daam jaay
Influenza	انفلونزا	en-flun-zaa
Insect bite that is serious	حشره گزیده گی خطرناک	ha-sha-ra ga-zee-da-gee-ye kha-tar-naak
Yellow skin	زردی	zar-dee
Malaria	ملاریا	ma-lar-yaa
Measles	سرخکان	sur-kha-kaan
Mental disease	مریضی روحی	ma-ree-zee-ye ro-hee

Disease of the blood	مرض خون	ma-ra-ze khoon
Eczema	اگزما	eg-zee-maa
Fungus	فنگس	fan-gas
Gonorrhea	سوزاک	so-zaak
Heart failure	سکته قلبی	sak-tey qal-bee
Heart murmur	لرزش قلب	lar-ze-she qalb
Hepatitis	هپیه تایتس	he-pa-tay-tes
Herpes	هرپس	herpes
Infection anywhere	التهاب ده کدام جای	el-te-haab da ku-daam jaay
Influenza	انفلونزا	en-flun-zaa
Insect bite that is serious	حشره گزیده گی خطرناک	ha-sha-ra ga-zee-da-gee-ye kha-tar-naak
Yellow skin	زردی	zar-dee
Malaria	ملاریا	ma-lar-yaa
Measles	سرخکان	sur-kha-kaan
Mental disease	مریضی روحی	ma-ree-zee-ye ro-hee

Disease of the blood	مرض خون	ma-ra-ze khoon
Eczema	اگزما	eg-zee-maa
Fungus	فنگس	fan-gas
Gonorrhea	سوزاک	so-zaak
Heart failure	سکته قلبی	sak-tey qal-bee
Heart murmur	لرزش قلب	lar-ze-she qalb
Hepatitis	هپیه تایتس	he-pa-tay-tes
Herpes	هرپس	herpes
Infection anywhere	التهاب ده کدام جای	el-te-haab da ku-daam jaay
Influenza	انفلونزا	en-flun-zaa
Insect bite that is serious	حشره گزیده گی خطرناک	ha-sha-ra ga-zee-da-gee-ye kha-tar-naak
Yellow skin	زردی	zar-dee
Malaria	ملاریا	ma-lar-yaa
Measles	سرخکان	sur-kha-kaan
Mental disease	مریضی روحی	ma-ree-zee-ye ro-hee

Disease of the blood	مرض خون	ma-ra-ze khoon
Eczema	اگزما	eg-zee-maa
Fungus	فنگس	fan-gas
Gonorrhea	سوزاک	so-zaak
Heart failure	سکته قلبی	sak-tey qal-bee
Heart murmur	لرزش قلب	lar-ze-she qalb
Hepatitis	هپیه تایتس	he-pa-tay-tes
Herpes	هرپس	herpes
Infection anywhere	التهاب ده کدام جای	el-te-haab da ku-daam jaay
Influenza	انفلونزا	en-flun-zaa
Insect bite that is serious	حشره گزیده گی خطرناک	ha-sha-ra ga-zee-da-gee-ye kha-tar-naak
Yellow skin	زردی	zar-dee
Malaria	ملاریا	ma-lar-yaa
Measles	سرخکان	sur-kha-kaan
Mental disease	مریضی روحی	ma-ree-zee-ye ro-hee

Mumps	کله چرک	ka-la cha-rak
Nervous breakdown	مرض اعصاب	ma-ra-ze a-saab
Paratyphoid fever	تب محرقه	ta-be muh-re-qa
Peritonsillar abscess	ورم اطراف تانسِل	wa-ra-me at-raa-fe taan-sel

Plague	وبا	wu-baa
Pleuritis	التهاب شش و قفسه سينه	el-te-haa-be shush wa qa-fa-sey see-na
Pneumonia	سينه بغل	see-na ba-ghal
Polio	فلج اطفال	fal-je at-faal
Rabies	مرض سگ ديوانه	ma-ra-ze sa-ge- dey-waa-na
Ringworm	کرم حلقه دار	ker-me hal-qa-daar
Scabies	جرب	ja-rab
Scarlet fever	تب سرخ	ta-be surkh
Scurvy	سکروى	scur-vy

Mumps	کله چرک	ka-la cha-rak
Nervous breakdown	مرض اعصاب	ma-ra-ze a-saab
Paratyphoid fever	تب محرقه	ta-be muh-re-qa
Peritonsillar abscess	ورم اطراف تانسِل	wa-ra-me at-raa-fe taan-sel

Plague	وبا	wu-baa
Pleuritis	التهاب شش و قفسه سينه	el-te-haa-be shush wa qa-fa-sey see-na
Pneumonia	سينه بغل	see-na ba-ghal
Polio	فلج اطفال	fal-je at-faal
Rabies	مرض سگ ديوانه	ma-ra-ze sa-ge- dey-waa-na
Ringworm	کرم حلقه دار	ker-me hal-qa-daar
Scabies	جرب	ja-rab
Scarlet fever	تب سرخ	ta-be surkh
Scurvy	سکروى	scur-vy

Mumps	کله چرک	ka-la cha-rak
Nervous breakdown	مرض اعصاب	ma-ra-ze a-saab
Paratyphoid fever	تب محرقه	ta-be muh-re-qa
Peritonsillar abscess	ورم اطراف تانسِل	wa-ra-me at-raa-fe taan-sel

Plague	وبا	wu-baa
Pleuritis	التهاب شش و قفسه سينه	el-te-haa-be shush wa qa-fa-sey see-na
Pneumonia	سينه بغل	see-na ba-ghal
Polio	فلج اطفال	fal-je at-faal
Rabies	مرض سگ ديوانه	ma-ra-ze sa-ge- dey-waa-na
Ringworm	کرم حلقه دار	ker-me hal-qa-daar
Scabies	جرب	ja-rab
Scarlet fever	تب سرخ	ta-be surkh
Scurvy	سکروى	scur-vy

Mumps	کله چرک	ka-la cha-rak
Nervous breakdown	مرض اعصاب	ma-ra-ze a-saab
Paratyphoid fever	تب محرقه	ta-be muh-re-qa
Peritonsillar abscess	ورم اطراف تانسِل	wa-ra-me at-raa-fe taan-sel

Plague	وبا	wu-baa
Pleuritis	التهاب شش و قفسه سينه	el-te-haa-be shush wa qa-fa-sey see-na
Pneumonia	سينه بغل	see-na ba-ghal
Polio	فلج اطفال	fal-je at-faal
Rabies	مرض سگ ديوانه	ma-ra-ze sa-ge- dey-waa-na
Ringworm	کرم حلقه دار	ker-me hal-qa-daar
Scabies	جرب	ja-rab
Scarlet fever	تب سرخ	ta-be surkh
Scurvy	سکروى	scur-vy

Sexually transmitted disease STD)	مرض ساری جنسی	ma-ra-ze saa-ree-ye jen-see
Skin disease	مرض جلدی	ma-ra-ze jul-dee
Smallpox	چیچک	chey-chak
Syphilis	سفلیس	sef-lees
Tapeworm infection	التهاب کرم کدودانه	el-te-haa-be ker-me ka-doo-daa-na
Tetanus	تیتانوس	tee-taa-noos
Tonsillitis	تانسل گلون	taan-se-le gu-loon
Trench mouth	التهاب بیرہ	el-te-haa-be bee-ra
Trichinosis	تریکینوسس	tree-kee-no-ses
Tuberculosis	سل	sel
Typhoid fever	تب محرقہ	ta-be muh-re-qa
Warts	زخ	zakh
Worms	کرم معدہ	ker-me mey-da
Yellow fever	تب زرد	ta-be zard

Sexually transmitted disease STD)	مرض ساری جنسی	ma-ra-ze saa-ree-ye jen-see
Skin disease	مرض جلدی	ma-ra-ze jul-dee
Smallpox	چیچک	chey-chak
Syphilis	سفلیس	sef-lees
Tapeworm infection	التهاب کرم کدودانه	el-te-haa-be ker-me ka-doo-daa-na
Tetanus	تیتانوس	tee-taa-noos
Tonsillitis	تانسل گلون	taan-se-le gu-loon
Trench mouth	التهاب بیرہ	el-te-haa-be bee-ra
Trichinosis	تریکینوسس	tree-kee-no-ses
Tuberculosis	سل	sel
Typhoid fever	تب محرقہ	ta-be muh-re-qa
Warts	زخ	zakh
Worms	کرم معدہ	ker-me mey-da
Yellow fever	تب زرد	ta-be zard

Sexually transmitted disease STD)	مرض ساری جنسی	ma-ra-ze saa-ree-ye jen-see
Skin disease	مرض جلدی	ma-ra-ze jul-dee
Smallpox	چیچک	chey-chak
Syphilis	سفلیس	sef-lees
Tapeworm infection	التهاب کرم کدودانه	el-te-haa-be ker-me ka-doo-daa-na
Tetanus	تیتانوس	tee-taa-noos
Tonsillitis	تانسل گلون	taan-se-le gu-loon
Trench mouth	التهاب بیرہ	el-te-haa-be bee-ra
Trichinosis	تریکینوسس	tree-kee-no-ses
Tuberculosis	سل	sel
Typhoid fever	تب محرقہ	ta-be muh-re-qa
Warts	زخ	zakh
Worms	کرم معدہ	ker-me mey-da
Yellow fever	تب زرد	ta-be zard

Sexually transmitted disease STD)	مرض ساری جنسی	ma-ra-ze saa-ree-ye jen-see
Skin disease	مرض جلدی	ma-ra-ze jul-dee
Smallpox	چیچک	chey-chak
Syphilis	سفلیس	sef-lees
Tapeworm infection	التهاب کرم کدودانه	el-te-haa-be ker-me ka-doo-daa-na
Tetanus	تیتانوس	tee-taa-noos
Tonsillitis	تانسل گلون	taan-se-le gu-loon
Trench mouth	التهاب بیرہ	el-te-haa-be bee-ra
Trichinosis	تریکینوسس	tree-kee-no-ses
Tuberculosis	سل	sel
Typhoid fever	تب محرقہ	ta-be muh-re-qa
Warts	زخ	zakh
Worms	کرم معدہ	ker-me mey-da
Yellow fever	تب زرد	ta-be zard

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

A. Commands, Warnings & Instructions

B. Helpful Words, Phrases, & Questions

- | | | |
|------------------------------|--------------------------|----------------------|
| 1: Greetings / Introductions | 8: Emergency Terms | 15: Occupations |
| 2: Identification | 9: Food & Sanitation | 16: Port of Entry |
| 3: Numbers | 10: Fuel & Maintenance | 17: Relatives |
| 4: Days of the Week / Time | 11: Medical / General | 18: Weather |
| 5: Directions | 12: Medical / Body Parts | 19: General Military |
| 6: Location | 13: Military Ranks | 20: Mine Warfare |
| 7: Colors & Descriptions | 14: Lodging | |

Aircrew Operations Survival Kit contains:

- | | |
|--------------------------------|-----------------------|
| 1. Emergency Transmissions | 7. Airfield Specifics |
| 2. General Air Traffic Control | 8. Cargo Handling |
| 3. Communication Clarification | 9. Maintenance |
| 4. Landing Instructions | 10. Fuel |
| 5. Taxi Instructions | 11. Weather |
| 6. Departure Instructions | |

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

A. Commands, Warnings & Instructions

B. Helpful Words, Phrases, & Questions

- | | | |
|------------------------------|--------------------------|----------------------|
| 1: Greetings / Introductions | 8: Emergency Terms | 15: Occupations |
| 2: Identification | 9: Food & Sanitation | 16: Port of Entry |
| 3: Numbers | 10: Fuel & Maintenance | 17: Relatives |
| 4: Days of the Week / Time | 11: Medical / General | 18: Weather |
| 5: Directions | 12: Medical / Body Parts | 19: General Military |
| 6: Location | 13: Military Ranks | 20: Mine Warfare |
| 7: Colors & Descriptions | 14: Lodging | |

Aircrew Operations Survival Kit contains:

- | | |
|--------------------------------|-----------------------|
| 1. Emergency Transmissions | 7. Airfield Specifics |
| 2. General Air Traffic Control | 8. Cargo Handling |
| 3. Communication Clarification | 9. Maintenance |
| 4. Landing Instructions | 10. Fuel |
| 5. Taxi Instructions | 11. Weather |
| 6. Departure Instructions | |

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

A. Commands, Warnings & Instructions

B. Helpful Words, Phrases, & Questions

- | | | |
|------------------------------|--------------------------|----------------------|
| 1: Greetings / Introductions | 8: Emergency Terms | 15: Occupations |
| 2: Identification | 9: Food & Sanitation | 16: Port of Entry |
| 3: Numbers | 10: Fuel & Maintenance | 17: Relatives |
| 4: Days of the Week / Time | 11: Medical / General | 18: Weather |
| 5: Directions | 12: Medical / Body Parts | 19: General Military |
| 6: Location | 13: Military Ranks | 20: Mine Warfare |
| 7: Colors & Descriptions | 14: Lodging | |

Aircrew Operations Survival Kit contains:

- | | |
|--------------------------------|-----------------------|
| 1. Emergency Transmissions | 7. Airfield Specifics |
| 2. General Air Traffic Control | 8. Cargo Handling |
| 3. Communication Clarification | 9. Maintenance |
| 4. Landing Instructions | 10. Fuel |
| 5. Taxi Instructions | 11. Weather |
| 6. Departure Instructions | |

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

A. Commands, Warnings & Instructions

B. Helpful Words, Phrases, & Questions

- | | | |
|------------------------------|--------------------------|----------------------|
| 1: Greetings / Introductions | 8: Emergency Terms | 15: Occupations |
| 2: Identification | 9: Food & Sanitation | 16: Port of Entry |
| 3: Numbers | 10: Fuel & Maintenance | 17: Relatives |
| 4: Days of the Week / Time | 11: Medical / General | 18: Weather |
| 5: Directions | 12: Medical / Body Parts | 19: General Military |
| 6: Location | 13: Military Ranks | 20: Mine Warfare |
| 7: Colors & Descriptions | 14: Lodging | |

Aircrew Operations Survival Kit contains:

- | | |
|--------------------------------|-----------------------|
| 1. Emergency Transmissions | 7. Airfield Specifics |
| 2. General Air Traffic Control | 8. Cargo Handling |
| 3. Communication Clarification | 9. Maintenance |
| 4. Landing Instructions | 10. Fuel |
| 5. Taxi Instructions | 11. Weather |
| 6. Departure Instructions | |

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL/CD)
and
OPERATION ENDURING FREEDOM TASK FORCE (ATFL/OEF-TF)

For distribution, contact:
Joseph Betty
DLIFLC-SCE
joseph.betty@monterey.army.mil
DSN 878-5724
COMM (831) 242-5724
CELL (831) 320-7006

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL/CD)
and
OPERATION ENDURING FREEDOM TASK FORCE (ATFL/OEF-TF)

For distribution, contact:
Joseph Betty
DLIFLC-SCE
joseph.betty@monterey.army.mil
DSN 878-5724
COMM (831) 242-5724
CELL (831) 320-7006

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL/CD)
and
OPERATION ENDURING FREEDOM TASK FORCE (ATFL/OEF-TF)

For distribution, contact:
Joseph Betty
DLIFLC-SCE
joseph.betty@monterey.army.mil
DSN 878-5724
COMM (831) 242-5724
CELL (831) 320-7006

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL/CD)
and
OPERATION ENDURING FREEDOM TASK FORCE (ATFL/OEF-TF)

For distribution, contact:
Joseph Betty
DLIFLC-SCE
joseph.betty@monterey.army.mil
DSN 878-5724
COMM (831) 242-5724
CELL (831) 320-7006